

ESCHER GEMENGEROT



130 JOER ESCHER POMPJEEËN



Séance du Conseil communal du
vendredi 23 avril 2010

26, rue Emile Mayrisch L-4240 Esch-sur-Alzette T. 547383-496

Bibliothèque municipale



www.esch.lu

bibliotheque@villeesch.lu



Heures d'ouverture

Lundi		14.00-17.00
Mardi	10.00-12.00	14.00-17.00
Mercredi		13.30-17.00
Jeudi	10.00-12.00	14.00-17.00
Vendredi		15.00-19.00
Samedi	10.00-12.00	



Conseillers présents:

M. Marc Baum – Mme Jeanne Becker – M. Félix Braz – M. Daniel Codello – Mme Annette Hildgen – M. Henri Hinterscheid – M. Jean Huss – M. Aly Jaerling – M. Pierre-Marc Knaff – M. Frunnes Maroldt – Mme Lydia Mutsch – M. Roger Roller – M. John Snel – Mme Vera Spautz – M. Jean Tonnar – M. Paul Weidig – M. Everard Wohlfarth – M. André Zwally

Ordre du jour

Page

Réunion à huis clos

1. Questions de personnel (présentations de candidats, nominations aux emplois, promotions, démissions); décision

Réunion publique

2. Information au public des décisions de personnel 4
3. Correspondance 4
4. Nonnewisen: 16
5. Aménagement de la forêt communale d'Esch-sur-Alzette; décision 17
6. Règlement sur les cimetières; décision 17
7. Convention avec le Billard Club Carambole dans le cadre du programme „Youth Sports – Cool Sports“; décision 17
8. Convention 2010: Service pour Jeunes à Esch; décision 25
9. Devis et crédits spéciaux; décision 25
10. Comptes de l'exercice 2008: 27
11. Questions de personnel (création et suppression de poste, réduction et prolongation de stage); décision 27
12. Transactions immobilières; décision 28
13. Contrats de bail; décision 28
14. Commissions consultatives; décision 28
15. Subsidés extraordinaires; décision 28
16. Concessions sépulcrales; décision 28
17. Règlements de la circulation routière; confirmation et décision 17
18. Discussion relative à l'élargissement des compétences des agents municipaux (« Pecherten ») – point mis à l'ordre du jour par le conseiller Aly Jaerling



**Sëtzung vum Escher Gemengerot
Freideg, den 23. Abrëll 2010**

2. Information au public des décisions de personnel

Schäffe Félix Braz (DÉI GRÉNG): Mir fänken dann u mat der öffentlecher Sëtzung. Zur Informatioun vun der Press par rapport zu den Dokumenter déi Dir hutt, ass den Ordre du jour liicht ofgeännert. Mir hu jo 2 Ajouten nogeschéckt. E Punkt vum Här Jaerling an e Punkt vum Här Baum. Op Demande vum Här Baum ass de Punkt iwwert d'Kamerae vertagt op d'Sëtzung vum 7. Mee. An dem Här Jaerling säi Punkt dee kënnt am Ordre du jour drun nom Punkt 8, Convention 2010 mam Service pour jeunes. Et ass also, wann Dir esou wëllt, de Punkt 8bis an domatter wësst Dir alles iwwert den Ordre du jour.

Kuerz Informatioun iwwert d'Questions de personnel déi mer am Huis clos haten. Et sinn 3 Mataarbechter vun der Gemeng an hir wuel verdéngte Pensioun geschéckt ginn. De François Mahnen an de Roger Amadini an de Paul Becker. Dir kritt elo gläich d'Dokumenten wou all déi Informatiounen drop stinn.

Et ass enger Persoun hire Vertrag op der Gemeng mat Preavis résiliéiert ginn.

De Philippe Meyers ass nominéiert an d'Fonction vum Chargé d'études informatiques.

Dann hu mer eng Rei definitiv Nominatiounen. An der Carrière vum Redakter sinn dat den Alex Goedert, d'Sandrine Messmer, de Marc Schramer, de Jeff Schuster. An der Carrière vum Attaché administratif den Emmanuel Cornelius.

Et sinn och e puer Promotioun votéiert ginn an der Carrière vum Redakter fir d'Patricia Flammang an de Claude Alf. An der Carrière vum Expéditionnaire administratif d'Madame Chantal Anton ép. Tapp an de Manuel Cardoni an der Carrière vum Artisan de Joël Spautz, den Arthur Bertermes, den Danilo Ontano an den Emile Blom.

Eng lescht Promotioun ass an der Carrière vum Agent municipal de Cyrille Grandjean an d'Marianne Schanen.

Dann hu mer nach en Engagement mat engem Contrat de travail à durée indéterminée gemaach bei de Salariéen. Fir d'Madame Catia Morgado, den Här Tom Widong a schlussendlech der Madame Claudia Heinz. Wéi gesot, Dir kritt elo déi Dokumenter nach nogereecht.

3. Correspondance

Mir hunn näischt ënner Korrespondenz.

4. Nonnewisen:

a) information sur l'état des lieux

b) présentation du plan directeur optimisé

c) „Wunnen am Park“ - Nonnewisen: présentation

d) répartition des îlots entre la Ville d'Esch et le Fonds du Logement; décision

e) répartition des logements subventionnés; décision

f) immeubles subventionnables; critères d'attribution; décision

g) quote-part de terrains à céder par droit de superficie; décision

h) principes à appliquer aux places à bâtir cédées en vente libre; décision

Mir kënnen direkt zum Punkt 4 iwwergoe vun eiselem Ordre du jour. Dat ass eise Plat de résistance vun der Sëtzung vun haut, dat betrëfft d'Nonnewisen a mir fänken u mat enger genereller Informatioun iwwert den Etat des lieux, den Etat d'avancement vun den Travaux. An da gi mer zu deene Punkten iwwer déi Dir aus Ärem Ordre du jour kennt.

Här Hinterscheid, de Punkt 4a, eng Informatioun iwwert den Etat des lieux vum Projet Nonnewisen, Dir hutt d'Wuert.

Schäffen Henri Hinterscheid (LSAP): Gutt. Merci, Här Braz. Fir d'éischt mol et kënnt ee jo heiansdo mengen op den Nonnewise geschitt eppes, mä et geschitt awer net esou richteg eppes. Dach, et geschitt eppes, an haut ass eigentlech eng vun deene kruziale Sëtzunge wat de Projet Nonnewisen ugeet, well haut en Deel Akzenter gesat gi wéi elo d'Vente an d'Alinéatioun an d'Weidgeri vun deenen Immeublen an deenen Haiser an Appartements déi op den Nonnewise gebaut ginn, viru gereecht ginn.

Fir d'éischt awer nach eng Kéier e generellen Etat des lieux. Wat ass geschitt schonn op den Nonnewisen? Op den Nonnewise si schonn e ganze Koup Echanges de terrains geschitt. D'Terrainséchangé sinn esou wäit gemaach, dass et méiglech ass, elo do ze bauen a virun ze bauen an de Projet virun ze développéieren, progressiv, îlot fir îlot. Den Haaptboulevard, d'Haapterschléissungsachs ass preparéiert, ass gebaut. D'Infrastrukture leien do. De Fonds du

Logement ass amgaang déi éischt Haiser ze bauen, déi éischt Immeublen ze bauen, an eis Maisons témoins si quasi fäerdeg. D'Schoul, dat gesäit een, dat ass richteg amgaang an déi läit am Timing. An do ass eigentlech ausser den Intempérieë wou mer haten, kee Knuet de Moment um techneschen Niveau dran.

Um Lot 3N an de Lot 4N, do kommen ech zwar herno nach am Detail drop, do si mer mat den Terrassementsaarbechten amgaang an d'Excavatiounen sinn do och amgaang, dat heescht, de Sous-terrain ass do amgaang preparéiert ze ginn. Dat ass d'Situatioun wou mer elo an den Nonnewisen dru sinn.

Et gesäit een, dass gebaut gëtt a wa gebaut gëtt dann heescht et jo iergendwann wéi gëtt dat verkaaft? Wéi geet dat virun? Wéi veräussert een dat? Et ass och relativ wichteg, dass mer dat elo décidéieren, well et muss ee wëssen, dass mer bis elo an den Nonnewise finanziell als Gemeng nëmmen a Virleeschung gaange sinn. Bis elo hunn d'Nonnewisen eis nëmme Sue kascht. Bis elo ass nach keen eenzege Réckfloss vu Finanzen an d'Gemeengekeess komm an et ass esou, dass souguer wann net onbedéngt Kris wär, dat awer esou lues géing ufänken zur Belaaschtung ze ginn.

Um Niveau vun de Prozeduren si mer amgaang de Plan d'aménagement général ze preparéieren, d'Modifications ponctuelles, fir dass d'Nonnewisen aus engem Secteur à étude eraus klasséiert ginn an e Secteur vu Bauland, an e Secteur urbanisé 2. Et ass esou, dass déi éischt PAPen déi schonn eng Kéier hei presentéiert gi sinn an déi am Ministère leien, dann an enger nächster, iwwernächster Sëtzung lech hei presentéiert ginn. De PAG ass virgesinn an der Sëtzung vum 7. Mee an d'PAPen doropshin an der Sëtzung vum 11. Juni. A wann da keng Objektione sollte sinn zu deenen zwou Prozeduren, da kann de Ministère iwwert d'Summervakanz alles aprouvéieren an da kënne mer am Hierscht ufänken d'Terrainen ze verkafen, souwuel mir wéi de Fonds du Logement och ka seng éischt Immeuble verkafen. Sollten Objektione kommen, wou een ni weess firwat, dann hu mer nach e puer Sëtzungen virun der Summervakanz a schlëmmste Fall muss ee vläicht dann, esou wéi mer et alt mol mam Enseignement gemaach hunn, eng kuerz Sëtzung zwëscheschalten Enn Juli, fir dass mer do déi Zäit net verléieren.

Dat ass de Stand wou mer bautechnesch a prozedural dru sinn. Wat presentéiere mer lech awer elo hei fir lech ze beweisen, dass awer déi lescht Joren awer och wierklech sérieux um Dossier Nonnewise geschafft ginn ass? Als éischt hutt Dir virleien d'Presentatioun vum Plan directeur optimisé. Dir kënnt lech erënnere, mir haten en éischte Plan directeur dee mer am Joer 2004 gestëmmt hunn an an deem Plan directeur hate mer eng Opdeelung vun ëffentleche Flächen a vu private Flächen, Surfaces privées, vun 53,5% ëffentleche Flächen, 46,5% private Flächen an do war d'Schoul mat dran. Dat huet dozou gefouert, dass dee Projet zwar wierklech schéi war, ganz schéi war, mä awer u seng finanztechnesch Limite gestouss ass. Wann Dir esou e Ratio hutt, 53,5 déi Dir net kënnt valoriséieren op keng Manéier a 46,5 déi Dir nach nëmmen zum Deel kënnt valoriséieren, well d'Schoul kann ee jo net verkafen, do kënnt jo keng Recette méi eran, da geet et iergendwou net méi op. Do hu mer dem Masterplaner vun deemools den Optrag ginn, dat ze iwwerschaffen, fir dass mer e bëssen en anere Ratio erauskréien, ouni dass een awer d'Grondphilosophie vun deem ganze Projet, dee jo awer „Wunnen am Park“ heescht, a Fro stellt. An et war och méiglech dorun ze schaffen, dass ee konnt déi Rationen inverséieren, dass mer haut e Ratio vun 53,3% Surface privée bebaute Flächen hunn, an do ass d'Schoul och nach ëmmer dran, a 46,7% Surface publique. Also dat ass d'Voirie, d'Jardins urbains, de Parc Nord Dippach, an hannen den Hiwwel, fir déi ganz al Escher, de ganz, ganz, ganz, ganz fréieren Tipp wou mer haten. Also dat ass awer nach ëmmer e ganz schéine Ratio. Mir leien awer nach ëmmer an engem Ratio wou no bei 50/50 ass.

Mä wéi ass dat erreecht ginn? Wéi ass dat erreecht ginn? Net doduerch dass Gréngflächen eigentlech sacrificiéiert gi sinn. Ënnen duerch d'Evolution vum Terrainen am südlechen Deel deen un de Park urban stéisst war et méiglech d'Blocbebauung e bësse méi zou ze maachen. Städebaulesch huet et sech erginn a quasi opgedrängt, dass een um Hauptboulevard e bësse méi dicht gebaut huet an e bësse méi héich gebaut huet, wat eigentlech keng Vue verstoppt huet a keng Vue futti gemaach huet. An esou war et da méiglech, de Ratio ze verschieben, ouni dass domat d'Grondphilosophie vum „Wunnen am Park“ futti gemaach ginn ass, an ouni dass dat wat wichteg war a woumat dass mer Promotioun vum Projet

gemaach hunn, dass eigentlech jiddweree Bierger deen an den Nonnewisen herno wunnt, direkten Accès zu Gréngflächen huet. Dat ass de Masterplan optimisé an Dir gesitt eigentlech, wann Dir am Detail déi Dokumenter kuckt déi Dir an Ärem Dossier leien hutt, dass een, wann een d'Implantatioun um Buedem an d'Emprise au sol um Buedem gesäit, dass do kee groussen Ënnerschied ass, dass nach wie vor déi gréng Fangeren an déi gréng Flächen erhalen bliwwen sinn, an dass d'Densificatioun eigentlech geschitt ass doduerch dass mer mat de Bauhéichten um Niveau vum Hauptboulevard e bësse méi héich gesinn, an dass ënnen déi Spëtzen, déi an de Park scho quasi eragekraakt hunn, och e bësse méi kompakt, och liicht méi héich gemaach hunn, ouni dass domat awer d'Grondphilosophie vum Projet violéiert ginn ass. Also Dir kënnt sécher an deem Dokument wou Dir hei virleien hutt, de Masterplan optimisé erauslesen an esou dass mer kënnen, mengen ech, mat guddem Gewëssen och deem Masterplang do, deem optimiséierte Masterplang eis Zoustëmmung ginn, well et soss wahrscheinlech finanziell vill méi schwierig géing ginn a gläichzäitig géing et och net onbedéngt dee Sënn erméiglin. Virun allem dat mat dem Verdichten um Hauptboulevard huet Sënn gemaach och aus urbanisteschen an aus städebaulesche Grënn.

Den zweete Punkt dee mer hei hunn, dat ass dee ganzen Dossier deen Dir virleien hutt. Wat mussen mer eigentlech haut décidéieren? Mir hunn ugefaangen dee Projet zesummen ze developpéieren mam Fonds du Logement. De Fonds du Logement an d'Stad Esch haten e gemeinsamen Apport vun Terrainen. Mir hunn eis Terrainen zu deene mer dee Moment Propriétaire waren, mat erabruucht an de Fonds du Logement huet progressiv iwwert d'Réserve foncière zousätzlech Terrainen kaaft. Elo stellt sech dann awer d'Situatioun, ma wee baut da leschtendlech wou? Wee baut wou? Wéi gëtt d'Parzelléierung a wéi gëtt d'Opdeelung an deem Gebitt, an deem Erschleissungsgebitt do gemaach? Dir kënnt lech erënnere, a mir hunn et oft gesot, dass fir eis als Mengenauctoritéiten, an dat war eng unanime Approche ëmmer hei an deem Gemengerot, d'Mixité sociale immens wichtig wär, dass et net herno e Getto gëtt: Do ass Fonds du Logement, do sinn déi aner. Dofir hu mer missten oppassen, an eent vun den Instrumenter fir do efficace steierend an dirigéierend drop anzewirken, ass d'Verdee-

lung vun de Parzellen. Et ass esou, dass am Schnëtt d'Gemeng 2/3 huet – ech vereinfachen – dann de Fonds du Logement 1/3. An dofir proposéiere mer lech dann an deem Dokument wat Dir virleien hutt, dat hei dee Plang wéi Logementer a wéi d'Ëliten opgedeelt sinn tëschent Fonds du Logement an tëschent der Gemeng.

Et war ee Moment eng Diskussioun, soll een dat mat Ëliten maachen oder soll een dat mat eenzelnen Immeuble maache fir d'Mixitéit nach méi wäit ze dreien? Mir hunn awer vun den eenzelnen Immeublen ofgesinn well dat einfach herno bautechnesch a verwaltungstechnesch net méi ze gëiere gewiescht wär. Dofir hu mer awer, esou wéi mer elo ugefaangen hunn eigentlech deen éischte Fanger deen direkt un der Schoul läit, ze schlëssen, si mer virugefuer a mer proposéieren lech dann déi Opdeelung esou wéi Dir se elo virleien hutt. Déi gréng Parzellen an déi gréng Ëliten sinn déi vum Fonds du Logement an déi donkel blo sinn déi vun der Gemeng. An Dir gesitt, dass versicht ginn ass eigentlech ëmmer d'Gemeng, Fonds du Logement, Gemeng, Fonds du Logement alternéieren ze loosse, souwuel wat d'Gewerbeflächen um Mainboulevard ugeet, wéi wat déi aner Flächen ugeet an notament och déi Parzellen an déi Ëliten déi exposéiert, déi eng direkt Siicht hunn an de Park, déi eng direkt Siicht hunn op déi Innengärten. Do gesitt Dir, dass do net déi vum Fonds du Logement méi defavoriséiert sinn, mä et ass nun esou, dass dee Ratio 2/3 1/3 dann awer dozou gefouert huet, dass e bësse méi vun der Gemeng do ass.

Nächste Punkt ass dann deen, wéi verdeele mer den Terrain? Wéi verdeele mer den Terrain? Wat gëtt op wat fir enger Proportioun vum Terrain gebaut? Nach eng Kéier de Rappel, d'Stad Esch hat 67,41% an de Fonds du Logement hat 32,59%. Et muss esou sinn. Fir dass e Projet, en Erschleissungsprojet wéi d'Nonnewisen éligibel ass, muss e verschidde Rationen erfëllen. Dat heescht, 65% muss subventionnéierte Wunnengsbau sinn a maximum 35% net subventionnéiert. Bon, de Fonds du Logement an d'Gemeng hu beim Minister, deemolege Logementsminister erreecht, dass mir net an den Nonnewisen elo forcément müssen déi 10% Locatif bauen déi normalerweis och nach virgeschriwwen si fir éligibel ze sinn, well souwuel de Fonds du Logement wéi d'Gemeng e grouse Park huet vu Logements locatifs deen net onbedéngt an

deem Erschleissungsgebit ass, dofir musse mer déi net forcément an deem Erschleissungsgebit ausweisen. Dat heescht awer net, dass zum Beispill de Fonds du Logement es awer mécht. Dat heescht awer net, dass net zum Beispill Studentewunnenge gemaach ginn déi och zum Locatif ausgewise wieren.

Dat ass elo déi grouss Opdeelung déi huet misste gemaach ginn an da geet et an de Finetuning eran. Da geet et an de Finetuning eran an d'Aarbecht gëtt ëmmer méi fein, well esou e Gebitt wéi d'Nonnewisen, esou e grouss Gebitt brauch net nëmmen eng grob Mixitéit tëschent de Promoteuren, tëschent der Stad an dem Fonds du Logement, mä brauch och eng Mixité des fonctions. An iwwert d'Mixité des fonctions an d'Mixitéit vun de Wunnengstyp steiert een och d'Mixité sociale mat an dofir hutt Dir als nächst Dokument virleien eng Proposition, oder wéi et elo tëscht dem Fonds du Logement an der Gemeng mol am Konsens festgeluegt ass, wéi mer déi verschidden Haisertypen op deem ganze Gebitt usidelen a wat mer vun Haiser- a Wunnengstypen hunn.

Dir hutt als éischt déi, déi giel agezeechent sinn, Maisons individuelles oder Maisons jumelées oder Tri jumelées, well mer hunn uewen e puer Drillingshaiser stoen. Dann hu mer normal Eefamilljenhaiser, Reienhaiser, hu mer relativ vill. Dann hu mer Appartementer, Duplexen a Loften a mer hu Commercen a Büroen. Och däärs brauche mer. A mer hunn natierlech eis Schoul och an deem ganzen Erschleissungsgebit. An dann ass och definiert an deem Dokument vun der Typologie wou Gewerbefläche sinn. E Gebitt wéi dat do ouni Gewerbeflächen dréchent aus, fonctionnéiert net, esou dass dann den ieweschten Deel, d'Nordsäit vum Boulevard, do ass de Rez-de-chaussée an iwwerhaupt en Drëttel vun de Parzelle mussen do Commerce an Aktivitéiten um Rez-de-chaussée virgesinn. De Rez-de-chaussée ass do exklusiv reservéiert fir Commerce an Aktivitéiten. An d'Südsäit vum Boulevard, do hu mer eis als Obligatioun erluegt, dass en Drëttel vun de Rez-de-chaussées minimum Commerce, Aktivitéiten, Büroen, Consultatiounen, Apdik, Bank etc. etc. soll ugesiddelt ginn. Awer net limitativ. Dat heescht, wann een et do fäerdeg bréngt, dass op deem ganze Boulevard de Rez-de-chaussée fir Aktivitéiten herno genotzt gëtt, bremsen mer dat net aus. Am Konträr, mer ënnerstëtzen dat well et stellt ee fest, wann net Aktivitéiten a Servicen a Commercen do

sinn déi fir d'Proximitéit do sinn, da leeft de Quartier net esou gutt. Da leeft en einfach net esou gutt. Also dofir hu mer eis elo mol eng Obligatioun oberluegt, dass et en Drëttel ass. Mä wat et méi ass wat mer et léiwer hunn. An et ass och iwwert déi verschidden Typologien do, wou een och d'Mixitéit an d'Mixité sociale mat steiert. Et ass natierlech esou, de Fonds du Logement baut éischter Reienhaiser. Mir bauen en Deel als Gemeng, promouvieren en Deel fräistehend oder Zwillingshaiser, mä dat ännert awer näischt, well déi Situatioun hu mer haut och a gewuessene Quartieren an trotzdem huet een eng ganz korrekt Mixitéit an e ganz korrekt Zesummeliewen.

Nächste Punkt, et ass wichteg wann een dat mat engem Partner mécht. De Partner kann esou eierlech si wéi e wëllt, kann esou offe si wéi e wëllt, mä hei schwätze mer awer herno iwwer Verdeelung vu Käschten. Déi ganz Erschleissungskäschte gi jo proportional zu de Valeure vun den Terrainen a vun den Immeublen an de Surfacen déi gebaut ginn herno, tëschent der Gemeng an dem Fonds du Logement verdeelt. Et ass och esou, dass net all Terrain an all Parzell déiselwecht Valeur huet. D'Valeur entsteet duerch dat wat ee kann drop bauen an duerch dat wat een drop baut. Dofir si mer eis eens gi mam Fonds du Logement, dat hei ass awer och elo eng partnerschaftlech Approche, wéi mer déi Terraine géinge valoriséieren an dat ass dat Dokument wat Dir an Ärem Dossier leien hutt: Pondération de localisation. Dee geet da vun 100 bis 125%. Mir hu ganz bewusst net do grouss spekulativ Iwwerleeunge mat eragefouert. Et sinn zwee Partner aus dem effentlech-rechtliche Beräich, also déi eigentlech eng Obligatioun hunn, net Spekulationen unzeheizen. Do si mer eis awer eens ginn op enger Echelle tëschent 1 an 1,25. 100 ass do wou normal Immeublen, Appartementer a Reienhaiser awer éischter un der Nordsäit gebaut ginn, déi net esou deen direkten Accès zu de Parkanlagen hu wéi déi déi südlech vum Boulevard leien. Also et ass e Mix tëschent dem Typ vun dem Wunnen, tëschent dem Typ vun dem Immeubel wou gebaut gëtt an der Lag fir déi Pondératioun ze maachen. Dir gesitt déi ganz hell blo, dat ass 100%, dat ass da souguer wann et Reienhaiser sinn, Eefamilljenhaiser, mä se leien éischter un der Nordsäit a si hunn net esou deen direkten Accès zu de Stadgärten. Déi sinn da mat 1 ponderéiert. Déi déi e bësse méi südlech leien, déi en Accès och als Reienhaiser zu de Stadgärten hunn déi si mat 1,05. Dann hu

mer déi déi nordwestlech leien, déi e bësse méi à l'écart leien an doduerch e bësse méi eng privilegiert Lag hunn, déi si mat 1,10. An esou geet Skaléierung virun. 1,15 an dann hu mer 1,20 an 1,25. 1,20 si wierklech déi déi ënne voll am Süde leien, déi voll am Park wunnen. Dat ass nun awer eng Lag déi, och wa se an engem Appartement ass, privilegiert ass. An 125 dat sinn natierlech d'Gewerbeflächen. Mir hate vill méi komplizéiert Modeller, also e Modell muss ëmmer ganz komplizéiert sinn, dass een en herno erëm ka simplifizieren a mer sinn op déi do Skaléierung komm a mer hu festgestallt, dass dat fir eis intern Zwecker géing duergoen.

Wa mer elo eens sinn tëschent dem Fong an eis wéi mer d'Terraine valoriséieren, war eng nächst Etappe ze maachen, déi och net onwichtig ass. Ech hunn et eingangs gesot, mir mussen herno um Enn vum Projet e Ratio hu vu 65% subventionnéiertem Wunnengsbau a mer däerfe maximum 35% fräi verkaafen, net subventionnéiert. Dat heescht, mer hunn eigentlech och missten eng Opdeelung maachen. Elo eng theoretesch Opdeelung fir an de Projet eranzeklamme wéi dat Endzil kann erreicht ginn, well soss kréie mer keng Subside vum Stat. Esou einfach ass et. An de Fong muss et maachen a mir mussen et maachen, jiddweree muss et individuell maachen, mä de ganze Projet muss et och herno ausweisen. Dat war relativ vill Aarbecht déi do souwuel vun eise Projectmanagement gemaach ginn ass wéi och vun eise Servicer. An Dir gesitt dat wat gréng an de Kéisen ugezeechent ass, ass Vente subventionnée a wat mat blo ageschriwwen ass, ass Vente libre. An d'Location subventionnée an d'Location libre, an de Fong mécht och Location libre a sengem Beräich, dat ass zweemol de Fong, dat ass och ausgewisen. Esou gesitt Dir dass dat éischt wat mer amgaange sinn do ze bauen, wou och de Fonds du Logement amgaangen ass ze bauen als Beispill, huet de Fonds du Logement a sengem éischten Appartement uewen 100% subventionné, 0% vente libre. Seng Reienhaiser, deen éischten Deel ass 100% subventionné, 0% vente libre. Dann deen zweete Bloc méi ënnen dee schonn un d'Schoul erugeet ass 85% subventionné, 15% vente libre. Op där anerer Säit, dat wat vis-à-vis läit vun eis, wou d'Maisons témoins drop sinn, wou mer herno exposéiere wéi dat soll verkaaft ginn, dat ass dann an deem éischte Fanger 0% subventionné an 100% vente libre. Mä da gi mer awer erop, do wou mer och

amgaange sinn ze erschlësse wat mer hei presentéiert haten am Gemengerot, deen ee Bloc dee mir amgaange sinn do ze preparéieren an ze bauen, am Jargon wéi mer en nennen de Lot 4N, do gesitt Dir, dass mer 70% vente subventionnée dran hunn an 30% vente libre. An de Fonds du Logement huet 90% vente subventionnée an 10% vente libre. An esou ass elo e Modell hei gemaach ginn, e Modell gemaach ginn iwwert d'ganz Erschlëssungsgebitt fir all eenzelnen llot, haut arrêtiert gi wéi e soll erschloss ginn, fir dass et herno mat deene 65/35 opgeet. Nach eng Kéier, wa mer dat haut décidéieren, ass dat de Point de départ. Mä dat ass evolutiv. Dat ass evolutiv, et geschitt iergendeppes a stelle mer fest, dass mer elo vläicht méi e groussen Drock hu fir dat eent, da wësse mer, dass mer herno vläicht méi Sputt hu fir dat anert. Mä ech wéilt et esou ausdrécken, bei gläichbleiwende Parametere, wär dat do d'Entwécklung, wéi de Projet géng herno definitiv bis zum Schluss entwéckelt ginn. Mä mir wëssen, dass dat do awer och nach iwwert ee Jorzéngt sech wéinstens virun entwéckelt, also do weess een net wat nach alles geschitt.

Bon, da komme mer op en nächste Punkt. Wa mer vu Logement subventionné schwätzen a vu Vente libre a vu Vente subventionnée, da gëtt et jo verschidde Méiglechkeete fir deen Terrain ze verkafen. Fir d'Vente libre géinge mer proposéieren als Schafferot, dass mer einfach do d'Vente aux enchères publiques maachen an den Terrain esou verkafen an der Vente aux enchères publiques. Deen éischte Fanger, deen deen elo hannert dem Fonds du Logement ass wou d'Maisons témoins drop sinn, dat gëtt eng Vente aux enchères publiques mat Plan d'architecte. A fir d'Zukunft wësse mer net, wéi wäit dass mer do an den Detail ginn. Fir d'Vente subventionnée, do muss ee jo steieren. Et ass jo net nëmmen dass een et baut, dass et subventionnée ass, mä et muss jo eigentlech och nach idealerweis sou maan, dass déi Leit déi et kafe subventionable sinn. Do steiere mer, proposéiere mer fir ze steieren iwwert eng Vente de gré à gré mat enger Lëscht vu Critères d'attributions, déi Dir am Dossier leien hutt an déi ech lech herno géing presentéieren. An dann déi zweet Méiglechkeet déi een huet, dat ass eng Vente mat Bail emphytéotique oder eng Vente mat Droit de superficie.

Mir hunn eng Detailanalys gemaach tëschent deenen zwee a mir géingen lech proposéieren, Vente avec droit de superficie ze maachen.

Ech erklären herno firwat. Et huet fir deejeéngen deen et betrëfft verschidden Avantagen an et huet fir eis natierlech och verschidden Avantagen. Also ech mengen, do begéine sech d'Avantagen. A mir géingen och herno proposéieren an do kommen ech elo drop, wéi mer dat da maachen, dat ass dat nächst Dokument. Dat hei Dokument.

D'Répartitioun vun de Logements subventionnés. Dat gielt, Adjudication publique. Dat gréngt, Vente de gré à gré avec critères sociaux. An dat blot, Vente avec droit de superficie. Mir mussen jo elo nëmmen fir eis decidéieren. Wéi de Fonds du Logement seng mécht, dat ass seng Saach. Mir mussen fir eis d'Terrainen decidéieren an dofir gesitt Dir, dass eigentlech och nëmmen an deenen, wann Dir zréck kuckt, deen éischte Plang do wou mir herno d'Erschlëssung maachen, do agezeechent ass. Dir gesitt, dass d'Adjudication publique elo deen éischte Fanger ass. Dir gesitt och, dass am Lot 4N der zwee, dräi Immeuble sinn. Firwat? Ma déi falen aus de Critèren eraus. Déi si méi grouss. Déi si méi grouss, déi falen aus de Critèren eraus fir subventionnable ze sinn. Dat heescht net, dass net wann een deen déi Critèren erfëllt – se sinn iwwer 160m² – dat heescht net wann ee mat dräi Kanner, dee kann eng Subventioun kréien. Mä fir eis gëtt dat do net gutt geschriwwen als Immeuble subventionnable well e vun vieren aus den normale Standardkritèren erausfällt. Also déi ginn dann esou fräi verkaaft, well mer do och ebe vu vieren net am subventionnable Beräich sinn.

Also dat ass och d'Proposition wou mir géinge maachen als Schafferot wéi dat soll opgedeelt sinn an Dir gesitt och, ech kommen erëm eng Kéier op d'Mixité sociale zréck, dass och an engem Immeuble mer proposéieren e Mix ze maachen tëschent Vente avec droit de superficie a Vente de gré à gré avec critères sociaux. Firwat? Fir dass et net soll heeschen, hei do hanne sinn déi déi konnte sech den Terrain net leeschten an hei sinn déi aner. Also an engem Immeuble, an dat hu mer mat eise Service vum Geometer ofgeschwat, dat geet. An dat ass och net komplizéiert. Also et ass fir 49 Joer net komplizéiert, et muss ee just dann heiansdo all halleft Jorhonnert erëm eng Kéier en Droit de superficie nei diskutéieren. Mä dat ass och vläicht fir all déi, déi spéider, ganz spéider eng Kéier no eis kommen net onwichtig, well se domat eng Steier, eng urbanistesche Steierméiglechkeet hunn. Dat ass d'Proposition wéi mer se elo géinge maa-

chen a wann de Conseil déi herno gutt hält, da schaffen eis Servicer och op där virun an da ginn d'Vente vun den Terraine preparéiert.

Den Ënnerschied tëschent dem Bail emphytéotique an dem Droit de superficie, an duerfir proposéiere mer dann den Droit de superficie, et ass eng Redevance annuelle, also et ass net en éiwegen Droit op den Terrain. D'Durée vum Bail ass minimum 50 Joer, maximum 99 Joer. D'Verlängerung ass méiglech, mä de Beneficiaire huet keen Droit de propriété an d'Stad recuperéiert den Terrain um Enn vum Bail a si muss iwwerhaapt näischt gi fir dat wat drop steet. Si muss iwwerhaapt näischt gi fir dat wat drop steet. Dat ass an der Emphytéose. An eng Hypothék op d'Construction future an op de Bail emphytéotique ass méiglech, ass awer méi schwierig an d'Banke sinn net esou beegeschtert. D'Banke si generell méi liicht ze bewegen Hypothéiken anzuschreiwen op d'Konstruktiounen an engem Droit de superficie. Den Droit de superficie kennt keng Durée minimale, mir géingen awer do eng proposéieren, d'Verlängerung ass selbstverständlech och méiglech. De Beneficiaire kann dat wat drop steet notzen. De Beneficiaire gëtt, an do ass d'Differenz, de Beneficiaire gëtt Propriétaire vun de Konstruktiounen déi en drop baut an um Enn vum Bail muss, muss de Propriétaire vum Terrain d'Konstruktiounen déi drop stinn ofkafen zu deem Präis wou se drop sinn. Firwat ass dat wichtig? D'Leit hu jo Angscht bei der Emphytéose dass iergendwann eng Kéier dat un en Drëtte fällt, dass si net méi Propriétaire sinn, dass si hire Kanner näischt kënne verierwen. D'Stad kritt awer den Terrain erëm – d'Kandskanner, Här Wohlfarth – a wat awer och wichtig ass, d'Stad kann en Deel vun de Frais de viabilisation viruginn a wat am Fong gerecht ass par rapport zu all deenen aneren, och wa se lounen, se bezuelen ëmmer en Deel vun de Frais de viabilisation mat. An d'Banke si méi beegeschtert, dat ass dat wat de Fonds du Logement eis gesot huet, se maache manner Schwierigkeete fir do Hypothéiken drop ze maachen.

Wou läit de Benefice am Droit de superficie? An duerfir proposéiere mer och den Droit de superficie? Mir hunn dat awer vollständegkeetshalber opgefouert an de Fonds du Logement mécht dat och. Wou läit de Benefice fir déi zwou Parteien? Ma de Benefice fir déi zwou Parteien läit dodran, dass de Superficiaire sécher ass, dass hien eng Kéier indemniséiert gëtt fir dat wat drop steet. Dass hie wann d'Gemeng

him keng Verlängerung gëtt, dass hien da weinstens déi Valeur déi dat dee Moment duerstellt an 49 Joer, dass hien dofir indemniséiert gëtt no der Valeur vum Dag. Dat heescht opgrond vun enger Expertise gëtt hien dofir indemniséiert.

Wou ass de Benefice fir d'Gemeng? De Benefice fir d'Gemeng ass do, dass se, par impossible, iergendaner urbanistesches Zwäng oder iergendaner Zwäng d'Gemeng géingen an d'Obligatioun setzen do eppes anescht ze maachen, da ka se d'Terraine récupéréieren. Si muss natierlech dann dee Moment d'Leit indemniséiere fir dat wat drop steet. Den zweete Benefice vun der Gemeng ass, wann iergendeppes amgaang ass ze délabréieren, a mir hunn där Saache jo e puer an Esch, dann hält d'Gemeng um Enn vum Bail den Terrain erëm a gëtt deem aneren näischt dofir, well wann dat näischt méi wäert ass wat drop steet, wann dat souwisou eng Ruin ass, da brauch se net méi laang Tamtam ze maachen, da recuperéiert se hien Terrain a si erschléisst e virun oder si sanéiert dat eben a valoriséiert et weider. Dat ass de Benefice fir d'Gemeng, dass de Propriétaire eigentlech interesséiert ass, fir dat a Schoss ze halen, well wann hien et net a Schoss hält, da muss d'Gemeng him et net verlängeren an dann hält se et einfach erëm à l'état actuel oder indemniséiert hien nach just symbolesch. Wann hien et a Schoss hält, da behält säin Immeubel d'Valeur an d'Gemeng ass net esou begeeschtert fir den Terrain dann erëm ze huelen, sauf et sinn aner Considérations. Mä dat si jo net méi mir, dat sinn der déi laang no eis kommen déi déi ze féieren hunn. Mä mir hunn deenen op jidde Fall do déi Spillraum gelooss.

Wat ass den aneren Avantage, fir deejeinen den Droit de superficie huet? Et gëtt méi bëlleg. Et gëtt einfach méi bëlleg. Et ass d'Taxe de viabilisation déi eng Kéier erhuewe gëtt an dann ass et e Loyer annuel an domat ass den Accès zur Propriété immobilière awer staark facilitéiert ginn. A fir eis ass et keng negativ Operatioun oder eng relativ, net negativ Operatioun doduerch dass de Stat eis och nach do d'Halschent vum Terrain, vun der Valeur vum Terrain subventionnéiert déi mer dran investéiert hunn a mir kréien do deeselwechten Taux wéi de Fonds du Logement fir seng Terrainen.

Ech mengen dofir proposéiere mir aus all deene Considérations well et fir eis dee beschte Kompromëss schéngt tëschen den

Intérêt public an den Intérêt privé éischter op de Wee vum Droit de superficie ze goe wéi op d'klassesch Emphytéose.

Da Critères d'attribution. D'Mixitéit, de Brassage vun der Populatioun, d'Sozialwuerleeungen. Mir hunn eng Proposition hei déi no Punkten ass an déi muss de Gemengerot natierlech dann och approuvéieren, well dat gëtt dann d'Basis fir de Marché de gré à gré herno. Et si verschidde Critères. Den Alterscritère vun 9 bis 3 Punkten, d'Zuel vun de Kanner, 1 oder 2 Kanner oder méi wéi 2 Kanner. Also nach eng Kéier, vun 18 bis 30 Joer, 9 Punkten, vun 31 bis 40 Joer, 6 Punkten, 41 bis 50 Joer, 5 Punkten, 51 bis 60 Joer, 4 Punkten, 61 bis 70, 3 Punkten. 1 bis 2 Kanner, 4 Punkten, 3 Kanner a méi, 5 Punkten. Et kann ee soen et si jo Familljen déi eventuell wëlles hu Kanner ze kréien, gëtt dat net ponderéiert? Dat ass am Alter ponderéiert ginn. Duerfir ass déi Tranche vun 18 bis 30 vill méi héich gesat fir net mat hypothetesch Kanner ze operéieren, well et ass kloer, déi meescht Leit kréien hir Kanner awer tëschen 18 a 40 géing ech soen. 18 ass scho bal net méi normal. Loosse mer soen, tëschen 25 a 35 wäert elo déi gréissten Tranche sinn.

Dann ass eppes wat ganz wichteg ass, wat eis wichteg geschéngt huet, dat ass de Lieu de travail. Wa mer wëllen nohalteg denken, an ML konform denken, musse mer soen, déi Leit, déi hei zu Esch schaffen, ma déi hätte mer idealerweis och gär zu Esch wunnen, well domat droe mer eppes dozou bāi fir de Verkéier ronderëm Esch an an Esch eran a vun Esch eraus ze décongestionéieren. Also attraktivéiere mer domat och Esch als Plaz fir ze schaffen an déi Leit déi haut en Job zu Esch hunn, si vläicht da méi lichter dovun ze iwwerzeege fir och op Esch wunnen ze kommen. Natierlech, déi Leit déi haut schonn zu Esch wunnen, kréien och, dat ass och e Bonus, well och wa Leit haut zu Esch wunnen an iergendwou lounen an awer wëllen op d'Nonnewise goen, hunn nach en extra Bonus. An den Domicile vun den Eltere selbstverständlech och.

Voilà. Da sinn ennen nach Präzisionen, dass fir Koppelen d'Moyenne d'âge geholl gëtt. Weinstens ee vun de Partner vun der Koppel muss da weinstens dräi Joer zu Esch gewunnt hu fir dass déi Critère soll spillen. De Lieu de travail des futurs acquéreurs vu manner wéi 60 Joer muss awer weinstens dräi Joer zu Esch gewiescht sinn. An de leschte Punkt ass och net cumulabel, den Domicile des parents ass net cumulabel mam Critère vum Domicile.

Dann eng einfach Remarque och, wann et Egalité des points gëtt, proposéiere mer dee Jéngsten ze huelen, dee Jéngsten, iwwert de Gebuertsdatum. A wann dat net sollt Konsens sinn, da géinge mer Tirage au sort maachen. Ech wëll eigentlech awer weitesgehend op den Tirage au sort verzichten, mir sollten dann de Gebuertsdatum huelen, respektiv wann dat och nach, par impossible, och soll genau sinn, da gëtt Tirage au sort gemaach. Et ass theoretesch méiglech, awer praktesch ass et schwiereg.

De leschte Punkt dee vläicht interessant ass, dat ass, wat kaschten dann elo déi Terrainen an den Nonnewisen? Wat muss dann een eventuell lacker maache wann hien ënnert d'Critère vum subventionnéierte Wunnengsbau fält? Fir d'éischt ass mol wat mer wëllen, ech mengen dat si mer all Escher Bierger schëlleg, dat ass d'Viabilisation ze recuperéieren. Mä mir kréien en Deel vum Stat, 50% vum Stat kréie mer recuperéiert, kréie mer finanzéiert. Also d'Viabilisation, dat wat et eis kascht fir d'Nonnewisen ze erschléissen, just pour mémoire, ass mat 20,5 Millioun veranschlagt iwwert déi ganz Joren natierlech. A wa mer iwwert d'Prix d'acquisition vum Terrain schwätzen, si mer eis mam Stat eens ginn, dass mer do, well dat schwiereg ass, well deen Terrain jo zum Deel iwwer Joréngte kaaft ginn ass, dass mer do eng Valeur moyenne vu 5.000 Euro pro Ar, wat wierklech e Planchet ass an et ass ënnert deem wat de Fong souguer haut am Kontext vun der Réserve foncière gëtt, dass mer dat valoriséieren. An da kréie mer awer och dee Moment wou mer et mat Vente mat Droit de superficie cédéieren, kréie mer och dodrop nach 50%. De Prix de revient brut pro Ar ass haut 23.000 Euro. De Prix de revient brut. Wa mer d'Subventionen ofrechnen, dat sinn alles elo Schätzpräisser, also dat sinn alles Präisser déi elo net bis op de leschten Cent an de leschten Euro gerechent sinn, mä déi awer an de Volume stëmmen, an ech mengen et ass wichteg, dass de Gemengerot dat weess, well d'Formel ass virgeschriwwen wéi dat gerechent gëtt, fir déi Subventionen vum Stat ze kréien. De Stat géing da ronn 8.000 Euro pro Ar fir d'Viabilisation subventionnéieren. D'ass ronn e Prix de revient ...

(Interruption)

Jo, dat sinn awer nach Gesetzer, déi missten awer nach änneren dann, dat do läit awer iergendwou a Gesetzer, also esou lichter ass dat och net änneren, och net iwwert eng Tripartite. Ech fäerten awer da géing et nach

anescht goen. Esou dass mer de Moment vun engem Prix de revient net ausgi vu 15.000 Euro den Ar fir de Logement subventionné an den Nonnewisen. Ech soen dat ass e Richtpräis. Et ass e Richtpräis well dee jo natierlech permanent wat d'Erschleissung sech weider mécht, adaptéiert gëtt. Mä et kann een dovun ausgoen, dass et an där Gréisstenuerdnung läit an den Décompte gëtt natierlech Lot par Lot gemaach. Mir mussen dat och esou maachen, och einfach fir mam Stat permanent d'Kontabilitéit ze maache wat d'Subventionen ugeet, well dee gëtt eis jo och dat net onkontrolléiert. Also dat ass d'Gréisstenuerdnung, an ech mengen, wann een déi Gréisstenuerdnung kennt, da weess een, dass do du moins mol net onbedéngt de Präis vum Terrain dat blockéierend Element ass fir den Accès à la propriété hei an den Nonnewisen.

Dann den Droit de superficie. Mir proposéieren, an dat hutt Dir am Dokument virleien, en Drëttel vun de Surfacen iwwert den Droit de superficie ze cédiéieren. Da kréie mer nach eng Kéier 3.500 Euro den Ar vum Stat fir den Terrain als Subventioun wa mer en iwwert den Droit de superficie cédiéieren, wa mer en also net voll en pleine propriété verkafen. Mer verrechnen dem Superficiaire einfach awer aus Equitéitsgrënn, well et ass jo während 49 Joer eng Propriétéit, eng Indemnité unique fir d'Viabilisatioun vum Terrain vun 8.000 Euro den Ar. Dat muss ee mol rechnen, dat ass wéineg. Dat heescht, do ass dann en normalen Terrain fir e Reienhaus, dat läit ronn 3 Ar, dat ass da mat 24.000 Euro fir 49 Joer den Terrain daerfen ze notzen. An 49 Joer halen d'Infrastrukturen op jidde Fall, a wa se virdru futti ginn, dann ass et d'Obligatioun vun der Gemeng fir se ze remplacéieren. Also dass do, dat war eng Diskussioun déi mer haten, mä et ass par équité vis-à-vis vun all Bierger. An da gëtt et fir den Droit de superficie als solch eng Redevance annuelle an déi läit och am Gesetz. Déi kënne mir och net negociéieren, dat sinn 175 Euro d'Joer fir en Appartement an 351 Euro d'Joer fir eng Bauplazz. Also dat ass och sécher net dat wat den Accès à la propriété immobilière blockéiert.

Da musse mir als Gemengerot och fixéiere wéi d'Echéance ass an eis Proposition ass als Schafferot 49 Joer. Den Droit de superficie op 49 Joer festzeleeën an dann ass et jo kloer, dass d'Obligation de rachat vun der Gemeng am Droit de superficie implizit dran enthalten ass. An aus all deene Considérations wou

ech virdru gesot hunn, ass dat dee beschte Kompromëss. Well d'Leit wësse wa se hiren Immeubel ënnerhalen, kréie se méi erëm no 49 Joer wéi wa se dat net maachen. Bei Ruinen, wéi mer zum Beispill eng an der Brillstrooss hunn, an deem do präzise Fall géinge mir den Terrain erëmkreien a kéinte mir dat dann erschleissen.

Sou, dat sinn eigentlech déi lescht Décisionsen déi mer mussen huelen. Da wollt ech nach eng Schlussinformatioun ginn. D'Bauplazen déi an d'Vente libre ginn, do gëtt e Prix de base natierlech fixéiert, deem deem Rechnung dréit wat d'Frais de Viabilisatioun sinn a wat en Deel vun de Perten op all deenen anere sinn. An et gëtt jo ee Prinzip wat seet, breet Schellere solle méi droe wéi schmuel Schellere, dat wäert och hei spillen. Sécher gëtt et méi deier fir den Terrain fir Immeubles de rapport, Immeubles d'appartements. Do gëtt natierlech den CMU mat geholl, wat kann ee maximal do op déi Parzell bauen. An ech hunn et schonn eng Kéier gesot, fir déi éischt Phas, deem éischte Fanger ënnen, ass et virgesinn, dass mer déi Terraine mat Plan d'architecte verkafen, well do iwwert d'Maisons témoins ganz flott Saachen erakomm sinn. An nach eng Kéier, do ass de Prinzip bei der Stee, dass mer do net nëmmen d'Frais de viabilisation onsubventionnéiert mussen erakreien, mä och nach en Deel vun deene Gelder déi einfach d'Gesamterschleissung vum Terrain vun dem Gebitt beinhaltet. Voilà dat war et.

Nach eng Kéier de Rappel, verschidden Décisionsen déi mer hei haut missten huelen, dat wär de Plan directeur optimisé gutt ze heeschen, wuelwëssend dass e keng Valeur réglementaire huet, mä en huet awer eng Valeur politique, well et d'Expressioun ass vum Gemengerot wéi deem Terrain a wéi dat Gebitt sech soll entwéckelen. Dann déi Repartitioun tëschent dem Fong an der Stad Esch. Déi Repartitioun tëschent deene verschiddenen Type vu Logementen. D'Critères d'attribution, de Prinzip dass mer en Drëttel vun den Terraine par Droit de superficie cédiéieren. An dann och de Prinzip, dass mer iwwert d'Vente libre e Maximum vun deem récupéiere wat récupéierbar ass.

Ech soen lech Merci an ech wär domat fäerdeg.

Buergermeeschter Lydia Mutsch (LSAP):

Ech wollt awer fir d'alleréischte vun dëser Geleeënheet profitéiere fir eisem Bauten- an Infrastrukturen e ganz grouse Merci ze

soen. Dass mer dat an där komprimierter iwwersichtlecher a ganz professioneller Form hei virleien hunn ass virun allem säi Mérite an do stécht onheemlech vill Aarbecht dobäi. An nodeem de Projet Nonnewise vu senger Planungsphas an déi aktiv Ëmsetzungsphas gaangen ass, ass wierklech e gewaltegen Opwand gemaach ginn ënnert der Tutelle vun eisem Bauteschafften an ech wéilt awer, mengen ech, am Numm vum ganze Gemengerot him fir dee groussen Effort deem hien an Zesummenaarbecht mat eise Servicer gemaach huet, Merci soen, an och fir déi ganz Viraarbecht fir déi eenzel Saachen ofzestëmmen, well dat si souwuel Démarché wou juristesche Kompetenze gefuerdert ginn, wéi och Démarché wat den technesche Volet ubelaangt. Also ech menge mir wieren hei en connaissance de cause vun engem ganz ëmfaassenden Dokument. Et ass och e puermol hei gefrot ginn, dass mer als Gemengerot sollen esou en Dokument kréien an dat ass en Outil de travail, mengen ech, net nëmme fir dës Moment, mä awer och fir d'Zukunft, well dës Projet wäert eis jo awer nach déi nächst Joeren accaparéieren.

An ech sinn als Responsabele vun de Finanzen natierlech och frou, dass mer elo mat deene Voten déi mer haut huelen, och an déi Positioun kommen als Gemeng, dass mer wahrscheinlech am Hierscht kënnen an de Verkaf goen. Dir wësst, dass mer am Budget Recetten ageschriwwen hu fir d'Nonnewisen. Mir kënnen och e Report maache wa mer déi Recetten net kréien. Mä et wier awer ze wënschen, well mir haten en Deel schonn d'lescht Joer am Budget stoen, et wier awer ze wënschen, dass mer dat elo kéinten dëst Joer maachen, well wéi de Bauteschäfte richtig gesot huet, ass et am Moment virun allem e finanziellen Engagement deem d'Gemeng huet a mir mussen natierlech awer och en contrepartie Recetten elo erakreien a mir si selwer dovunner iwwerzeegt mat eisem Partner Fonds du Logement zesummen, dass eis Nonnewisen en enorme Succès wäerte sinn, well mir hunn dat all déi Kéiere gesi wa mer Envoië gemaach hunn oder wa mer Publikatiounen gemaach hunn, dann hate mer schonn Ufroen vun de Leit wéini et dann esou wäit wier fir dass si scho kéinten hiren Interêt manifestéiere fir dohinner eng Kéier wunnen ze goen. Et ass, mengen ech, e Quartier deem a senger Konzeptioun an a senger Mixitéit esou interessant ass, dass en an der Zukunft wierklech e Modellquartier wäert sinn, net nëmme fir Esch mä fir eist Land géif ech soen.

Mir haten e puer Leit, déi hate sech manifestéiert fir ze schwätzen. Ech mengen den Här Huss muss éischter fort, da géinge mer him och als éischt d'Wuert ginn. Hien hat sech als éischte gemellt an da fuere mer duerno weider mat deenen aneren.

Jean Huss (DÉI GRÉNG): Ech mengen datt no all deenen detailléierten, wierklech ganz detailléierten Explikatiounen vum eisem Bauteschaffen Henri Hinterscheid, datt een dat wierklech kuerz hei ka maachen. Ech wëll drun erënneren, datt et jo och net déi éischte Kéier ass, datt mer hei am Gemengerot driwwer schwätzen. Och an der Commission du développement urbain hu mer en long et en large an deene leschten een, zwee Joer doriwwer geschwat. Ech wëll och drun erënneren, datt et am Fong ee vun de Projet Pharen ass vun dëser rout-grénger Koalitioun. Ee wou mer mat am gréisste Wichtegkeet do op dëse Projet hei geluegt hunn. Mir hu vun Ufank u gesot, dat mer wëilten e Quartier maachen, deen e gewësse Modellcharakter géif kréien, dee ganz attraktiv soll si vun engem urbanistesche städtebauleche Point de vue, mä awer och vun engem ekologeschen an engem sozialpoliteschen Point de vue, an ech mengen dat wat elo hei, lues a lues an d'Phase vun der Realisatioun geet, dat wäert all deenen dote Critère kënnen gerecht ginn. Ech mengen och wat mer hei bauen, datt dat kee sterile Stadvéierel, Stadquartier wäert ginn, mä am Géigendeel e ganz liewege Quartier an e kannerfrëndleche Quartier. Vun engem urbanisteschen Point de vue ass et wichteg, datt vun Ufank un eng Rei Saache mat ageplangt gi sinn, zum Beispill datt d'kommerziell Aktivitéiten och sollen am Quartier do installéiert ginn, datt aner Aktivitéiten do sollen ugesiddelt ginn. An ech mengen datt och vun engem ekologeschen Point de vue hei wierklech e gewëssene Modellcharakter ka virgewise ginn. Ouni do an den Detail ze goen, mengen ech awer, datt dat Wunnen hei am Park, eleng de Begrëff scho „Wunnen am Park“ weist drophin, datt hei ganz vill Gréngflächen do sinn, datt ganz vill Gäert do sinn, an och den nohaltege Charakter gétt garantéiert iwwert d'Verkéiersberouegung, iwwert d'positiv energiepoliteschen Konzepte an esou virun.

Wat elo de soziale Mix ubelaangt, mengen ech, datt et eng interessant Léisung ass déi mer fonnt hunn, engersäits tëscht der Opdeelung zwëscht deem wat Gemeng ass an andersäits wat Fonds du Logement ass. An och wat d'Sozialmixitéit ubelaangt tëscht

deenen Haiser déi an d'Vente libre ginn, also déi jo méi deier wäerte ginn, an deem wat een nennt dem soziale Wunnen.

Wou ech och besonnesch frou driwwer sinn, a wat fir eis immens wichteg ass, dat ass datt vun Ufank un dru geduecht ass, datt praktesch als éischt Realisatioun op deem Terrain eng Schoul wäert stoen. Eng Schoul, déi éischter wäert do stoe wéi Kanner déi dohinner wäerte kommen. Dat heescht also, datt och dorunner geduecht ginn ass, datt mer do dee Schoulraum schafen deen an enger éischter Iwwergangsphas et souguer wäert méiglech maachen, aus aner uleiende Quartieren, sief et vun Dellhéich hier oder vu Lalleng hier souguer Kanner an déi Schoul an enger Iwwergangszäit kënnen dohinner ze huelen. Dat ass also och eppes wat mer vun Ufank u wichteg fannen.

An insgesamt ass et also esou, datt mir voll als Gréng hannert deem Projet hei stinn, an datt mer elo frou sinn, mir wäerten also dofir votéieren, datt mer frou sinn, datt vum Hierscht un endlech och solle konkret um Terrain kënnen Neel mat Käpp gemaach ginn.

Schäffe Félix Braz (DÉI GRÉNG): Ween hat sech als nächste gemellt? Merci, Här Huss. Den Här Zwally, den Här Jaerling, den Här Baum. Här Zwally, Dir hutt d'Wuert.

André Zwally (CSV): Merci, Här Braz. Ech denken, dass mir prinzipiell gëschter och an der Bauten- a Stadentwécklungskommissioun den Dossier virgestallt kritt hunn. Dat wat ee konnt feststellen, dat ass dass et elo wierklech, wéi de Schäffe gesot huet, un d'Agemaachte geet an dass et elo un eis ass fir Décisiounen ze huele wéi et an der Zukunft sech soll entwéckelen. Dat wat ech wollt nach soen, dat ass, ech sinn en toute connaissance de cause. Meng Meinung wier och déi gewiescht, dass mer hei hätte kënnen en techneschen Gemengerot maachen, fir dass d'Conseiller am Prinzip alleguerten hätte kënnen iwwert déi heiten Diskussioun matschwätzen.

Wéi mir 2004 hei driwwer diskutéiert hunn, dat war deen éischte Masterplang deen hei virgestallt ginn ass, do hu mer am Prinzip eis gesot, dass mer dat Wunnen am Park gutt fannen. Mir hunn deemools vun 10 Hektar geschwat déi géife gebraucht gi fir déi Gréngflächen ze behalen. Mir hu vun 2/3 1/3 Fong geschwat, also 2/3 Gemeng 1/3 Fong. Mir hu vun der Mixitéit geschwat déi et

innerhalb vun deem ganze Komplex sollt ginn. Den öffentliche Transport ass ugeschwat ginn. D'Tramubannung ass ugeschwat ginn déi mer haut prinzipiell nach net an der Diskussioun hunn, ech awer hoffen, dass mer se eng Kéier an d'Diskussioun wäerte kréien. Mir hunn dovunner geschwat vun der Dippech, den ekologeschen Deel deen och ganz interessant war, dee prinzipiell och eis Zoustëmmung fonnt huet. Mir hu vun Zukunftsprojet geschwat deen en ekologeschen Virzeigcharakter huet an och kritt. A mir hunn och vun der Energieversuergung geschwat. Dat sinn alles Critère déi mer grondsätzlech mat droen a wou mer och der Meinung sinn, dass et e Projet ass deen e Virzeigcharakter huet an deendementspriedend och ze bewäerten ass.

Wat elo d'Mixitéit ubelaangt, wat mer deemools festgehalen hunn, dat ass och een Deel dee sech elo och erausschiet. Mir hunn deemools gesot, dass mer gären all Leit doran hätten. A wa mer soen all Leit, dann ass et déi sämtlech Schichten déi domatter gemengt sinn. Mir hunn hei vereenzelt Prozentsätz gehat. Ech ginn dovunner aus, dass e klengen Deel dovunner changéiert, mä dat wat eis deemools interesséiert hat, dat waren déi Loften déi sollte gebaut ginn, well dat ganz nei war. D'Studentewunnenge vu 7%, d'Stad villae vu 6%. Mir hunn och vu Patio-Haiser geschwat déi 2% géifen ausmaachen. Alles dat dote waren Diskussiounen déi mer haten an déi mir och deemools matgedroen hunn.

Ech hunn awer elo e klengen Problem an dat ass dee mat der Liewensqualitéit. Ech wëll dat och e bëssen developpéiere well mer der Meinung sinn, dass d'Liewensqualitéit innerhalb vun dem Quartier, da wa mer op den Niveau vun der Densitéit ginn, natierlech net méi wäert déiselwecht si wéi déi déi mer virun haten. Ech developpéieren et awer manner am Quartier selwer, och wann en en Impakt wäert hunn, mä ech wëilt et éischter developpéieren um Niveau vun deem wat do gebaut gétt. An da kommen ech op dat zréck wat mer gesot hunn am Pluriannuelle wou mer 2008 haten, do hu mer geschwat, dass Esch géif sech erweideren och um Niveau vun der Populatioun. Well déi Populatioun déi mer bäikréien, och opgrond vun den neie Projeten déi deemools mentionéiert gi sinn, an ech huelen déi elo mol erëm, dat ass de Masterplang vun den Nonnewisen, dat ass de PAP Altena, dat ass de Pudel 2, dat ass de Marco Polo, dat ass den Henri Dunant, an dat

war och deen Deel deen am Pluriannuell virgestallt ginn ass dee mir och mat gedroen hunn an do hu mer och senger Zäit vu 4.000 nei Awunner geschwat fir Esch. A wann een dat kuckt, da seet ee 4.000 Awunner innerhalb vun eigentlech zwee Quartieren. Dat ass de Quartier Lalleng/Lankhelz an et ass och de Quartier Nonnewisen, deen neie Quartier deen do developpéiert gëtt. A mir hunn zu senger Zäit nach net vun dem reelle PAP Cactus geschwat, de PAP Cactus zu deem Zäitpunkt hate mer net agerechent, esou dass mer ee Problem domatter hunn, wann d'Densitéit natierlech an d'Luucht geet, dat hu mer och schonn hei beim Cactusprojet gesot, dat ass dee vun deem verkéierstehneschen Deel. A mir sinn der Meenung dass dee verkéierstehneschen Deel, da wa mer d'Densitéit allgemeng méi hiewen an där doter Zone an der Périphérie vun Esch, dass et dann eiser Meenung no Problemer ginn an dat ass vläicht eng Kritik déi mer da wellen an deem Sënn maachen. Mir wäeren och frou, wann een eng Kéier géif op de Wee goe fir nach eng Kéier déi verkéierstehnesch Situation déi sech nach wäert virun developpéieren, fir do nach eng Kéier eng Etude maachen ze lossen, well mer effektiv an deem dote Beräich Schwierigkeete gesinn an och der Meenung sinn, dass et noutwenneg wier fir dat nach eng Kéier op de Leescht ze huelen.

De Fraktiounsspriecher huet och deemools vum finanzpolitesche Volet geschwat. De finanzpolitesche Volet ass fir eis insofern och mat all deem wat Dir elo developpéiert hutt um Niveau vun deenen eenzelne Punkte fir eis an der Rei, well mer awer gesinn, datt effektiv de Käschendeckungsprinzip hei gréisstendeels mat agehale gëtt an deem weidere Developpement, esou dass mer prinzipiell wat dee finanzpoliteschen Deel ubelaangt kee Problem wäerten do gesinn.

Wat ech nach wollt mentionéieren, dat ass um Niveau vun deenen 10% déi Dir gesot hutt. 10% déi jo iwwert eise ganzen Territoire gedroe ginn. Mir wollten awer do konkret wëssen, ob Dir dann och wierklech op de Wee gitt fir do locativ Wunnengen, Sozialmietwunnengen ze maachen? Dat ass eng Fro déi ech mol gäre wëllt beäntwert hunn. Maache mer dat oder maache mer dat net? Well wa mer vun der Mixitéit schwätzen, a mir wëlle wierklech all Mënsch do dran hunn, ech mengen da solle mer och haut eng politesch Ausso maache wou mer dann och kloer op

de Wee gi fir ze soe mir wäerten dat dote maachen a mer wäerten déi 10% net benotze fir dat anert dann net duerch ze drécken.

Ech mengen dat wat déi eenzel Punkten ubelaangt wéi gesot si mir mat deem d'accord. Mir gesinn, dass hei an Zukunft näischt wäert hypothekéiert ginn an an deem Sënn wäerte mir dann och als CSV deen dote Wee matgoen a wohlwëssend datt et an Zukunft och nach ëmmer en evolutive Charakter huet. A wa mer Evolution soen, da soe mer natierlech och an deenen nächsten 10 Joer wou mer och net wësse wat allgemeng geschitt.

Dat gesot, wäert Dir eis Zoustëmmung zu deem Projet hei kréien.

Buergermeeschter Lydia Mutsch (LSAP): Merci, Här Zwally. Et wier dann um Här Jaerling an duerno um Här Baum.

Aly Jaerling (Indépendant): Merci, Madame Buergermeeschter. Ech freeë mech, dass d'CSV elo hiren Accord ginn huet zu deem Projet hei. Ech menge da si mer um séchere Wee. Ech wëll och elo mol hei soen, ech mengen dass ech ugangs wéi ech an enger anerer Fonctioun hei souz net waarm war fir dee Projet, ech muss awer elo éierlech soen, dass ech meng Meenung muss revidéieren an nëmme ka begreifen, dass et e gudde Projet ass an dass et och e Projet ass deen am Fong d'Escher Gemeng wierklech wäert weider bréngen. Dat heescht, ech genéiere mech net fir ze soen, dass ech mech geiert hunn an dass ech awer elo voll bereet sinn, mat op de Wee do ze goen, well et ass dee richteg Wee an et bréngt effektiv der Stad Esch eng grouss Plusvalue.

Meng éischt Fro déi ech gëschter och gestallt hunn: An deem Zesummenhang ass et jo schéi wa mer Projekte maachen, mä mer kënne jo awer nëmme Projekte maachen op Terrainen déi eis och gehéieren. An do ass meng Fro, wéi vill Terrainen sinn dann elo nach net an der Hand vun der Escher Gemeng, respektiv an der Hand vum Logement? Wéi sinn d'Méiglechkeete fir do esou schnell wéi méiglech en Accord ze fannen? Wéi grouss ass d'Gefor, dass ee bei deem engen oder deem aneren da muss op eng Enteenung zrëckgräife wat mer awer wierklech net wellen a wou ech hoffen, dass mer dann awer iwwerall zu engem Accord kommen. Dat heescht, wéi vill Terrainen dass elo nach opstinn déi musse verhandelt, déi

musse kaaft ginn? Ech mengen, dat ass eng Fro déi misst gekläert ginn an och fir ze kucken, dass dat awer esou schnell wéi méiglech geschitt, dass mer awer Kloecheet hunn, dass iwwerall do wou mer Projekte maachen, dass mer dann awer och am Besëtz vun den Terrainen sinn.

Ech mengen den Här Bauteschafften huet hei am Detail alles erkläert a wat ech besonnesch begreifen a wou ech mengen, dass mer awer och wierklech, dat huet den Här Zwally och gesot, mussen drop pochen, dat ass déi sozial Mixitéit. Ech hat am Ufank e bëssen Angscht, dass et sech do géif elo ëm eng Mixitéit räich a méi räich handeln an engem spéideren Zäitpunkt, an ech hoffen, dass dat awer net de Fall ass an dass mer och am Beräich vum soziale Wunnengsbau a vum Vergi vu soziale Wunnengen dann awer och e gesonde Prozentsatz mat do erakrie fir dass mer wierklech déi Mixitéit kréien déi am Fong vu virera vum Projet erwaart ginn ass.

Wat ech och nach begreifen ass déi Mixitéit vun deene verschiddene Méiglechkeete fir déi Terrainen ze acquiréieren. Dat heescht de Bail emphytéotique, de Bail de superficie an dann och d'Vente libre. Ech mengen, och dat ass eng Mixitéit an doraus ka sech am Fong déi sozial Mixitéit schonn erschleissen déi mer mengen wellen ze erreechen. Wa mer d'Terrainen oder d'Méiglechkeeten zur Verfügung stelle fir Wunnengen oder Haiser ze acquiréieren déi och fir Leit, déi net esou vill Suen hunn, accessibel sinn, ech mengen da fannen ech dass dat dee richtegen an dee gudde Wee ass.

Dat anert wat ech besonnesch begreifen dat ass déi Prioritéitslëscht, dat heescht fir d'Acquereuren, dass mer do awer e ganz grouse Wäert bei der Punktevergebung op d'Jugend leeën. Dat heescht op d'Jugend an och op Famillje mat Kanner, fir dass mer do wierklech och e Quartier krieie wou mer, well mer baue jo eng Schoul do, dat heescht wa mer eng Schoul do bauen dann ass et jo logesch, dass mer musse kucken, dass mer och Kanner krieie fir dran, soss huet déi Schoul jo kee Sënn an dofir empfangen ech et och als ganz wichteg, dass eben d'Prioritéit op d'Jugend geluegt gëtt. Och dat fannen ech gutt. Et ass en zukunftsweisende Projet a wann ee gesäit Bail emphytéotique 49 Joer, Bail de superficie bis 90 Joer, 40 bis 90 Joer, ech mengen dann ass et kloer, dass mat deem Argument och Jugendlecher, jonk Famillje kënnen ugezu gi fir ze soen, ok wann ech dat do elo op deem

Sënn huelen, da kréien ech, hunn ech am Fong wierklech eng Zukunftsperspektiv wou ech meng Famill a meng Zukunft kann opbauen. Ech fannen dass déi Initiativen déi do sinn ...

Daniel Codello (LSAP): Awer nëmme well se de bëllegen Akt nach kréien!

Aly Jaerling (Indépendant): Jo. Ech mengen dat ass jo kloer. Jo, natierlech, ech mengen d'Konditiounen sinn déi vum bëllegen Akt dee se kréien, dann hu mer jo awer d'Garantie, dass mer do och Familljen dohinner kréien déi manner bemëttelt sinn. Ech mengen dat ass jo awer am Sënn vun eben där Mixitéit. Ech mengen, et ass kloer, dass jiddwereen deen dohinner kënnt eng Rei Critère muss erfüllen. Ech menge soss kann et net fonctionnéieren. An och wat ech wichteg empfangen dat ass, dass zum Beispill beim Bail emphytéotique a beim Bail de superficie och nach Verhandlungsspillraum ass wann déi 90 Joer erëm sinn oder respektiv déi 49 Joer ëm sinn, ech fannen, dass dat esou an der Rei ass an dass een dat nëmme ka begrëissen.

Wat d'Liewensqualitéit do ubelaangt, ech mengen esou gesinn ech dass déi awer ginn ass, dass do all Méiglechkeete gi sinn, well esou vill wéi ech weess ass do net nëmme 25% Gréngfläch virgesi mä 47% wou Domaine public ass, dat heescht, dass am Fong do wierklech Méiglechkeete si fir d'Liewensqualitéit vun deene Leit déi do wunnen awer ze garantéieren, dass Plaz genuch, dass Loft genuch ass. An et ass domatter fir mech awer och an deem Beräich an der Rei.

Wat elo meng perséinlech Meenung ass, dat ass, wann ech elo dat gesi wat scho gebaut ginn ass, dat gesäit sech esou u wéi HLM an dat gefält mer zwar net esou gutt. Do hunn ech dann du gëschter geäntwert kritt, do géif d'Schoul virdu gebaut ginn, dann ass et gutt, dann all Kéiers wann een elo eppes ästhetesch net schéin ass, da baue mer eben iergendeppes virdu. Gutt, wa mer déi Méiglechkeeten hunn dann ass dat an der Rei. Mä op jidde Fall déi Baustrukturen do muss ech éierlech soen, déi gefale mer net. Bon, mä dat ass Affaire de goût. Dat ass eng perséinlech Appréciatioun.

Dat gesot géif ech mengen, dass dee Projet do um gudden Wee ass, dass och d'Ausweidung vun de Wunnunitéiten, doduerch dass eng Verschiebung kënnt vun deenen Unitéiten déi do sinn, dass do weider Wunnraum ka

geschafte ginn, ass och nëmme ze begrëissen, well mer jo awer an Esch wierklech net Wunnraum genuch hu besonnesch wat de soziale Wunnraum ass. Mä mir müssen awer, well mer elo mat den Nonnewise praktesch bal um Enn vun eise Méiglechkeete si wat mer an Esch kënne bebauen, mussen mer eis dann awer eng Kéier eeschthaf d'Fro stellen, ob mer net bei deene Projeten déi nach bleiwen, och nach müssen drun denke fir vläicht méi an d'Héicht ze goen. Well mer keng Grondfläch méi hunn, misste mer déi Grondfläch déi mer hunn am Fong vläicht besser notzen andeem dass mer eis iwwerleeën ob mer net méi héich kënne bauen, besonnesch wat d'Appartementswunnengen ubelaangt, ouni dass mer awer elo iergendwéi, wéi ech soen, a Richtung HLMen goen, mä dat ass eng Iwwerleeung déi mer musse maache well eis net méi vill Terrain bleift.

Op jidde Fall hei ass e gudden Projet an dofir ass et ganz kloer, dass ech dann och meng Zoustëmmung dozou ginn.

Buergermeeschter Lydia Mutsch (LSAP): Merci, Här Jaerling. Et wier dann um Här Baum an duerno um Här Codello an d'Madame Becker.

Marc Baum (DÉI LÉNKE): Merci, Madame Buergermeeschter. Nieft enger ganzer Rëtsch ganz positiv Punkten déi mer hei virleien hunn am optimiséierte Masterplang kann ech trotzdem déi allgemeng Euphorie net ganz deelen. Et ass positiv op jidde Fall an dat ass jo e Projet deen och schon den éischte Masterplang 2004 virgesinn huet, datt d'Gemeng zesumme mam Fonds du Logement als Bauhär optrëtt, wat zwee primordial Virdeeler huet. Nämlech éischters huet d'Gemeng direkten Afloss op d'Stadentwécklung an domatter natierlech och op d'soziologesche Struktur vun engem nei entstoeende Quartier. An évidemment bedeit et och, datt doduerch datt d'Gemeng baut, Drock aus dem Wunnengsmarché geholl gëtt. Dat ass nach ëmmer d'Grundphilosophie mengen ech vun deem Masterplang an dat ass och absolut gutt ze bewäerten.

D'b-Molle fänken awer un domatter, datt vun deenen ursprénglech 6 virgesinnene Stadtgärten effektiv der elo just nach 4 iwwreg bleiwen. Wann an der Superficie insgesamt méi wéi een Drëttel vun de Gréngflächen elo ewechfalen, dann ass dat eppes wat, mengen ech, awer och de Gesamtcharakter vum Projet betrëfft, respektiv en zumindest uschneit wat

eng relativ kritesch Remarque an deem Dokument wat Dir eis hei ginn hutt, och opweist. Et bedeit nämlech manneffentleche Raum zugonschte vun zum Deel private Gäert. Dat ass ee vun den Elementer dovunner. Dir begrënt et mat dem Impakt op d'Finanzen. Natierlech, wann ee méi Terrain och zur Verfügung huet fir ze bauen, respektiv fir ze verkafen, och fir privat Gäert, huet dat évidemment en Impakt op d'Finanzen. Ech bedauern dat awer well ech mengen, datt de Projet „Wunnen am Park“, datt déi 6 Stadtgärten déi den éischte Masterplang virgesinn hunn, datt déi wierklech e flotte Projet waren. Datt zwee dovunner elo ewechfalen, ass a mengen Ae bedauerlech. Wann ech virdu op d'Finanzen agaange sinn, da mengen ech och, datt zu enger exhaustiver Presentatioun vun engem Projet wéi den Nonnewisen et och onbedéngt géif gehéieren, datt een d'Verännerunge vun de Kaderbedingunge wat d'Finanze fir de Gesamtprojet fir d'Escher Gemeng ugeet, datt een déi och méi detailléiert géif presentéieren. Notamment well mer hemo um Ordre du jour jo Punkten hu wou mer Crédits spéciaux votéieren, wou mer soen, mä d'Nonnewise ginn d'Escher Gemeng 2011 méi bëlleg. Duerfir huele mer Suen eriwier. An ech hat mer och gewënscht, datt mer méi Informatiounen zu de Finanzen kritt hätten.

Dann nach eppes Prinzipielles. Wat ech komesch fannen, dat ass, mir kréien elo am Abrëll 2010 de Masterplang, den optimiséierte Masterplang presentéiert an op den Dokumenter selwer steet iwwerall den Datum vum Januar 2009. An am Joer 2009 hate mer eng ganz Rëtsch Reuniounen als Conseil wou mer awer iwwert d'Nonnewise geschwat hunn, wéi mer iwwert d'Schoul geschwat hunn, wou mer eenzel Pape votéiert hunn. An d'Fro déi ech mer stellen ass einfach déi, firwat ass deen optimiséierte Masterplang net éischter presentéiert ginn an deem Gemengerot.

An da woumat ech awer als Lénken e ganz grouse Problem hunn, dat ass dat wéi de Schäfferot d'Sozialmixitéit definéiert. Deen Deel, 2/3, deen der Escher Gemeng gehéiert, stinn an deem wat mer am Moment virleien hunn ausschliesslech zur Vente. Natierlech, do sinn ech och ganz averstane mat lech, no soziale Critère. Dat ass ganz an der Rei an dat ënnerstëtze mir natierlech och, mä an deem heite Masterplang si keng subventionnéiert, zumindest wat den Escher Deel ugeet, keng subventionnéiert Sozialmietwunnengen virge-

sinn. Se sinn op jidde Fall net hei dran. Dir sot, Dir hätt verhandelt datt 10% vu soziale Wunnensbau géif gerechent ginn op d'Gesamtheit vum Parc immobilier communal. Jo, do komme mer ganz séier op 10%, do si mer wahrscheinlech wäit iwwer 50%, well évidement d'Escher Gemeng huet Sozialwunnengen an déi ginn natierlech zu deene Konditiounen weider ginn. Dat heescht fir mech awer och, datt wa keng Sozialwunnenge vu Saiten vum der Escher Gemeng gebaut ginn, da stellen ech mer wierklech d'Fro wéi wierklech eng Sozialmixitéit – den Här Zwally huet gesot, vu sämtleche Schichten – wéi déi kéint zustane kommen? Déi eenzeg déi aus deene Pläng hei soziale Wunnensbau bedriwwen, dat ass de Fonds du Logement, a ganz bescheiden. Ech hunn et nogerechent, vun deenen iwwer 900 Wunnenge sinn 28 Sozialwunnenge virgesi vum Fonds du Logement. Dat ass ongeféier 3% déi fir Sozialwunnenge virgesi sinn a wéi gesot, just de Fonds du Logement. An ech hunn elo selwer de Feeler gemaach, ech hunn et Sozialwunnenge genannt, et si subventionnéierbar Mietwunnengen. Dat heescht, dat kënnen och Studentewunnenge sinn. An do stellen ech mer awer elo wierklech d'Fro, wann d'Escher Gemeng mat deenen 516 Wunnunitéiten déi se do créiert, keng eenzeg virgesäit fir subventionnéiert Locatioun, da mengen ech mécht d'Escher Gemeng wierklech e ganz grouse Feeler, well da bedeit et net nëmmen datt keng Sozialwunnengen dohinner gebaut ginn, et bedeit och, datt keng Studentewunnengen dohinner gebaut ginn. Op jidde Fall no deene Pläng déi mir am Moment hei virleien hunn. An dat ass wierklech, mengen ech, awer ganz, ganz bedenklech. Duerfir kann ech och just eenzelnen Deeler iwwert déi mer votéiere wäerten, meng Zoustëmmung ginn. Ech soen lech Merci.

Schäffen Henri Hinterscheid (LSAP): Den Här Codello.

Daniel Codello (LSAP): Jo, Merci, Här Hinterscheid. Och ganz kuerz, ech wéilt mech un d'Propose ralliëiere vum Kolleg Huss awer och virun allem freeën, dass den Här Jaerling – was lange wäit wird endlich gut – hien huet sech den Dossier endlech mol am Detail explizéiere gelooss an hien huet sech dann och vun der Noutwendegkeet vun deem heite Projet iwwerzeege gelooss.

„Wunnen am Park“ ass scho gesot ginn, ass de Projet phare vun dëser Koalitioun. Et ass och een deen an de Koalitiounsverhandlungen

dozou gefouert huet, d'Stadentwécklungspolitik zu engem vun de wichtigsten Dossiere fir dës Majoritéit ze maachen. Déi Dynamik, déi weider soll geschéien an der Stad, wat och d'Eruwuesse vun der Bevëlkerung ugeet mat dem Stadentwécklungsprojet Nonnewise wat de Projet phare ass wéi ech gesot hunn, dat ass fir dës Majoritéit ëmmer eng Prioritéit gewiescht an et ass elo endlech och fir d'LSAP-Fraktioun gutt ze gesinn, dass dës Projet elo wierklech richteg konkret gëtt. An Här Hinterscheid, mat Ären expliziten Explikatiounen déi Dir eis ginn hutt, konnte mer eis dovunner e Bild maachen. Et ass eng onheemlech Aarbecht do hannendru gewiescht fir de Bauteschäfte fir dat heiten op deen Zuch ze kréien. Mä deen Zuch dee rullt elo an ech wëll awer och hei weisen, den Här Baum huet et gesot, dat ass richteg, hei kann eng Stad, eng Gemeng wierklech aktiv Stadentwécklungspolitik bedriwwen a mir waren ëmmer eng Stad déi do Virreider war. Frot Äre Virgänger, den Här Hoffmann hat och schonn an den 80er Joren deen Domaine am Schäfferot, do hunn aner Gemenge guer net u Stadentwécklung am Schäfferot geduecht, mä do hat d'Stad Esch schonn en Stadentwécklungsschäffen an et beweist, dass mer ëmmer scho Visiounen an deem dote Domaine hatten.

Mir hunn awer net nëmme Visiounen. Et gëtt konkret, et ass en exemplaeresche Quartier wat d'Wunnen ugeet, wat och d'Schoul ugeet. Et ass eng Kéier och Stadentwécklung anescht geduecht ginn. Et ass gesot ginn, wann en neie Quartier entsteet, komme Familljen dohinner mat Kanner. Also, wat brauche mer? Mer brauchen eng Schoul. An et ass net erëm gemaach gi wéi dat esou traditionell hei am Land an och anerwäerts de Fall ass: Elo baue mer oder loosse mer en neie Quartier sech entwéckelen an da kucke mer wou mer eng Schoul bauen. Nee, hei ass dat vun, wéi seet een, d'Päerd nët vun hannen opgezu ginn an et ass un de schoulesche Raum fir d'éischt geduecht ginn.

Déi Logementer hunn och Charakter. Et ass wierklech en, elo kënnt e Wuert wat zwar vläicht e bëssen ofgedrosch ass, mä et ass awer en nohaltegen, et ass en nohaltege Quartier, et huet nach keen et gesot, da soen ech et, et ass wierklech wat d'Développement durable ugeet, wat „Wunnen am Park“ ass, wat Energie ass, ass et wierklech e Modellquartier an ech hunn och mat Freed festgestallt, dass d'Logementskommissioun

vun der Chamber sech dat Ganz ukucke kënnt an der nächster Zäit, well mer awer och hei erëm beweisen, dass mer net nëmmen Nohaltegekeetspolitik no bausse wëlle verkafen, mä se gëtt hei vun dëser Majoritéit och bedriwwen. An dofir kann ech nëmme frou sinn als LSAP-Fraktioun, dass dës Projet phare vun dëser Koalitioun elo op de gudde Schinnen ass an och weider esou an der Stadentwécklungspolitik weider bedriwwen gëtt. An dofir ginn ech de ganzen Accord, den totalen Accord vu menger Fraktioun.

Buergermeeschter Lydia Mutsch (LSAP): Merci, Här Codello. Mir hunn dann nach d'Madame Becker an ech menge si ass och déi lescht ageschriwwen Riednerin. An den Här Knaff duerno, jo.

Pierre-Marc Knaff (DP): D'Wourecht kënnt ëmmer zum Schluss.

Buergermeeschter Lydia Mutsch (LSAP): Madame Becker, loosst lech elo net ofenken, Dir hutt d'Wuert.

Jeanne Becker (LSAP): Merci, Madame Buergermeeschter fir d'Wuert. D'Nonnewise si ganz gewëss e flotte Quartier an et ass e flotte Projet. Elo hu mer dat ganz explizit vun eisem Bauteschäffen hei virgedroe kritt. Mä de Pläng no an nodeem wat ech hei héieren hunn, soll dat jo awer ausschliesslech e Quartier fir jonk Leit ginn. Ech hunn déi Tabell gesinn. Déi Al déi sinn um ... Nee, ech mengen dat ass mer ganz sérieux gemengt. Mä wou bleift dann d'Liewen zesumme vun de Generatiounen? Ech ka mech erënneren, wéi de Projet Nonnewisen entaméiert ginn ass, do ass vun eiser Sozialschäffin an de Raum gestallt ginn, dass dann do och vläicht iergendwou eng Plaz fonnt géif fir eis eeler Leit fir „Betreutes Wohnen“. Ech weess, et ass mäin Dada, et bleift en och, an ech mengen ech hat eng Visioun an ech hunn esou vill ëmmer gesot kritt, hei kënnt een eppes maachen, do kënnt een eppes maachen, mä ech menge meng Visioun dat bleift eng Visioun. Mä ech froe mech, wouhi gi mer da mat eisen ale Leit? D'Altersheimer sinn ëmmer méi iwwerfëllt. Servior entaméiert iwwerall Projekte fir „Betreutes Wohnen“, mä si mir, esou eng grouss Gemeng wéi mir, hu mir net do e bësse Plaz fir och eisen eelere Leit ze reservéieren a fir do einfach mol eng Kéier eis zesummen ze setzen an och iwwert e Projet „Betreutes Wohnen“ ze diskutéieren? Ech mengen, et ass wichteg well ech weess net ob déi jonk hei all wësse wéi d'Problemer vun deenen eelere

Leit sinn, déi wierklech net al genuch si fir an en Altersheim, mä déi awer eng gewësse Securitëit wëllen. Ech mengen et gëtt hei belächelt, mä ech mengen mir kënnen eis mol eng Kéier déi Iwwerleeung maachen a jiddwereen zu deem Thema mol sech e bësselchen Iwwerleeung ze maachen. Well ech mengen mer ginn allegueren eng Kéier al an ech muss ganz éierlech soen, ech wëll meng al Deeg net an engem Altersheim verbréngen, well ech hu ganz vill mat deenen ze dinn – ouni elo eppes géint d'Altersheimer ze soen, loin de ça – mä ech mengen eng Stad wéi Esch déi kënnt sech dann och mol e bësse suergen, bei aller Léift fir hir jonk Leit, och fir hir al Leit.

Ech soen lech villmools Merci.

Buergermeeschter Lydia Mutsch (LSAP): Merci, Madame Becker. Et ass dann um Här Knaff, eise leschten agedroene Riedner.

Pierre-Marc Knaff (DP): Madame Buergermeeschter, Merci, datt Dir mer d'Wuert gitt. Ech hunn e puer Remarquen ze maachen. Wéi mer dee Projet hei, wéi mer ugefaangen hunn iwwert deen ze schwätzen, do krute mer matgedeelt dat géif e Projet ginn, deen e gewëssene Cachet hätt, e gewëssene Flair. Et ass gesot ginn dat gëtt „Wunnen am Park“, „Liewen am Park“, e flotte Projet dee fir jiddweree soll accessibel sinn, fir déi deenen et gutt geet an awer och fir déi Leit deenen et net esou gutt geet. Et sollt e Modell gi vu Mixité sociale. An ech fueren all Dag laanscht dee Projet Nonnewisen. Ech gesi wat fir de Moment do gebaut gëtt an ech muss lech ganz éierlech soen, dat wat elo do steet, dat ass jo awer richtig grausam. Dat huet awer näischt méi mat Cachet ze dinn, dat huet näischt méi ze di mat Flair, dat huet näischt ze di mat Liewensqualitéit, dat huet näischt ze di mat iergendwéi enger Liewensfreed. Dat do dat sinn, wat elo do steet dat si Fikkëschen, dat si véiereckeg grujelech Gebaier déi een eventuell nach kéint huele fir, wa mer wëlle Bieles oder sou entlaaschten, do kéint mer och deen neie Prisong fir Untersuchungsgefaangener dohinner setzen. Dat gesäit mengen ech duerno grad esou aus. Ech fannen awer mol dat wat fir de Moment do ausgesäit, dat ass esou engem Projet net würdeg. Et gëtt jo elo gesot dat wär just elo en Deel dovunner an dat anert géif anescht gebaut ginn. Da froen ech mech awer firwat een dee véiereckegen Deel vir gesat huet, an d'Vitrine. D'Schoul ass säitlech dovun, gëtt déi gebaut. Haalt dach op. D'Schoul déi gëtt säitlech dovun

gebaut. Do wou een elo d'Vue drop huet, déi Vue behält een och iwwert déi Këschen déi de Fonds du Logement elo baut. Ech wollt lech froen, ob Dir eis kënnt iergendwéi iwwert d'Aart a Weis wéi soll gebaut ginn, ob Dir eis do kënnt weider Informatiounen ginn? Bestinn do aner Pläng wéi do soll déi nächst Deeler do gebaut ginn, well ech muss lech éierlech soen, also déi véiereckeg Këschen déi fannen ech net grad attraktiv an ech froe mech ob Dir do mat deem Projet vun der Mixité sociale, ob Dir dee realiséiert kritt, wann dat awer net e gewëssene Cachet kritt. Et ass net dat wat Dir eis am Ufank gesot hutt, wou Dir de Projet als wesentlech méi architektonesch och ausgeräit presentéiert hutt. Also dat do hätte mer allegueren op e Blat Pabeier bruecht, véier Strécher an dann e puer Fënsteren dra gemoolt, dat fannen ech net ganz schéin. Ech weess, Dir kënnt elo erëm soe wat Dir wëllt, mä ech huele jo un dass Dir heiansdo dolaanscht fuert, da kënnt Dir et jo awer selwer kucken. Dir kënnt lech et jo da selwer ukucken an da soen, ob ech net awer do Recht hunn.

Aly Jaerling (Indépendant): Komm mer maachen eng Visite des lieux!

Pierre-Marc Knaff (DP): Jo, dat kéint mer och maachen, dat wär och net esou schlëmm. Ech wollt eng Konfirmatioun oder berouegt mech andeem Dir mer sot, datt dat net awer alles soll esou ausgesinn, datt dat awer e bëssen anescht gebaut gëtt.

An da mengen ech wollt ech och nach ee Wuert soen zu der Mixité sociale. D'Mixité sociale, a mengen Aen heescht dat net, datt ee muss esou an esou vill Sozialwunnengen all Joer oder esou bauen oder schafen. Mä ech mengen et muss ee kucke wat d'Besoin sinn déi een huet an der Gemeng an en Fonctioun vun de Besoinen déi een an der Gemeng huet, dann dorop reagieren.

(Interruption)

Jo, dat hänkt dovunner of wéi een d'Critère festleet. Dat ass natierlech wéi een do muss kucken, ... Jo, ech ginn dovunner aus. Ech mengen et muss een och kucken datt d'Kierch am Duerf bleift an et muss een och kucken, mengen ech ...

(Discussion générale)

Dat ass schlecht, effektiv et war eng schlecht Wuertwahl. Et ass effektiv gutt datt am Projet keng Kierch do am Duerf ass. Dat ass am Fong richtig, mä ech mengen et muss ee kucken, datt een awer net ze vill elo och sozial Mesuren elo wierklech ze vill där Mesuren hält, well mir hu gesinn, datt et duerno awer esou ass, datt mer eis och Sozialproblemer importieren hei zu Esch wat net muss sinn. Ech mengen, mir müssen eise Rôle spille par rapport zu eise Leit déi hei zu Esch wunnen, do muss d'Gemeng do sinn, mä mir müssen awer net, mengen ech, do si fir d'Sozialproblemer aus dem ganze Land hei zu Esch opzefänken. An ech mengen dat musse mer awer och considerieren.

Ech hoffen datt dee Projet esou wéi Dir e gesinn hutt, datt Dir domatter Chance kritt, esou wéi elo déi éischt Exekutioun dovunner gemaach ginn ass, hunn ech awer e bësse Problemer datt Dir kënnt zu Ärem Zil do kommen dee Projet esou ze ...

Aly Jaerling (Indépendant): Et kann nëmmen nach besser ginn.

Pierre-Marc Knaff (DP): Dat sot Dir awer gutt, et kann nëmmen nach besser ginn, effektiv.

Wéi gesot, ech hoffen datt Dir Chance hutt domatter, ech hu meng Zweifelen um Projet esou wéi Dir e wëllt realisieren an duerfir géif ech mech bei deene Mesuren och enthalten.

Buergermeeschter Lydia Mutsch (LSAP): Merci, Här Knaff. Den Här Bauteschäffen.

Schäffen Henri Hinterscheid (LSAP): E puer Remarquen. Also eigentlech kéint ech mam Här Knaff ufänken. Also mir hu versicht d'Mixité sociale esou ze steieren, dass et e Kompromëss tëschent deem wat Dir proposéiert an deem wat den Här Baum proposéiert erauskënnt dobäi. Dat ass d'Mixité sociale, well soss ass et keng Mixitéit méi. Mixitéit bedeit, dass een eigentlech kuckt sech do dertëscht ze bewegen.

Bon, den Här Zwally huet geschwat vun der Problematik generell vum Verkéier. Dee Quartier hei ass natierlech direkt vun Ufank u geduecht un den ëffentlechen Transport unzeschleissen an et gëtt eent vun den Haaptakzenter an der Gestaltung vum Haaptboulevard, dass d'Accessibilitéit zum ëffentlechen Transport geséichert ass an esou wäit wéi méiglech dann de Verkéier do aus deem Quartier eraus ass. Generell zu där ganzer

Verkëiersproblematik mengen ech, ass och de Schäfferot an ënner anerem de Verkëiersschäffen de Moment amgaang sech de Kapp ze zerbrëchen, mä elo net präzis op d'Nonnewisen, mä generell ronderëm.

Dann hu mer d'Fro vum Här Jaerling iwwert d'Terrainsituatioun. Also mir hunn d'Terrainen nach net all an ech hu gesot, dass mer an engem nächste Gemengerot hei d'Modification ponctuelle vum PAG, vum Plan d'aménagement général stëmmen. Dass dee ganzen Terrain zu Bauterrain klasséiert gëtt an da kënne mer verschidden Instrumenter déi am Pakt Logement virgesi sinn notze fir dann déi déi mer nach net hunn ze animéieren. Mä et ass awer och esou, dass de Fong eng Réserve foncière op déi Terraine geluegt huet an déi dann am schlëmmste Fall dann eben d'Expropriatioun als lescht Konsequenz hunn. Mir sinn awer elo net blockéiert fir virun ze fueren. Dee Plang dee mer de Moien hei virleien hunn, wa mer deen décidéiert hunn, deen erlaabt eis da parcellaire virun ze fuere wa mer d'ëffentlech Infrastruktur hunn.

Nach eng Kéier eng Präzisioun, also mir hu proposéiert haut net d'Emphytéose zrëck ze behalen, mä den Droit de superficie zeréckbehalen op 49 Joer aus deenen Argumenter wou ech och developpéiert hunn, dass dat just präzis ass.

Här Baum, mir hunn an den Nonnewisen eng Opportunitéit gesinn am soziale Beräich fir den Accès à la propriété immobilière ze erliichteren. An dat war eng vun den Haaptstoussrichtungen, vun den haaptpoliteschen Ausrichtungen vun der Gemeng, esou dass mir net onbedéngt d'Nonnewisen als privilegiéiert Instrument gesinn hu fir Sozialmietwunnengen ze schafen. Eis Sozialschaffin kënnt regelméisseg hei mat Projeten an de Gemengerot wou mer Immeublen opkafte soss an Esch fir Sozialmietwunnengen ze créieren. D'Nonnewise ware fir eis en anert Instrument. Dat war fir eis en Instrument fir den Accès à la propriété immobilière esou ville Leit wéi méiglech ze erméiglechen, fir dass se net ofhängeg sinn, dass se net ofhängeg sinn dovun fir iergendwou eng Mietwunneng ze kréien. Ech menge mat deenen Instrumenter déi mer hei geschaaft hunn, mat deene Präisser wéi ee kann an de subventionnéierte Wunnengsbau komme fir den Terrain, wou mer weitesgehend, oder wou mer absolut dat spekulativ Element wat den Terrain ugeet, neutraliséiere ginn, wou mer doriwwer eraus iwwert den Droit de superficie a wou mer

gesot hunn, dat ass minimum en Drëttel, minimum en Drëttel, ass et eigentlech haut méiglech, wann d'Banke matspillen a mat deenen Instrumenter déi déi sérieux Banken zur Verfügung stellen, esou ville Leit wéi méiglech d'Propriété immobilière ze erméiglechen. Dat war eis Zil an deem Quartier an ech mengen dat hunn eis Virgänger och schonn, a Virvirgänger, am Cinquantenaire gemaach a wann een haut gesäit wat sech aus dem Cinquantenaire entwéckelt huet, ass dat sécher ee vun deene flotte Quartieren a ganz Esch. Ech mengen dofir zeriet en net, de Projet. Mir sinn déi Gemeng déi proportional am meeschte Mietwunnengen a Gemengeeigentum huet an et ass jo net esou wéi wa mer domat ophalen, mä just präzis net an den Nonnewisen onbedéngt.

An dann dat zweet ass, Gréngfläche sinn net reduzéiert gi mä déi ëffentlech sinn, well en Deel vun deenen, wat virdrun ëffentlech Stadtgärten waren an deem éischte vläicht méi euphorische Masterplang sinn dann elo privat Gréngflächen. Dat ass och vläicht, entsprécht och vläicht méi enger Demande vun eiser Populatioun. Firwat ass deen optimiséierte Masterplang 2009 ...

(Interruption par M. Braz)

Et ass keen do, also Dir kënnt e siche goen. Et ass keen do.

Dat zweet ass, firwat kënnt deen optimiséierte Masterplang? Deen optimiséierte Masterplang huet jo fir d'éischt mol eng Kéier vum Schäfferot missten approuvéiert ginn. Den optimiséierte Masterplang huet duerno misste versicht ginn an esou eng Realitéit ëmzesetzen, ze kucken, geet dat nach wat déi do proposéiert hunn. An et ass eréischt wou mer sécher waren, dass dat géing goen an dass dat net eis generell Philosophie vum Projet a Fro géing stellen. Dat wousste mer eréischt sécher wéi mer all déi Viraarbechten déi mer lech haut presentéiert hunn, ofgeschloss haten, dofir leeë mer dat alles zesummen, mä den optimiséierte Masterplang ass natierlech vir.

Madame Becker, et ass kee Projet nëmme fir jonk Leit. Dat steet néierens. Et ass awer esou, dass de subventionnéierte Wunnengsbau prioritär fir jonk Leit ass. Et ass kee Projet exklusiv fir jonk Leit, mä et ass esou dass mer beim subventionnéierte Wunnengsbau eng Prioritéit op jonk Leit gesat hunn. Eeler Matbiergerinnen a Matbierger déi musse jo

net onbedéngt de subventionnéierte Wunnengsbau benotze wa se schonn op iergendenger aner Plaz en Haus hunn. Wa se dat um Marché verkafe kënne se hei um Marché erëm nei akafen. Mä et ass just eng Prioritéit beim subventionnéierte Wunnengsbau op jonk Leit geluegt ginn, déi och idealerweis nach hei zu Esch schaffen an déi Kanner hunn. Dat sinn awer déi, déi eis fortgeplënnert sinn aus Esch an deene leschte Jorzénge. Dat sinn all déi Leit déi aus Esch fortgeplënnert si well hei zu Esch keng Méiglechkeet war. A mer wëllen einfach, dass déi och kënne hei zu Esch bleiwen, mä all dat anert ass net ausgeschloss. „Betreutes Wohnen“ ass net ausgeschloss, mä et ass just net am subventionnéierte Beräich. Ganz kloer an däitlech, wat de subventionnéierte Wunnengsbau ugeet.

Dat lescht, bon, ech wëll dem Här Knaff seng Bemerkungen, hien ass elo net méi heibanen, iwwert d'Architektur an iwwert d'Qualitéit vun der Architektur. Éischters muss ee mol wëssen, dass esou wéi d'Nonnewisen orientéiert sinn a wéi se geplangt sinn, sinn d'viicht Fronten, d'Entrée vum den Haiser sinn ëmmer bannen am Quartier. Dat heescht wat een elo de Moment gesäit dat ass d'hënescht Front an ech géing jiddwereen awer mol gär gesi wann een duerch säin eegene Quartier geet an d'hënescht Fronten, vu sengen hëneschte Façade kuckt wéi déi ausgesinn. Dat wat do duergestallt gëtt, ech mengen dat ass béissaarteg eigentlech vis-à-vis vun där Architektin, der Madame Schneiders, déi awer eng gutt Architektin ass. A wann ee gesäit wéi déi hënescht Façaden amgaang si sech virun ze entwéckelen elo wou se amgaang sinn agekleet ze ginn, kritt dat e ganz anere Cachet. An dann nach eng Kéier: Et ass eng hënescht Façade! Et steet eng Schoul virdrun, et steet herno eng Structure d'accueil virdrun. Et steet en Hotel virdrun an ech wëllt gär gesi wéi dem Här Knaff seng hënescht Façade vu sengem Haus ausgesäit. An dat wat gebaut ass, wéi den Här Wohlfarth seet, ass héichwäertegt Material. Dofir wëll ech do einfach net weider drop agoen. Jiddweree soll do heiansdo mat sech selwer an d'Gewësse goen a seng eegen hënescht Façade kucken an da weess hie wéi eng hënescht Façade meeschtens ausgesäit an déi do gesinn als hënescht Façaden top aus.

Ceci dit, géing ech freeën ech mech, dass Dir eis awer weitesgehend op deem Wee do ënnerstëtzt an dass mer elo kënne richtege jo

praktesch Realisatioun ... nee, mir sinn an der praktescher Realisatioun, mä an d'Beliewe vun deem Projet virugoen.

Buergermeeschter Lydia Mutsch (LSAP):

Merci, Här Hinterscheid. Ech hunn deenen Explikatiounen näischt bäizefügen, wollt awer nach kuerz op eng Remarque agoen déi den Här Jaerling gemaach huet, dass mer elo an Zukunft missten an d'Héicht baue fir nach weidere Wunnraum ze erschléissen. Déi Remarque ass prinzipiell richtig, mä mir wollten awer hei lech och soen, dass d'Zil vum Schäfferot net dat ass fir all verfügbaren Terrain hei zu Esch nach zu Wunnzwecker ze notzen, well mir mengen dass mer och geschwënn eng natierlech Schmäerzgrenz erreecht hunn. Eis geet et drëm fir eng héich Liewensqualitéit den Escher Biergerinnen a Bierger ze ginn an do gehéiert och dozou, dass d'Infrastrukture musse kënne mathale mat deem wat mir u Wunnraum erschléissen. Ech denken do virangeg un eis Schoulen an un eis schoulesch Begleetinfrastrukturen. Mir wellen eigentlech net just Wunnen als Mëttel zum Zweck huele fir vläicht an eng aner Situation budgétaire ze kommen, vu dass ee jo vum Stat eng Rei vun Ënnerstëtzung kritt. Fir eis si Wunnenge vill méi wéi e Mëttel zum Zweck, mä fir eis ass Wunnen en elementart Mënscherecht wou villes weideres drun hängk a wou fir eis och Saachen drunhänke wou mir mengen, dass mer souwuel wat d'Mobilitéit ubelaangt wéi och wat d'Schoulen ubelaangt, wéi och wat d'Gréngflächen ubelaangt, bal iergendwéi un eiser Schmierzgrenz ukommen a wierklech vläicht eng Kéier missten d'Diskussioun féieren ob mat deene Projeten déi en cours sinn, an do sinn d'Nonnewise just een dovunner, op mer do net lues a lues do ukomm si wou mer gutt sinn. Dat just als Äntwert op Är Fro.

An ech wollt hei awer den Här Knaff entschëllegen, deen huet misste bei den Zännokter goen. Hien ass net einfach esou fortgelaf an hien huet gesot, wann hien hei gewiescht wier, hätt hien de Projet awer matgedroen.

Also eis Hoffnung ass natierlech déi, mir kënne jo hei net iwwer Procuratioun fueren, mä eis Hoffnung ass natierlech, dass all déi déi hei nach Zweifel hunn, dass mer déi gewanne kréie wat de Projet méi a seng definitiv Fäerdegstellung kënnt, well et ass effektiv e ganz flotte Projet wéi hei scho méi wéi eng Kéier gesot ginn ass.

Dann hu mer elo déi Situatioun dass mer 5 Deelvoten ze huelen hätten. Mir kënne awer och, huet eise Gemengesekretär eis gesot, se en bloc stëmmen. Mir mussen awer net wann dat net Är Approbatioun fënnt.

Jo, den Här Baum.

Marc Baum (DÉI LÉNK): Vote séparé.

Buergermeeschter Lydia Mutsch (LSAP):

Dann, Här Sekretär, wann Dir just wéilt virlese beim Vote wat kënnt.

Conseillers présents:

M. Marc Baum – Mme Jeanne Becker – M. Félix Braz – M. Daniel Codello – M. Henri Hinterscheid – M. Aly Jaerling – M. Frunnes Maroldt – Mme Lydia Mutsch – M. Roger Roller – M. John Snel – Mme Vera Spautz – M. Jean Tonnar – M. Paul Weidig – M. Everard Wohlfarth – M. André Zwally

Le Conseil Communal approuve à l'unanimité :

- la répartition des îlots entre la Ville d'Esch-sur-Alzette et le Fonds du Logement ;
- les critères d'attribution des immeubles subventionnables ;
- les quotes-parts de terrains à céder par droit de superficie.
- les principes à appliquer aux places à bâtir cédées en vente libre.

Conseillers présents:

M. Marc Baum – Mme Jeanne Becker – M. Félix Braz – M. Daniel Codello – M. Henri Hinterscheid – M. Aly Jaerling – M. Frunnes Maroldt – Mme Lydia Mutsch – M. Roger Roller – M. John Snel – Mme Vera Spautz – M. Jean Tonnar – M. Paul Weidig – M. Everard Wohlfarth – M. André Zwally

Le Conseil Communal approuve par 14 voix oui et 1 abstention la répartition des logements subventionnés.

Ont voté oui : Madame le bourgmestre Mutsch, les échevins Braz, Hinterscheid, Spautz et Tonnar ainsi que les conseillers Becker, Codello, Jaerling, Maroldt, Roller, Snel, Weidig, Wohlfarth et Zwally. Le conseiller Baum s'est abstenu.

5. Aménagement de la forêt communale d'Esch-sur-Alzette; décision

Sou, da kéinte mer direkt weiderfuere mam Punkt 6, do kënnt eise Forstschräffen zu Éieren. De Punkt 5 pardon, de 6 kënnt dann direkt duerno. Här Tonnar.

Schäffe Jean Tonnar (LSAP):

Jo, Merci, Madame Buergermeeschter. Am Fong ass dat hei eng Formalitéit. Ech wollt awer e puer Remarquë maachen. Dir gesitt, et ass de Plang wéi et soll fir déi nächst 10 Joer virugoen. Ech perséinlech fannen et e bësse steril an e bëssen, ech géif am léifste soen, et si Leit déi gutt Zäit hunn. Et ass u sech eng ganz detailléiert Etude, mä wann ech bedenke wéi vill Pabeier heimmater benotzt ginn ass, dann hu mer schonn en hallwe Bësch ofgeseet.

Mä fir de Rescht ass et awer eng detailléiert Etude. Et gi Saache wou ech net d'accord sinn. Zum Beispill gëtt reprochéiert mir hätten ze vill kleng Weeër an dat wier e Risk. Mir si jo de Moment an de Risiken a Katastrofen, dat hei ass alt an deem Sënn wou et weider geet. No der Gripp an no der Wollek, hu mer och elo hei all Zorte vu Risiken, dass nëmmen, nëmme keen eng Responsabilitéit nach muss huelen. Ech ënnerstëtzen dat net, duerfir wollt ech dat erwihewen.

A meng lescht Remarque ass, e Bësch ass och eppes Lieweges. Dat heescht et muss een och e bësse bedenken, dass de Bësch muss kënne selwer sech developpéieren a wann eng Katastroph kënnt an e Steuern dann ass se do. Dann hu mer hei ganz schéin e Plang vun 10 Joer, mä da kënne mer awer domat net vill ufänken.

Dat gesot géif ech lech da bieden dem Ministère hei säin Text ze stëmmen an dann hoffe mer, dass net ze vill Katastrofen an den nächsten 10 Joer geschéien.

Buergermeeschter Lydia Mutsch (LSAP):

Au Vote.

Conseillers présents:

Mme Jeanne Becker – M. Félix Braz – M. Henri Hinterscheid – M. Aly Jaerling – M. Frunnes Maroldt – Mme Lydia Mutsch – M. Roger Roller – Mme Vera Spautz – M. Jean Tonnar – M. Paul Weidig – M. André Zwally

Le Conseil Communal approuve à

l'unanimité le projet d'aménagement de la forêt communale d'Esch-sur-Alzette.

Schäffe Jean Tonnar (LSAP): Ech wollt awer nach profitéiere bei där Bëschgeschicht lech matzedeele, wann Dir et nach net wësst, dass mer en neie Fieschter hunn zënter e puer Méint. Den Här Assel, dee ganz gutt Aarbecht gemaach huet, huet eng aner Plaz kritt an hien ass ersat ginn duerch den Här Serge Bisenius. Ech wollt lech dat matdeelen.

6. Règlement sur les cimetières; décision

Buergermeeschter Lydia Mutsch (LSAP): Merci, Här Tonnar. Da komme mer zu de Kiefechter, Här Ressortschäffen, de Punkt 6.

Schäffen Henri Hinterscheid (LSAP): Ech wëll lech den Detail erspuere wann Dir mat d'accord sidd. Mir stëmmen dat do elo fir d'Drëtt. Mir stëmmen dat do elo fir d'Drëtt, all Kéiers wéinst Kommaen, oder fir d'Veiert souguer, wéinst Kommaen am Intérieur, wéinst Kollisioun vu verschiddenen Terminologien. Kënne mer et einfach stëmmen, da kënne mer op verschidden onappetitlech Detailer verzichten.

Buergermeeschter Lydia Mutsch (LSAP): Au Vote.

Conseillers présents:

Mme Jeanne Becker – M. Félix Braz – M. Henri Hinterscheid – M. Aly Jaerling – M. Frunnes Maroldt – Mme Lydia Mutsch – M. Roger Roller – Mme Vera Spautz – M. Jean Tonnar – M. Paul Weidig – M. André Zwally

Le Conseil Communal approuve à l'unanimité le règlement sur les cimetières.

7. Convention avec le Billard Club Carambole dans le cadre du programme „Youth Sports – Cool Sports“; décision

Da komme mer zu deem formidabele „Youth Sports – Cool Sports“ wou erëm eng nei Konventioun dobäi kënnt, Här Sportschäffen.

Schäffen Henri Hinterscheid (LSAP): Jo, et kënnt eng Konventioun dobäi wou ech wierklech frou si well mer do e Veräin hunn dee wéi de Phoenix aus den Äschen erëm erausgewuess ass, dat ass eise Billard Club. Firwat ass déi Konventioun esou flott? Well ganz vill Jugendlecher interesséiert si fir Billard ze spillen. Awer wat ass den Avantage wa mer dat an där Konventioun hei maachen? Si spille Billard am Sall vun eisem Billard Club a si spillen et net am Bistro. Da kënne déi Jugendlech dann och eng Attraktivitéit an eng Aktivitéit weider maachen déi net am Bistro an net mat Tubaksdamp an alles zesummen ass. Duerfir ass dat hei eng flott Konventioun, wéi all déi aner iwwregens och.

Buergermeeschter Lydia Mutsch (LSAP): Au Vote.

Conseillers présents:

Mme Jeanne Becker – M. Félix Braz – M. Henri Hinterscheid – M. Aly Jaerling – M. Frunnes Maroldt – Mme Lydia Mutsch – M. Roger Roller – Mme Vera Spautz – M. Jean Tonnar – M. Paul Weidig – M. André Zwally

Le Conseil Communal approuve à l'unanimité la convention avec le Billard Club Carambole dans le cadre du programme „Youth Sports – Cool Sports“.

8. Convention 2010: Service pour Jeunes à Esch; décision

Da kënnt de Punkt 8, do geet d'Wuert un eis Jugendschäffin, d'Madame Spautz, fir d'Konventioun mam Services pour Jeunes.

Schäffin Vera Spautz (LSAP): Jo, och eng Formalitéit. Am Juni wäert ech en Zwëschebilan maachen iwwert de Jugendkommunalplang deen dann zënter engem Joer um Rullen ass, an de Jugendservice. Hei geet et elo just drëms d'Konventioun ze stëmmen mam Ministère de la Famille. D'Escher Gemeng bezilt 198.332 Euro. Datselwecht leet de Stat bäi an ech géif lech bieten deem zouzestëmmen.

Buergermeeschter Lydia Mutsch (LSAP): Au Vote.

Conseillers présents:

Mme Jeanne Becker – M. Félix Braz – M. Daniel Codello – M. Aly Jaerling – M. Frunnes Maroldt – Mme Lydia Mutsch – M. Roger Roller – Mme Vera Spautz – M. Jean Tonnar – M. Paul Weidig – M. André Zwally

Le Conseil Communal approuve à l'unanimité la convention du 15 décembre 2009 concernant les services pour jeunes pour l'année 2010.

18. Discussion relative à l'élargissement des compétences des agents municipaux (« Pecherten ») – point mis à l'ordre du jour par le conseiller Aly Jaerling

Sou, da kéime mer zu Devis et crédits spéciaux. Och hei wëll ech drop verzichten lech den Detail ze ginn.

(interruption)

O Mamm, entschëllegt, jo, do war ech net hei an do gouf déi richteg Décisioun geholl fir no der Konventioun mam Service pour Jeunes d'Interpellatioun vum Här Jaerling ze huele fir dass déi net ze vill hannendra rutscht. An da géing ech och direkt dem Här Jaerling d'Wuert ginn. Entschëllegt, ech hat dat iwwersinn.

Aly Jaerling (Indépendant): Merci, Madame Buergermeeschter. Et gëtt eng Rei vun Dispositiounen déi um Regierungsniveau geholl ginn, déi och d'Gemenge betreffen. D'Gemeng Esch war ëmmer um richtege Wee, de Gemengerot, fir bei verschidde Saachen ze anticipéieren an am Fong och schonn hir Meinung zu verschidde Saachen am Virfeld auszedrücken. Dofir, firwat elo an deem Moment eng Interventioun iwwert d'Kompetenze vun de Gemengenagenten, am Volleksmond Pecherte genannt? Et war eng Gesetzesproposé vum 16. September 2008 initialement déi zum But hat d'Kompetenze vun de Gemengebeamten ze erweidern andeem hinnen eng Rei, menger Usicht no, similaire Polizeikompetenze sollten iwwerdroe ginn. Wat géing heeschen, datt mer risquéiere laangfristeg gesinn erëm eng Gemengepolizei géifen ze kréien, wat net ze hoffen ass. Mam Gesetz vum 31. Mee 1999 ass d'Fusioun vu Police a vu Gendarmerie agefouert gi fir eng besser Koordinatioun vun de Sécherheetsuni-

téiten ze kréien an d'Kompetenzwvverschneidungen domatter am Fong ze iwwerwanne wat hinne jo vill Problemer bruecht hätt, an duerfir ass och déi Fusioun vu Police a Gendarmerie komm. Wat elo d'Gesetz iwwert d'Kompetenzerweiterung vun de Gemengenagenten ubelaangt, do huet de Statsrot a sengem Avis vum 19. Januar 2010 kloer zum Ausdrock bruecht, datt eng Kompetenzerweiterung vun den Aufgabe vun de Gemengenagenten géint d'Philosophie vum Polizeigesetz vum 31. Mee 1999 géif verstoussen a géife riskéieren nei Kompetenzwvverschneidungen a Problemer tëschent deenen zwou Unitéiten ze schafen. An opgrond vun där formaler Oppositoun vum Statsrot ass dann och de Projet zréck gezu ginn.

Wat och nach wichteg ass, dat ass dass d'Polizeigewerkschaft sech op hiner Generalversammlung ganz kloer géint d'Kompetenzerweiterung vun de Gemeindebeamten ausgeschwat huet. A wat ze bedauern ass, dat ass dass d'Polizeigewerkschaft am Fong bei der Ausschaffung vun dem Gesetzesprojekt iwwert d'Kompetenzerweiterung vun de Gemeindebeamten net mol ëm hir Meinung gefrot ginn ass, quitte dass se net brauch hir Meinung ze gi well et kee legal konsultativt Organ ass. Mä trotzdem, doduerch dass am Fong déi Gemengenagenten déi elo Kompetenzerweiterunge solle kréien zum Deel ënnert hir Kompetenz falen, sinn ech der Meinung, dass d'Police awer mat deene Konsequenze vun deem Projet betraff ass an hätt eventuell kënnent ëm hir Meinung gefrot ginn.

D'Aufgabeberäicher vun de Gemengenagenten déi si jo ganz kloer opgrond vum Gemengesetz vum 13. Dezember 1988 festgeluegt ginn, an zwar beweegen déi sech ausschliesslech am Beräich vun der Circulation. An och ouni Polizeikompetenze fir eben eng parallel Police um Gemeindeplang ze verhënneren a fir dass keng Kompetenzwvverschneidungen do solle kommen. Elo läit awer erëm en neien Avant-Projet vir fir d'Kompetenz vun de Gemengenagenten awer ze erweideren, esou dass déi Diskussioun erëm op ass an opgrond vun deem war ech der Meinung, dass mer als Escher Gemeng eis och dozou sollen äusseren.

De Projet, deen alt erëm eng Kéier de Gemengenagenten soll similaire Polizeikompetenzen iwwerdroen, esou solle se zum Beispill nient hiren Aufgaben am Circulationsberäich, am Beräich vun der Sécurité de proximité

kënne wierken. Wat dat och ëmmer wëll heeschen, well et ass net ganz kloer definéiert. D'Agenten solle kënne als eng administrativ Police der Police ënnerstallt ginn, wéi zum Beispill bei kulturellen oder sportleche Manifestatiounen, wou se eng Sécherheetskонтролfonctioun hätten. A se sollen och am Beräich vun de Konflikter solle se kënne agreifen a Konfliktprovokéierender zur Uerdnung ruffe wat jo éischstensmol hir Aufgaben net ass an zweetens wat se och, géif ech mengen, selwer an eng Konfliktsituatioun kënnent bréngen. Se sollen och kënne Identitéitskontrollen ausféieren an de Leit hir Pabeiere froen. Ech mengen dat ass eng Aufgabe déi ausschliesslech muss assermentéierte Polizeibeamten oder vun der Douane zougestane ginn. Et kann awer net sinn, dass een esou Aufgaben einfach Gemengenagenten iwwerdréit. Ech mengen dat ass dee falsche Wee.

Da solle se och kënne, laut deem Projet deen elo virläit, un aner Gemenge verléint ginn am Kader vun hiren neien Aufgaben. Dat heescht, wann een dat esou richteg kuckt, da géif am Fong esou e Pool geschafe gi vu Gemengenagenten déi kënne hin an hier geschiebt gi wou se da grad gebraucht ginn. Se sollen och kënne agesat gi fir Gebaier ze iwwerwaachen. Ech mengen Gebaier iwwerwaachen, do muss ee keng Agenten histellen. D'Gebaier iwwerwaache géif ech mengen, do kënnent een zum Beispill iwwert de Wee vun deem neie Gesetz iwwert d'Veidosurveillance kënnent een dat méi einfach maachen, dass ee Gebaier kann iwwerwaachen. Méi bëlleeg a méi efficace iwwert d'Veidosurveillance, mä dat ass eng Diskussioun, ech mengen do wëll ech net virgräifen, wou mer beim Här Baum senger Interpellatioun dann de 7. Mee wäerte féieren.

D'Erweiterung vun de Kompetenze vun de Gemeindebeamten soll am Fong dem Buergermeeschter ënnerstallt ginn. Dat heescht also, mer kommen erëm an déi Situatioun déi mer virun der Fusioun vu Police a Gendarmerie hate wou och d'Police zum Deel ënnert der Tutelle vum Buergermeeschter war. Elo d'Fro déi sech hei stellt: Wat sinn d'Konsequenze vun deem Ganzen? Wou ass d'Noutwendegkeet fir esou eng Kompetenzerweiterung? D'Sécherheet vum Bierger? Ech mengen d'Sécherheet vum Bierger muss een da mol kloer definéieren. Ech sinn der Meinung, datt déi an den Hänn vun der Polizei soll bleiwen. Vun de Polizeieffektiver vun der Douane. Dat

ass deenen hir Aufgaben, déi hunn dofir ze suergen. An dofir ass jo och scho mam Gesetz vum 22. August 2008 eng Opstockung vun de Polizeieffektiver beschloss gi fir de Sécherheitsbesoinen um Terrain gerecht ze ginn a fir méi a Proximité vum Bierger kënne ze wierken. Dofir soen ech mer, géife mer mat der Kompetenzerweiterung fir Gemeindebeamten lues awer sécher an d'Richtung vun enger paralleler Gemeindepolizei goe wann d'Agenten an de Beräicher vun der Sécurité de proximité géifen agesat ginn. An dann ass och nach do net kloer, déi Sécurité de proximité misst dann awer och iergendwéi eng Kéier festgeluegt ginn, wat dat u sech ass a wéi wäit dass dat geet.

An dann huet dee ganze Projet jo och menger Usicht no Konsequenze fir d'Agenten selwer. Am Projet ass virgesinn hinne méi Aufgaben a Verantwortung ze ginn, ouni dass awer am Projet elo ee Wuert iwwert hir Carrière an hir Remunératioun am Kontext mat der Kompetenzerweiterung verluer gëtt. Dat soll vun engem Règlement grand-ducal geregelt ginn, deen awer nach ëmmer net virläit. Ech mengen den Här Braz hat jo do och schon eng Question parlementaire gestallt wou hien dat opgeworf huet. Dee Règlement grand-ducal läit nach ëmmer net vir. Obwuel dass dat Gesetz awer elo schon e puer Joer al ass.

Dann, wéi ech scho virdru gesot hunn, se kënne an aner Gemengen delegéiert ginn wou se dann awer op Plazen hikomme wou se den Terrain net kennen, wou ech dann der Meinung sinn, wat ass hiren Apport dee se do kënne bréngen wa se do den Terrain net kennen? Se kënne bei sportlechen a kulturelle Manifestatiounen agesat gi fir do fir d'Sécherheet ze suergen, woufir se am Fong absolut guer net ausgebild gi wéi se sech do kënne verhalten. Dat heescht, do brauch et alt erëm enger spezieller Formatioun fir där Aufgaben gewuesst ze sinn a wou ech einfach dann och soen, dass fir dee Gemeindebeamten dann och eng perséinlech Gefor besteet, dass se a Konfliktsituatiounen komme wat net onbedéngt fir mech noutwenneg ass.

Da solle se agesat gi fir ëffentlech Gebaier ze iwwerwaachen. Wann een ëffentlech Gebaier iwwerwaacht, dann iwwerwaacht een déi jo net dagsiwwer. Ech mengen déi déi Graffiti sprayen oder Saache maachen, déi maachen dat net am Dag déi maachen dat nuets. Da stellt sech d'Fro wann d'Gemengenagenten déi Aufgaben solle kréien, da riskéiere se jo och, dass se nuets musse schaffen. Dat heescht et

kënnt alt erëm eng Kéier eng zousätzlech Charge op si duer. Duerfir, wéi ech scho gesot hunn, esou Saache géif ech menge léist ee besser mat enger Videosurveillance an et ass net do, dass een elo bei all öffentliche Gebai soll ...

(Interruption par M. Codello)

Nee, ech hu gesot, nee, ech hunn an deem, Här Codello, ech hunn an deem Zesammenhang gesot, dass dat eng Méiglechkeet wierech hu gesot ech wëll dem Här Baum senger Interpellatioun net virgräifen dass mer déi Diskussioun féieren. Ech hu just gesot, dass dat eng Méiglechkeet wier. Ech hunn net gesot, et wier eng Konklusioun. Dass mer eis do gutt verstinn.

Dofir soen ech wat elo d'Chifferen ubelaangt, mir hunn 144 Gemengenagenten am Land. D'Escher Gemeng huet der, ech weess de genaue Chiffer net, mä zwësche 15 a 25. Ech mengen et sinn der 18. Voilà, et sinn der 18. An dofir betreffen am Fong hir Kompetenzen eis an et ass dofir wou mer hei sollte schwätzen.

Den Här Verkéiersschaffen hat a senger Missioun als Deputéierten den 9. Juli 2008 an der Chamber eng Motioun eragereecht wou hie gefuerdert huet, dass d'Kompetenze vun de Gemengenagenten sollen an de Beräicher Hygiene, op de Kiermessen a Mäert, op Terrassen a Stroosseverkauf, op d'Circulatioun an der Foussgängerzone a souguer op Basis vun der Bautepolizei sollt erweidert ginn. Dat heescht also, dat sinn awer Kompetenzerweiterungen déi alt erëm eng Kéier eng extra Formatioun beduerfen an als Bautepolizei huelen ech jo un, dass et ass am Beräich wou d'Bautereglement muss akzeptéiert ginn. An ech hoffe jo net, dass dat elo geduecht ass, dass se sollen d'Aarbecht vun der Inspection du travail och nach iwwerhuelen. Mä op jidde Fall sinn dat Kompetenzerweiterungen wou ech einfach de Sënn net gesinn.

D'Begrënnung vun deem Ganzen, seet den Här Braz, ass, dass op deem Wee d'Police kënnen entlaascht ginn a kënne besser a Gemenge wierke wou keng Gemengenagenten sinn. Dës Begrënnung gëtt awer mam Gesetz iwwert d'Opstockung vun de Polizeieffektiver kee Sënn méi an et duerf awer menger Usicht no net gebraucht ginn als Argument fir d'Kompetenze vun de Gemengenagenten ze erweideren. Et ass menger Usicht no net noutwenneg fir d'Kompetenze

vun de Gemengenagenten ze erweideren, well ech effektiv fäerten an ech net eleng, dat mer da lues awer sécher erëm a Richtung vu Gemegepolice ginn an dat mer riskéieren, dat dann och een oder deen aneren Agent sech zum Sheriff erhuewe fillt, wat jo elo och mat Momenter de Fall ass, mä wou ech awer och zu hirem Schutz muss soen, dass se och ganz vill mussen astiechen. A wann ee géif higoen an hir Kompetenzen nach erweideren, dass se dann och nach an anere Beräicher ganz vill mussen astiechen an ech weess net ob jiddweree vun deenen Agenten och dat néidegt Taktgefill oder dat néidegt Ëmgoesgefill huet fir där Aufgab gerecht ze ginn. Ech mengen dat ass jo scho mol erëm eng Kéier eng Geschicht vu Formatioun, dat heescht wou dat Ganzt eis dat Heedegeld wat et géif kaschte fir déi Formatioun ze maachen, froen ech mech ob dat effektiv am Endeffekt dat wäert ass.

Ech menge wa se méi Kompetenze kréien, dass se dann hir Aufgaben déi se elo hunn och net méi dann esou aus kënne fëlle wéi dat erwënscht ass. Dat heescht, dass mer dann alt erëm eng Kéier an eng Situatioun kënne komme wou mer dann erëm no méi Gemengenagenten jäize fir déi Aufgaben do all ze erfëllen. Ech sinn der Meenung, dat mer scho genuch Gemengenagenten hunn. Ech si souguer der Meenung, dat mer der schonn ze vill hunn. An dofir musse mer eis als Escher Gemengerot gutt iwwerleeën, ob eng Kompetenzerweiterung vun de Gemengenagenten fir d'Escher Gemeng noutwenneg ass. Ech, vu menger Säit aus soe kloer Nee well esou eng Initiativ an déi falsch Richtung geet an d'Philosophie vun der Fusioun vu Police a Gendarmerie géing op d'Kopp stellen. An opgrond vun deem wat ech elo hei virbruecht hunn, wëll ech dann och eng Resolutioun areeche an där den Escher Gemengerot en negativen Avis zum Gesetzesprojet iwwert d'Kompetenzerweiterung vun de Gemengenagenten ofgëtt opgrond vun deenen Argumenter déi ech elo hei virbruecht hunn. An ech géif dann de Gemengerot och bidden déi Resolutioun mat ze stëmme fir dass mer net op e Wee ginn deen eis spéider eng Kéier Leed deet. Ech soen lech Merci.

Buergermeeschter Lydia Mutsch (LSAP): Merci, Här Jaerling fir dës Reflexiounen. Den Här Braz géing de Schafferot a senger Äntwert representéieren.

Schäffe Félix Braz (DÉI GRÉNG): Sou wéi dat üblech ass kritt den Interpellant fir d'éischt eng Äntwert vum Schafferot iert dann d'Conseillere och nach eng Kéier kënne reagéieren. Also ech wollt fir d'éischt dem Här Jaerling Merci soe fir d'Initiativ. Ech fannen dat eng gutt Initiativ, dass mer am Gemengerot iwwert dat Gesetz schwätze well et eis betrëfft wéi all déi aner Gemengen och. Also Merci nach eng Kéier dofir, Här Jaerling.

Dat gesot, wëll ech awer konstatéieren, dass Dir an Ärer Interventioun ganz vill Problemer opgeworf hutt déi sech an deem Kontext stellen. Dir hutt awer keng Léisung proposéiert fir déi Problemer déi sollen iwwert dëst Gesetz behuuewe ginn. Et ass jo net wéi wann dee Gesetzesvorschlag komm wier well alles an der Rei wier um Niveau vun der Kompetenzopdeeling tëscht Police a Gemengen. Et gëtt einfach e Problem. An och wann ee seet alles dat hei ass net gutt, da muss een awer iergendwéi kucken, jo, wéi kréie mer déi Problemer geléist? An déi Problemer déi mer hunn déi si licht ze beschreiwen. D'Police ass zënter enger Rei Joren, spéitstens zënter der Fusioun tëscht Police a Gendarmerie am Joer 99 – d'Gesetz war '99, d'Fusioun huet 2000 ugefaangen – ass d'Police eenzeg an eleng ënnert der Kompetenz vun der Regierung, vum zoustännegen Minister dee mol variéiert. Mä d'Konsequenz dovunner ass, dass all d'Regierungen déi successiv natierlech eng Tendenz hu mat hirer Police als éischt hir Problemer ze léisen. Dat wat si als virangeg Problemer identifizéiert hunn, gëtt mat der Police geléist. An do stellt een einfach fest iwwert d'Joren, dass esou eng Verlagerung stattfonnt huet vun der Aktivitéit vun der Police aus de Gemengen eraus, éischer iwwer Land ze schaffen. Déi klassesch kommunal Reglementer hu manner Beuechtung bei de Policeministern zënter 10 Joer. An dat ass elo fir kee perséinlech ze treffen, et ass einfach e Constat an dee gëllt fir sämtlech Gemengen am Land, déi kommunal Reglementatiounen hunn einfach manner Opmierksamkeit. An dann, de deux choses l'une, entweder mir maachen eis doriwwer Gedanken an enger Logik vu Proximitéit eng Léisung ze fannen, fir dass och erëm Leit sech fir déi dote Reglementer déi existéieren, interesséieren. Oder mir schafen déi Reglementer of. Mä esou sech do dertëscht ze beweegen ass intellektuell bequem, mä et rennt awer laanscht de Problem. De Problem ass, mir hunn déi Reglementer, hätte mer gären dat se ugewannt ginn, raisonablement ugewannt

ginn, net wéi an engem Polizeistat, einfach dass zumindest d'Gefor vun enger Sanctioun besteet, zumindest de Risk vun enger Sanctioun ka bestoen oder mir soe mir schafen déi Reglementer of. Wa kee se kontrolléiert an et eis egal ass, dass kee se kontrolléiert, jo da kënne mer se och ofschafen. Wa keen där Meenung ass, an ech mengen dass heibannen am Conseil keen där Meenung ass, datt mer se sollen ofschafen, da mussen mer eis awer e bëssen och als Gemeng duerfir interesséiere wéi dann déi Kontroll, déi vernünfteg Kontroll vun deene Reglementer kéint ausgesinn. De Gesetze-sprojet probéiert dorop eng Äntwert ze ginn.

Et ass e Virschlag vun der Regierung gewiescht, dee Projet de loi, an et ass jo och elo e bësse Konfusioun. De Statsrot huet en Avis geschriwwen deen de Projet de loi zimlech ausernee geholl huet. Perséinlech mengen ech och, dass de Statsrot op deene prinzipielle Froen déi hien opwäerft recht huet. Doropshin ass elo eng Initiativ komm, mir nennen dat esou, vun enger Rei Deputéierte vun der CSV déi en Avant-Projet de Proposition de loi, esou hu si et selwer genannt, op den Dësch geluegt hunn, fir dass op deem nach kéint weider geschafft ginn an där zoustänneger Chamberskommissioun. A méi wäit si mer de Moment nach net. Mir mengen als Schäfferot, dass et Sënn mécht, dass et e Gesetz an deser Matière gëtt wat eng Rei Kompetenzen erëm eng Kéier méi no an enger Logik vu Proximitéit bei d'Gemenge géing bréngen. Zu deem Prinzip sti mer.

Mir stinn awer genau esou zu anere Prinzipien. Saachen déi mer net wëllen hunn iwwert den Ëmwee vun deem Gesetz. Dat ass, dass zum Beispill déi Agenten ënnert iergendenger Form eng Mission de sécurité hätten. Dat ass kloer. Dat wëll keen. Dat ass a muss Policekompetenz bleiwen. Déi Agents municipaux hunn eng Fonction de police administrative. Si kréie keng Waffen. Si kréie keng Leit ze apprëhendéieren oder wat och ëmmer, festzehalen. Dat ass glaskloer. Dat kann et net sinn. Doriwwer däerf och kee Malentendu bestoen. Et ass net dovunner wou riets geet. Wat fir eis genau esou kloer ass, dat ass, dass déi Aarbecht vun der Police déi bleift eenzeg an eleng am Beräich vun den Avertissements taxés. Do geet et net drëm hinne Kompetenzen ze ginn am Beräich vum Officier, oder vum Agent besser gesot der Police judiciaire, datt se kéinten e Procès verbal maachen. Dat ass net hir Aufgab an et gëtt se

och net. Ech mengen net, dass et Leit gëtt an der Regierung an am Parlament déi där Meenung do wieren. Et sinn Agents municipaux déi eng Mission de police administrative hunn, wou et nëmmen drëms geet Avertissements taxés am schlemmste Fall ausstellen. A soss guer näischt. An datt se mat der Autoritéit vun hirem Amt a vun hirem Uniform op enger Rei Plaze kéinten optriede fir eng berouegend Wirkung ze hu bei méi grouse Manifestatiounen, schéngt eis evident. Am Moment schécke mer d'Pompjeeën dann dohinner. Benevole. Mat enger ganzer Rei vu juristeschen Zweifel. Wann eng Kéier eppes géing dommerweis geschéien, da weess een net wat da genau juristisch d'Situatioun ass. Do hu mer all Interêt, dass et eng Clarificatioun am juristesche Beräich gëtt.

Dat fir eis genau esou kloer ass, dat ass dass mer bien entendu, wéi et och elo bei den Agents municipaux ass, dass et eng Kontroll gëtt duerch de Procureur. Mir wëllen net, dass déi Agente kommunal Missiounen kréien déi sech ausserhalb vun enger Kontroll vum Procureur géinge beweegen. Dat ass am initiale Projet de loi zwar esou virgesi gewiescht, dat huet de Statsrot awer an eisen Aen och zu Recht bemängelt. Et kann net sinn, dass 116 Buergermeeschter a Schäfferéit am Land do elo ënnerschiddlech Praxis geéngen entwéckelen. Dat geet net. Mir si jo hei awer iergendwou scho bal am Strofrecht, hei gi Strofen ausgeschwat. En Avertissement taxé ass eng Strof déi e Bierger da kritt an do kann et net sinn, dass dat an all de Gemengen ënnerschiddlech gehandhaabt gëtt. Dofir ass et fir eis kloer, dass de Procureur, de Parquet ënnert iergendenger Form muss och do fir d'Jurisprudenz vun der Aarbecht vun den Agenten an anere Beräicher, wa se Avertissements taxés ausstellen, muss suergen. Dat ass fir eis kloer. Et kann net eleng d'Gemeng sinn. Et ass jo och elo net de Fall, och bei den aktuellen Agents municipaux déi en tout et pour tout eng Kompetenz hunn: de rouende Verkéier ze kontrolléieren. Eng eenzeg Kompetenz hunn déi Leit. Och do schaffe se ënnert der Regie vun der Police an domat vum Parquet. D'Direktive mat deenen eis Agenten hei schaffen, komme vun der Police an domat vum Parquet. A si sinn national déiselwecht. An och dat muss sécher gestallt sinn, dass dat herno wann d'Agenten aner Kompetenze kréichen, datt se selbstverständlech och do mat enger nationaler Eenheet géinge schaffen an hirem Orientatioun. Et ass kee Mënsch Demandeur, op jidde Fall mir als Escher

Schäfferot net, fir eng Police parallèle oder eng zweet Police anzeféieren, ënner kengen Ëmstänn, ënner kengen Ëmstänn. Et geet just drëms mat deenen dote Limiten op enger Rei vu Saache kënne en Avertissement taxé ze schreiwe well soss keen aneren dat einfach méi mécht. Well d'Police dat net mécht. Dat ass dat wat mer wëllen. Méi komplizéiert mengen ech, ass et net. Den Droit pénal muss d'unité nationale bleiwen an duerfir ass et evident dass de Parquet muss eng Kontroll doriwwer behale wéi Agenten Avertissements taxés ausstellen. Ob et nëmmen ass an der Matière vum rouende Verkéier oder méiglecherweis an Zukunft an enger Rei vun anere Matière déi bei dat passe wat ech elo geschriwwen hunn, wou et net ëm d'Sécurité geet, wou et net ëm Leit festhale geet, dat kann a kengen Ëmstänn an hire Kompetenzberäich erafalen.

Dir hutt verweisen op d'Policegewerkschaft déi do dergéint ass. Dat ass gewosst. D'Policedirektioun, d'Policegewerkschaft, alleguete si se traditionell géint eng Kompetenzerweiterung gewiescht vun den Agenten. Esou minime se och wier. Eis schwieft eischter eng minime vir wéi iergendeng aner déi vläicht an de Fantasie vu verschidde Leit kënne sinn, mä net an eise Käpp. D'Police ass traditionell mat hirem Direktioun, mat hirem Gewerkschaft géint déi Kompetenzerweiterung. Si hunn awer och keng Äntwert wann ee seet: Jo, mä da maacht wann ech gelift an de Gemengen e bësse méi fir déi dote kleng Incivilitéiten, et kann am Hygiënesberäich sinn an anerer nach. Do kënnt dann awer och, an dat ass net onbedéngt hir Schold, dat huet mat Effektiv, mat Moyenen ze dinn, dat wëll ech haut net beäntweren, mä Fakt ass, dass et net stattfënt. An dat ass iergendwann awer och net méi genuch ze soe mir sinn dergéint dass déi eng et dierfte maachen, verschidde Saachen, a gläichzäiteg maache mir et awer nees net aus enger Rei vu Grënn, déi och vläicht gutt sinn. Dat ass ebe fir d'Gemengeresponsabel a fir d'Leit an de Gemengen net zefriddestellend. An duerfir muss eng aner Äntwert kommen, déi awer an enger Rei vu Prinzipien encadréiert ass, déi rechtstaatlecher Natur sinn an déi och ganz einfach vernünfteg sinn, fir dass et net eppes anescht gëtt, eppes wat mir als Escher Schäfferot mat Sécherheet net wëllen dass et géing ginn.

Dir hutt d'Fro opgeworf vun dem Contrôle d'identité. Do gi mer lech ganz recht. Contrôle d'identité ass eng wichteg Matière. Duerfir ass

et och kloer, dass d'Agents municipaux höchstens kënne froe wa se een interpelléieren – dat ass e schlecht Wuert elo – wa se een unhale well hie vläicht eppes op de Buedem gehäit huet: Kënnt Dir lech wann ech gelift ausweisen. Dat dierfe se froen. Dass hie seng Carte d'identité exhibéiert. Mä si dierfen awer kee Contrôle, keng Verificatioun vun der Identitéit maachen. Dat ass evident. Dat ass a bleift eng Policekompetenz, esou wéi et am Code d'instruction criminelle beschriwwen ass. Déi Kontrollen déi am Kader vum Code d'instruction criminelle stattfannen, sinn evidentement Policekompetenzen. En Agent ka froen: Kënnt Dir lech ausweisen? Mä wann deen dat refuséiert da bleift dem Agent näischt anescht iwwreg wéi der Police unzeruffen an ze soen, hei kënnt Dir wann ech gelift kommen, eis zur Säit stoen an dann Är Aarbecht maachen. Dat ass kloer. Dat ass natierlech ënner Ëmstänn net zefriddestellend, well wann dee seet ech gi menger Wee, si halen deen net un. Dat Recht hu se net a solle se net kréie wann et an eiser Virstellung ass. Mir wëllen där do Zorte Kompetenzen do keng schafen. Dat géing méi Problemer schafe wéi et der géing léisen. Dat wier net gutt. Duerfir ass do och eigentlech keng Konfusioun. Déi Ligne de démarcation tëschent der Demande de s'identifier an der Vérification de l'identité, déi Ligne de démarcation ass ganz kloer an et huet kee proposéiert déi op iergendeng Aart a Weis ze transgresséieren.

Duerfir, dat wat Agente kéinte maachen, misst eigentlech scho laang gekläert sinn. Dir hutt dat virdrun erwähnt, Här Jaerling. Et gëtt e Gesetz vun '88, eng Loi communale vum Dezember 1988 déi gesäit an hirem Artikel 99 am Alinéa 5 vir, dass e Règlement grand-ducal soll festleeën ënner wéi enge Konditiounen eng Constatation de contravention aux règlements communaux kéint gemaach ginn. Zënter 22 Joer geschwënn hu mer dat Règlement net. Da wier dat hei alles keng Diskussioun méi. Dat hätt ee kënne iwwert Adaptatioun vum Règlement grand-ducal maachen. Dat ass elo net geschitt. Duerfir mengen ech ass et awer net schlecht och weinst dem Parallélisme des formes wiere verschidde Saache méiglecherweis noutgedrungen iwwer Gesetz gemaach ginn. Dann huele mer dat elo no a mer maachen an engem transparente Gesetz wat an aller Ëffentlechkeet diskutéiert gëtt, huele mer dat no.

(Interruption par M. Codello)

Als Land, Här Codello, als Land, als Lëtzebuerger Land. An do musse mer da festschreiwe wat dann déi Saache sinn. A wéi gesot, den Escher Schäfferot ass der Meenung, dat kënne kleng Kompetenzerweiderunge sinn. Am Beraich vum rullende Verkéier zum Beispill ass et absurd, dass eis Agents municipaux net kënne eng Plaquennummer opschreiwe vun engem Auto dee géing mëtten um 2 duerch d'Foussgängerzone fueren. Een dee seng Gesetzer kennt, firt mëtten um 2 mam Auto duerch d'Foussgängerzone a wann hien en Agent gesäit da bleift hien einfach nëmmen net stoen. Da kann deen Agent näischt maachen. Wann hie géing stoe bleiwen da kéint hie soen: Ah, zu dëser Zäit däerf Dir net hei parken. Mä wann hie seng Gesetzer kennt, da firt hien einfach riicht virun. Dann ass den Agent esou gutt an hie kuckt dem Auto no wéi all déi aner Leit och. Dat ass net zefriddestellend. Et misst dach kënne méiglech sinn, dass en Agent deen däerf eng Plaquennummer opschreiwe wa se parken, dass deen eng Plaquennummer däerf opschreiwe wa se duerch d'Foussgängerzone fueren. Et ass dat wat mer mengen, esou Beispiller wéi dat doten.

Duerfir si mer contrairement zu lech, Här Jaerling, och wa mer eng Rei vun Äre Bedenken deelen, mä mir mengen et gëtt eng Äntwert doropper, si mir der Meenung, dass et Sënn mécht dass e Gesetz kënnt wat e puer Kompetenzerweiderunge mécht, awer am Respekt vun deenen allgemenge Prinzipien déi mer virdru genannt hunn. Och rechtstaatleche Prinzipien, da menge mer da solle mer duerfir Är Motioun an där Form do net stëmmen. Mä et bleift alerte ze bleiwe während där Debatt fir dass ee sécher stellt, dass herno dat erauskënnt, wat mir als Escher Schäfferot, an hoffentlech Dir och, eis drënner virstellen.

Buergermeeschter Lydia Mutsch (LSAP):

Ech wollt dem Här Braz Merci soen, deen net nëmmen de Porte-parole vum Schäfferot haut war mä och imminente Member vun der juristescher Kommissioun vun der Chamber, esou dass hien hei en connaissance de cause geschwat huet a mir géingen dann och d'Diskussioun opmaachen.

Den Här Codello, den Här Maroldt, war dat an där Reieffolleg? Jo.

Daniel Codello (LSAP): Merci, Madame Buergermeeschter. Och fir d'éischt Merci dem Här Jaerling fir déi Initiativ. Ech hunn et schon

eng Kéier hei gesot, ech fannen et wichtig dass de Gemengerot vun der zweetgréisster Stad am Land sech awer Gedanke mécht iwwert déi wichtig Projets de loi oder Avant-projets de loi déi awer Effeten herno konkret op den Terrain vun de Gemengen huet an duerfir begreisse mer déi Initiativ, Här Jaerling, déi Dir hei gemaach hutt. Mä ech hunn awer e bësse Konfusioun mengen ech bei lech festgestallt. Ech wousst net ëmmer ob Dir elo zu der Avant proposition de loi vum Här Roth géingt schwätzen oder zu deem Projet de loi dee refuséiert ginn ass vum Statsrot. Duerfir, den Här Braz huet jo och scho verschidde Saache kloer gestallt. Dat Ganzt hei baséiert jo op engem Malaise dee ganz vill kommunal Politiker hunn. Natierlech duerch Saachen déi nach net geregelt sinn, d'Gemengesetz vun '88 wat net adoptéiert ginn ass duerch d'Règlements grand-ducaux, mä vläicht awer och eng net anstänneg Ënnersichung vun den Effete vun der Loi vun '99 wat d'Fusioun vu Gendarmerie a Police matbruecht huet an d'Effeten op d'Gemengen. Viru kuerzem huet de Syvicol do eng Journée presentéiert gehat a wann ech richteg informéiert sinn, huet do och d'Madame Buergermeeschter dozou geschwat an huet och Parallelen zu den däitsche Gemenge gemaach an do komme mer jo op dat hin. An däitsche Gemengen hu mer eppes wat heescht „ein Ordnungsamt“. An dat ass keng parallel Polizei. Wäit ewech dovunner. Ganz wäit ewech dovunner. An ech mengen d'Philosophie an och dee Malaise dee kënnt, an den Här Braz huet et am Detail erkläert, vun de Gemengepolitiker, dat ass jo dass d'Polizei déi elo ënnert nationaler Kompetenz ass, einfach net méi d'Moyenen an och net méi d'Zäit an och net méi d'Mëttel huet fir sech och nach ëm déi 100%teg Ëmsetzung vun de Gemengereglementer ze këmmen. An dofir musse mer kucken, dass mer mat deene Leit déi mir zur Verfügung hunn, dat sinn d'Agents municipaux, datt mer deenen a verschiddene Beräicher de proximité wéi am Hygiènesberäich deen ass ugeschwat ginn, do méi Kompetenze kënne ginn. Dat Ganzt kann nëmme fir d'Gemengen an deem geregelte Kader wéi den Här Braz et op eng fantastesch juristesche Aart a Weis gemaach huet, dass dat awer an deem generelle Kader bleift.

Här Jaerling, Dir sidd jo bestëmmt och een, mir hätten hei jo elo kéinten noliere wat Dir an all deene Joren hei am Gemengerot gesot hutt. Do, ech soen dat elo mol einfach, hutt Dir lech bestëmmt och schonn eng Kéier zënter '99 opgeregelt, datt de Buergermeeschter net méi

déi Kompetenzen iwwert d'Polizei huet. Dir hutt lech och schonn iwwert déi eng oder anere Mangel an der Hygiène hei beschwéiert gehat. Da kommt, mir kucken elo, dass mer awer hei um legislative Plang déi Mesurë kréien, dass eis Agents municipaux am Verkéier an och am Hygiènesberäich do hire Rôle de proximité kënnen spillen. Well eppes ass wichteg och beim Bierger, den Agent municipal ass meeschtens een aus der Gemeng deens de kenns och als Bierger, wat beim Polizist och net méi de Fall ass. Mir hunn net méi déi Situatioun vun der Polizei déi ee fréier och perséinlech kannt huet an duerfir ass do eng gewëssen Anonymitéit entstanen. An dat heite géing awer och dozou bäidroen, datt de Gemengereglementer mol erëm Rechnung gedroe gëtt.

Dann, wann Dir schwätzt vun der Formatioun, - se si sech net eens an der Oppositioun, dat ass meeschtens de Fall hei – wann Dir vun der Formatioun schwätzt, Dir kritiséiert dat Här Jaerling, déi Agenten do dat sinn net déi eenzeg déi da missten an eng spezifesch Formatioun geschéckt ginn. Jiddweree muss hautdësdaags, mir sinn allegueren an der Phas Lifelong learning. Ech ka mer jo net virstellen, dass de Legislature do einfach géing Adaptatiounen stëmmen ouni déi noutwendeg Formatiounen hannendrun ze setzen. Déi sinn natierlech ganz anere Situatiounen ausgesat an esou wäerte se déi Formatioun déi dréngend noutwenneg ass och kréien. Mä ech weess net wou Dir dru kommt, beim beschte Wëllen, déi misste Sécherheetsaufgaben iwwerhuelen. Dat ass net de Wëllen, och net de Wëlle vun de Majoritéitsschäfferéit an deenen 116 Gemengen an dat ass ni, ... nee Här Jaerling, ech weess net, ... dofir wann Dir lech d'nächste Kéier op eng Interpellatioun preparéiert déi Dir hei ufrot, da géing ech lech dann och roden dann déi Projets de loi an och déi Avant-proposition de loi opmannst ze liesen. Ech weess net wou dat hirkënnt, wou Dir dorunner kommt an dofir, ...

(Interruption par M. Jaerling)

Här Jaerling, also do, kommt, kommt, an dofir Här Jaerling, wonnert lech och elo net wa mer als LSAP-Fraktioun soen, dass mer Är Resolutioun net stëmmen an deem dote Kontext net kënnen ënnerstëtzen.

Buergermeeschter Lydia Mutsch (LSAP): Merci, Här Codello. Et ass dann um Här Maroldt.

Frunnes Maroldt (CSV): Merci, Madame Buergermeeschter. Ech géif wei den Här Codello, mech deem uschlëssen, also d'Äntwert vun eisem Schäffe Félix Braz hunn ech ganz pertinent fonnt. Ech fannen, dass dat am Fong geholl ausgedréckt huet wat och eis Meenung an eis Positioun ass. Ech wollt awer d'Wuert ergräifen net fir elo ze paraphraséiere wat den Här Braz virdu gesot huet, mä wann hei am Sall eng Motioun virgeluegt gëtt da wëll ech déi net einfach ofblocken oder einfach ofstëmme mat Nee. Ech wollt an e puer Wuert erklären, firwat dass ech dem Här Jaerling seng Meenung net deelen.

Ech fannen dass et sënnavoll war, eng gutt Idee war, fir dat hei ze thematiséieren, do sinn ech mat d'accord. Mir sinn effektiv domatter beträff an et ass e Problem deen, d' Auteurs vun Projet de loi, déi versicht hunn hir Suggestioun, hir Ideeën ze bréngen, vläicht net eleng wat de Statsrot jo och bewisen huet, wéi hien seng Bedenken hat bei där enger oder där aner Positioun. Mee dat et guer net esou einfach ass, dat ass ganz kloer. Mä wat op jidde Fall, fannen ech besteet e Konsensus dat eng Nobesserung vun deem Fusiouns-gesetz vu Police a Gendarmerie néideg ass. Regelméisseg kréie mer do Rapporte publizéiert oder gi virgestallt wou gesot gëtt wéi efficace déi Fusioun ass a wat fir eng grouss Reussite dat war. Ech géif awer mengen, d'Majoritéit vun de Leit an de Gemengen, déi sinn net esou iwwerzeegt dass et eng 100% teg Reussite war. Dass awer eng Rei vu Problemer entstanen sinn, déi vun den Auteurs net berücksichtegt gi sinn. Mir wëssen allegueren, no de Bürostonnen, dass eng Verlagerung kënnst vun den Interventionszentren, dass et regional Aufgabe sinn. Et kënnst d'Police vun Déifferdeng, sie kommen wanns de no enger gewësser Zäit uruffs, vu soss iergendwou hier oder se kommen iwwerhaupt net. An ech hunn elo an der lescht selwer perséinlech nach d'Erfahrung mache missen dass ech e bësse Polizist ronderëm d'Spidol hu spille missen well dem Här Hinterscheid seng Krunen un dem Portiershaus vu Jugendlechen opgedréint gi sinn. Déi si gestéiert ginn an da wannst de dat dann awer signaléiers, jo mir kommen eng Kéier kucken. Mä wann Dir e Waasserschued gehat hätt, da wär dat eben esou gewiescht. Oder se turnen op Gerüster ronderëm da gëtt och wéi gesot d'Police geruff a si huet eben net Leit genuch. Ech wëll si elo net do responsabel maachen, mä do ass effektiv e grouss Problem deen ass do a wann een elo versicht

iwwert d'Agents municipaux eng Léisung dofir ze fannen da fannen ech dat wär e bësse naiv.

Also, mir hunn do e ganz bestëmmte Kompetenzberäich deen ee soll respektéieren an och, et soll een déi Leit net iwwerbelaschten. Mä, wéi den Här Braz seet, déi Saachen déi sech opdrängen, déi Präsenz wa se scho Präsenz maachen, si gi jo regelméisseg duerch d'Quartieren a si sollen och e Moyer hu wann hinne Saachen opfale, ... et ass jo net nëmme dass déi Agenten duerch d'Strooss ginn an nëmme op de Pare-Brise kucken ob en Ticket do ass. Dat heescht da si se och net esou akzeptéiert, mä wa se awer och e Kontakt mat der Populatioun, wa se frëndlech an héiflech sinn an ech menge wat jo och op eis duerkënnt, ...

Schäffe Félix Braz (DÉI GRÉNG): Kann ech just eng Sekonn ënnerbriechen? Géing ech lech just do wëlle bäipflichten, well et gëtt jo net nëmme eng Policegewerkschaft et gëtt och eng Associatioun vun den Agents municipaux, och déi hunn eng Gewerkschaft an déi begreifen dëse Projet, also déi Intentioun soe mer esou, hannert dem Projet ausdrécklech. Mir hunn d'Dokumente hei leien, Här Jaerling, wann Dir et wëllt liesen, déi ënnerstëtzen d'Intentioun vun dem Projet ausdrécklech, d'gewerkschaftlech Associatioun vun den Agents municipaux ënnerstëtzt d'Intentioun vun dem Projet ausdrécklech, ënnert anerem mat deenen Argumenter déi den Här Maroldt elo gebraucht huet, well déi och méi wëlle si wéi nëmme déi Béiss déi A.T. schreiwe bei den Autoen, déi wëllen och gären eng aner Missioun kréie méi no bei de Leit wou se och méi hëllefriich oft kéinte si wéi elo nëmme de Sanctionneur.

Frunnes Maroldt (CSV): An deemselwechten Otemzuch, mer wësse jo och wann ee vu Privatisatioun vun der Post schwätzt wou gesot gëtt, dass de Bréifdréierdengscht reduzéiert gëtt. Déi hu jo och net nëmme eng praktesch Komponent mä awer och déi Sozialkomponent an et ass een am Fong geholl, wann een déi Diskussioun mol opmécht, ouni dass een do direkt vipschreit a wéi gesot restriktiv do virgeet, also wann ee vipschreit eng Diskussioun lancéiert, gesinn ech awer net firwat dass dat soll schlecht sinn. Aus deem Grond, Merci, Här Jaerling, dass Dir et thematiséiert hutt, mä leider well mer fannen, dass et ze vill eng Ofleenung ass géint eng Diskussioun vun där Problematik, duerfir kënnen mer déi Motioun do net stëmmen.

Buergermeeschter Lydia Mutsch (LSAP): Merci, Här Maroldt. Et wier dann nach um Här Knaff an dem Här Baum.

Pierre-Marc Knaff (DP): Just Madame Buergermeeschter, e puer Wieder. Also ech stëmmen och géint déi Resolutioun. Ech mengen datt d'Erweiterung vun de Kompetenze vun den Agents municipaux eng gutt Saach wär, notament well mer alleguete konstatéieren datt déi Reglementer déi mer hei stëmmen an der Praxis net respektéiert ginn an datt den non-respect och net iergendwéi sanctionéiert gëtt. Dat mécht engem jo net onbedéngt Freed wann een hei Regeln opstellt an et brauch kee sech drun ze hale well se net sanctionéiert ginn, da mengen ech dann huet een näischt geschafft. D'Diskussioun ass jo scho mol an anere Gemenge scho méi laang aktuell an ech mengen mir wäerten eis och scho méi laang domat ausernee gesat hunn, mä ech mengen datt mer missten effektiv esou eng Erweiterung vun der Kompetenz kréien. Dat bréngt natierlech eng Rei Problemer mat sech. Dat muss mengen ech ganz am Detail diskutéiert gi mat all deene Concernéierten an et muss gekuckt gi wéi mer d'Kompetenz vun den Agenten, wéi mer déi erwidern an awer suergen, datt de Justizabel och iergendwéi nach protegéiert ass. Et muss ee kucken do verschidde Saachen ze verbannen an dat gëtt bestëmmt komplizéiert mä ech mengen do gëtt et awer Solutiounen.

Ech mengen och, datt esou kleng Incivilitäten, wann déi géife bestrooft ginn, datt dat kéint eng Influenz och hunn op d'generellt Komportement vun de Leit. A wa se wëssen, datt déi Reglementer déi mer hunn, datt déi och pousuivéiert ginn. Ech mengen da géif ee jo och eng besser Akzeptanz dovunner kréien. A vu datt net drun ze gleewen ass fir de Moment, datt d'Police déi Saache ka maachen, mengen ech missten d'Agents municipaux dat dann eventuell ugedroe kréien.

Wéi gesot et muss een da kucke wéi de Projet duerno iwwerschaft ausgesäit fir datt déi verschidden antagonistesch Intérëten, wéi déi kennen da matenee funktionéieren. Mä ech stëmmen géint déi Resolutioun well ech mengen, datt dat keng gutt Proposition ass.

Buergermeeschter Lydia Mutsch (LSAP): Dann ass et um Här Baum.

Marc Baum (DÉI LÉNK): Jo, ech wëlt och ufänken an dem Här Jaerling Merci soen, datt hien déi Resolutioun an déi Interpellatioun

gemaach huet. Dat ass schonn net schlecht. Et ass net esou oft, datt den Här Jaerling ëmmer vu jiddwerenger Fraktioun Merci gesot kritt.

(Hilarités)

Aly Jaerling (Indépendant): Elo ginn d'Blumme gehäit an d'Vase kënnt nogefllunn.

Marc Baum (DÉI LÉNK): Nee, nee, et geet.

Op d'Zentralfro ass den Här Braz och schonn agaangen, nämlech d'Tatsaach datt mir hei als Conseil kommunal Reglementer deelweis votéieren a selwer awer keng Handhab driwwer hunn ob se wierklech kennen a gehale ginn. An d'Police, dat ass d'Realitéit, ass net an der Situatioun fir dat esou ze maache wéi dat am Fong an eisem Interêt wier. Dorausser awer elo wéi den Här Braz dat gemaach huet, eng Entweder/Oder-Positioun ze maachen, domat hunn ech awer och meng Schwierigkeiten. Dat heescht ze soen, "entweder erwidere mer d'Kompetenzen, zwar anescht wéi dat am Projet de loi war, oder mer schafen d'kommunal Reglementer of". Dat ass awer mengen ech och e bëssen ze einfach. Ech mengen d'Tatsaach datt d'Police deem net nokënnt, dat ass de Problem an ech mengen, datt een do unhake misst als éischt iert ee sech Gedanken mécht iwwert d'Kompetenzerweiterung.

Dir hutt e puer Beispiller ginn, wou ech mer awer dann och Froe stellen, wéi géif dat da konkret ausgesinn? Dir hutt d'Beispill genannt vun engem deen an der Foussgängerzone mëttles mam Auto derduerch fiert an de kommunalen Agent, esou wéi en am Moment definéiert ass, huet guer keng Méiglechkeet do anzegräifen, bei engem dee méi Kompetenzen hätt. Mä do fänkt et awer da ganz séier u geféierlech ze ginn. Wéi eng Kompetenzen huet en da konkret? Huet en d'Kompetenz deen unzehalen? A wann dee seet, ech fueren einfach weider? Wéi eng Kompetenz huet en dann? Wat ass da gehollef? Dat ass déi Kompetenz déi de kommunalen Agent haut och schonn huet, nämlech vu jiddwerengem Citoyen, dee wann en Infractione gesinn huet, déi och melle kann. Voilà. E kann déi Infractione melle wéi jiddwer Citoyen.

Ech wëll mech awer och der Diskussioun net komplett entzéien a soen, et dierf een d'Kompetenze guer net erwidere wéi dat am Här Jaerling senger Resolutioun eraus-

kënnt. Ech denke just, datt et eng ganz komplex Fro ass wou ee Fall fir Fall – Fro Bautepolizei, Fro Hygiène – wou ee ganz konkret Fall fir Fall misst kucken, wou sinn dann do d'Kompetenzen? Wou sinn och d'Grenzen? An dat misst een och definéieren wou sinn d'Grenze vun deene Konsequenzen a wat ass dann eventuell gewonnen domatter?

Ech mengen, den Här Knaff huet vu klengen Incivilitéit geschwat déi, wann een d'Kompetenzerweiterung hätt, eventuell kënnte verhënnert ginn. Ech mengen dat Beispill wat den Här Maroldt ginn huet wou hie selwer esou ze soen als Sheriff d'Escher Spidol gerett huet ass mengen ech e gutt Beispill dofir, datt e ganz groussen Deel vun deene klengen Incivilitéit kennen duerch Citoyenétéit, nämlech duerch dat Optriede vun de Bierger a vun dem Zivilcourage kéint zrëck goen. Duerfir géing ech soen, datt ech déi Motioun hei zwar net mat votéieren mä mech awer enthalen, well dem Geescht deem se zugronn ass wierklech deem entsprécht och wat mir denken, virun allem, wat een net vergiessen dierf, d'ass elo iwwert de Projet de loi an den Avant-Projet de proposition de loi geschwat ginn. D'Tatsaach datt esou e Projet de loi iwwerhaupt publizéiert gëtt an datt dee vun der Regierung ausgeet, dat seet awer ganz vill aus iwwert den Zoustand an iwwer Deneweise vun den Auteurs. An duerfir ass, mengen ech, dem Här Jaerling seng Resolutioun engem gudde Geescht entsprongen. En ass mer awer ze radikal a senger Schlussformulatioun. Duerfir wäert ech mech enthalen.

Buergermeeschter Lydia Mutsch (LSAP): Jo. Den Interpellant an dann nach eng Kéier den Här Braz an da maache mer zou.

Aly Jaerling (Indépendant): Wann ech elo net gefrot hätt, hätt kee mer et brauchen ze ginn, gell? Ech si jo awer scho laang genuch hei dobäi.

Ech wëll mol einfach op den Intitulé vun där Proposition, déi ech net gelies hunn, zrëck kommen. Do steet „Avant-Proposition de loi concernant la sécurité de proximité“. Dat soll e Gesetz ginn iwwert d'Sécurité de proximité. Den Här Braz huet gesot wat net wier, dat wäer, datt d'Agente kengem kënnten eng Carte d'identité froen. Da liesen ech lech mol ...

Schäffe Félix Braz (DÉI GRÉNG): Se froen, mä se kënne keng Vérificatiounen maachen. Dat ass d'Police. Si kënne se selbstverständlech froen.

Aly Jaerling (Indépendant): Ech liesen lech da mol den Artikel 6, den Artikel 6 vum der Proposition: „Les agents municipaux sont autorisés à contrôler l'identité des contrevenants et à se faire exhiber à ces fins une pièce d'identité.“ Wéi wäit mengt Dir dass dat ka goen? Ech weess et. Dir kënnt mer et soe mä ech weess et. Mä ech wëll just dat soen. Da kënnt nach eppes wat beim Artikel 8 steet: „Les agents municipaux sont à la disposition de l'administration communale pour tous autres services en rapport avec leurs aptitudes“. Dat ass esou vague an dat ka ganz wäit goen. Dat heescht also, dass de Schäfferot zum Beispill deenen Agenten nach ka weider Attributiounen ginn déi guer néierens definiert sinn.

Wat elo den Här Braz gesot huet, ech hätt nëmme Problemer opgeworf a keng Alternativen. Den Här Codello huet gesot, ech wär kontradiktiv gewiescht, hie wéisst net vu wat dass ech geschwat hätt. Dach, ech hu vun där enger Säit erkläert dass et e Gesetz ginn ass, wou de Statsrot eng Opposition formelle gemaach huet an dann hunn ech gesot, dass elo en neie Virschlag do läit deen an déiselwecht Richtung geet. An deen och net der Opposition formelle vum Statsrot entsprécht. Dat heescht, et huet sech näischt geännert an et ass wéi den Här Baum dat gesot huet, an der Denkweis vun deenen Auteurs vun dësem Projet.

Wat elo d'Alternativen ubelaangt, do hunn ech gesot, datt mat dem Gesetz iwwert d'Opstockung vun de Polizeieffektiver d'Obligatioun mat verbonnen ass, e Service de proximité vun de Polizeieffektiver méi wäit ze dreiwien. Dat heescht also, de Sënn vun deem Gesetz ass ebe just, dass dat wat Dir sot wat net ass, soll gemaach ginn. Nämlech, méi eng Proximitéit vun de Polizeieffektiver, méi no beim Bierger. Wat dann zur Konsequenz huet, dass wa se hir Aufgab richteg maachen, si dann awer och à même sinn, wa se déi néideg Effektiver hunn, fir och Gemengereglementer, fir de Respekt vun de Gemengereglementer also mat kënne ze kontrolléieren.

Dann déi Geschicht wou ee seet, et misst ee mol extra kucken a kloer definéieren, d'Bautepolizei. Ma mir brauchen dach keng nei Bautepolizei ze schafen, mir hunn eng.

D'Police huet eng Bautepolizei. Da gesinn ech net an, firwat dass een déi Kompetenzen dann elo erëm soll do ewechhuelen an da Gemengenagente ginn. Dat lichter mer einfach net an. An da schwätze mer, dass opgrond vun deem wat dat Gesetz hei elo soll de Virdeel vum Gesetz sinn, dass d'Gemengenagente méi no beim Bierger kommen. Wat fir eng Aufgab gi mer hinnen dann hei? Mer ginn hinne keng Sozialaufgaben, mir ginn hinne repressiv Aufgaben. An ech menge mat repressiven Approchë kënnt de dem Bierger awer garantéiert net méi no, au contraire. Ech mengen do kënnt just eng Géigewirkung, dat heescht wa se nëmmen am Beräich vum Representative solle wierken, ech géif mengen oder wa se nëmme sollen do stoe fir Angscht ze maache well se eng Uniform un hunn, ech mengen dat ass keng Sozialapproch. Dat ass einfach, dee ganze Projet do huet nëmme e repressive Charakter. An et soll een et esou soe wéi et ass. An et ass aus där Ursaach wou ech einfach soen, also op déi do Aart a Weis do kann ech net domat d'accord sinn, dass déi Kompetenzen vun de Gemengenagenten erweidert ginn.

Den Här Baum seet ech wär ze radikal. Mä ech gesinn einfach an dësem Projet deen elo virläit keng Plusvalue. Mä ech wär awer bereet fir ze soen, loosse mer soen, ech stelle meng Resolutioun zrëck bis dann effektiv dee wierkeleche Projet virläit, fir dass mer dann nach eng Kéier driwwer diskutéieren an da kucken ob ech eventuell net awer recht hunn, an dass meng Bedenken déi ech virbruecht hunn, dass déi berechtegt waren, an dass och opgrond vun der Opstockung vun de Polizeieffektiver am proximitive Beräich net awer vläicht Problemer kënnte gelaist ginn déi mer elo mengen, dass mer missten iwwert d'Gemengenagente léisen. Also géif ech soen, ech zéie meng Resolutioun net zrëck, mä ech géif se oprecht erhalen an zrëckstelle bis dann deen definitiven Text vum Projet do läit an dass mer dann dee Moment hei nach am Gemengerot géifen eng Diskussioun driwwer féieren, esou dass awer och jiddwereen ... Heibannen huet sech jo jiddwereen jo och nëmme op den Avant-Projet beruff, esou dass ech géif da mengen, dass mer déi Diskussioun déi jo awer haut objektiv gefouert ...

Schäffen Henri Hinterscheid (LSAP): Ech sinn dofir, dass den Här Jaerling erëm an d'Chamber kënnt. Da ma mer d'Nationalpolitik an der Chamber.

Aly Jaerling (indépendant): Dat hei huet näischt mat, dat hei betrëfft, Här Hinterscheid, dat hei betrëfft d'Escher Gemeng direkt. Verstidd Dir, den Här Braz seet mer hunn 18 Gemengenagenten. A wéi vill brauche mer dann, wéi vill mengt Dir dann, Här Hinterscheid, dass mer da brauche wa se Kompetenzen erweiderung kréien, wéi vill dass mer der dann nach zousätzlech brauchen? An da stellt sech natierlech eng ganz gutt Fro, well iwwert d'Avertissements taxés déi d'Gemengebeamte maachen, kréie mer jo 75% vun deene Suen. Ass vläicht do net en Hannergedanken dobäi, dass mer nach e bësse méi Sue solle kréie wa mer hinnen hir Kompetenzen erweideren, esou dass mer dann net nëmme Juegd op d'Autofuerer maachen, mä dann och nach op aner Leit?

Dofir, ech wëll soen, also ech stelle meng Resolutioun zrëck an der Optik awer, dass wann den definitive Projet dann do läit, dass mer dann déi Diskussioun hei nach eng Kéier féieren. Mä ech soen awer jiddwereen trotzdem Merci fir seng Interventioun. Och ech kann opgrond vu verschiddene Bedenken vläicht nach zu iergendengem aneren Ëmdeken kommen. Mä ech gleewe kaum, dass ech jeemools eng Kéier domat d'accord wäert, sinn, dass d'Gemengenagente solle méi Kompetenzen kréien. Ech soen lech Merci.

Buergermeeschter Lydia Mutsch (LSAP): Merci, Här Jaerling. Et ass vill geschwat ginn, den Här Braz äntwert ganz kuerz.

Schäffe Félix Braz (DÉI GRÉNG): Ouni awer een ze vergiessen

Buergermeeschter Lydia Mutsch (LSAP): Ouni een ze vergiessen, mä awer ganz kuerz.

Schäffe Félix Braz (DÉI GRÉNG): Déi nationalpolitesch Kommentären, Här Jaerling, déi iwwerloossen ech lech gären eleng. Ech wëll just op zwou, dräi Saachen agoen. Är lescht Remarquë mat de Finanzen, hätt Dir lech déi erspuert, wär Är ganz Interventioun besser gewiescht. Dir wosst et wéi Dir et amgaange waart et ze soen, dass Dir dat besser net gesot hätt. Also d'Finanzproblemer vum Land ginn net mat Agents municipaux geännert. Do si ganz aner Dimensionsen gefrot.

Dann zum Här Baum, dee seet et wär net esou einfach ze soen entweder Reglementer ofschafen oder kucke mat der Police. An do hutt Dir gesot et misst ee prioritär awierken, dass d'Police dat erëm mécht. Mir sinn net

onbedéngt der Meenung, dass mer an engem Stat wëlle liewe wou d'Police alles ze soen hätt, Här Baum. Mir mengen, dass et duerchaus gutt ass, wann et einfach eng Rei kommunal Reglementer gëtt déi vun Agente vun de Gemenge kontrolléiert ginn ouni dat ganz Dramatescht, wat fir vill Leit et huet wann d'Police kënnt. Mir mengen, dass et ganz gutt ass wa fir eng Rei kommunal Reglementer kommunal Agenten déi vill manner dramatesch si fir den normale Bierger, e puer kleng Rappel kënne maache bei Incivilitéiten. Är Logik fir ze soen, komm, mer probéier mol haaptsächlech iwwert déi eng Schinn déi mer hunn. Also ech si keen Adept vum Polizeistat. Ech mengen net, dass ee muss all Reglementer déi et an engem Land ka ginn, d'office vu Police iwwerwaache loossen. Ech mengen, dat wat kéint heibäi erauskommen, dass ee wierklech fir e puer Kommunalreglementer lokal Leit hätt an net Polizisten, ech mengen net, dass dat fundamental schlecht wier. Ech mengen, dass dat näischt ass wat ee soll fundamental probéieren ze bekämpfe fir et integral bei der Police ze loossen. Ech mengen, do ass nach e bësse méi Spillraum wéi dat wat Dir gesot hutt.

Dann hutt Dir och ugedeit wéi wann d'Agente méi Saachen ze soen hätten. Nach eng Kéier, Här Baum, d'Agents municipaux hunn haut en tout et pour tout eng Kompetenz. Dat ass de rouende Verkéier, also Autoen déi parken ze kontrolléieren. Un point c'est tout. An dat Beispill wat ech lech genannt hunn dat ass esou. Dat ass net wéi Dir mengt, dass se awer kéinten. Nee, si kënnen net. Et ass ganz einfach: Nee. D'Agenten hunn en tout et pour tout eng eenzeg Kompetenz. All déi aner huet d'Police. A mir mengen eben, dass et duerchaus ka Sënn maachen, dass een op eng llicht aner Verschiebung kënnt am Respekt vun deenen allgemenge rechtstaatleche Prinzipien déi ech virdu genannt hunn. An ech mengen, dass dat och mat där Interventioun och net usazweis falsch gemaach ginn ass, dass dat méi richtig ass wéi d'Alternativen déi mer hu mat nëmmen zum Beispill Polizei.

Lescht Remarque, Här Jaerling, Dir schwätzt eng Kéier iwwert de Projet de loi an iwwert den Avant-Projet. Nach eng Kéier, mir maachen hei als Schäfferot keng Nationalpolitik. Mir hu weder geäntwert op de Projet de loi nach op d'Avant-Proposition de loi. Mir hu just gesot wat mir als Schäfferot géinge menge wat gutt wier. Ob dat sech da schlussendlech an iergendengem Text esou erëmfënnt, on

verra bien. Mä mir kommentéieren net dat eent Dokument an net dat anert, mir hu just gesot wat mir géinge fir richtig halen.

An e wichtege Punkt awer, Dir hutt gesot dat wär alles net kloer an deem Text, wat se dann dierften. D'Regierung hat proposéiert an hirem Text eng Zort Katalog ze maachen, da kéinten d'Gemenge sech an deem Katalog auspicke goe wéi eng vun deene Kompetenze se géingen iwwerhuelen. D'Gemenge kéinte sech also net selwer Kompetenzen do schafen. Et wär kloer limitéiert ob dee Katalog woubäi ech och mengen, dass dee Katalog vläicht net déi beschte Léisung ass. Philosophesch hätt ech am léifsten et wär alles oder näischt an da wär et nämlech iwwerall am Land d'selwecht. An dat ass eppes wäert, dass een net an dese Gemengen dat verbitt an deenen dat anert. Et wär méi einfach fir d'Bierger wann et fir jiddweree kloer wier, wat ass dann elo bei den Agents municipaux a wann dat am ganze Land méi oder weiniger d'selwecht wier, dat wär net schlecht. Duerfir, déi Idee vum Droit pénal à la carte, vum Katalog, de Statsrot huet déi jo och a Fro gestallt. Esou wäit si mer nach net. Mä egal wéi, et war ni zur Diskussioun, Här Jaerling, dass d'Gemenge sech kéinte Kompetenzen erfannen. Et war ëmmer ganz kloer restriktiv am Kader vun engem exhaustive Katalog geschwat ginn, woubäi een och dat kann a Fro stellen.

Buergermeeschter Lydia Mutsch (LSAP): Merci, Här Braz fir déi kuerz an iwwersichtlech Äntwert.

9. Devis et crédits spéciaux; décision

Da kéime mer zum nächste Punkt, well wann ech richtig verstanen hunn, kéim déi Motioun jo net zur Ofstëmmung. Déi nächst Punkten hu mat de Finanzen ze dinn. Fir d'éischt de Punkt 9, dat sinn Devis et crédits spéciaux wéi mer se ëmmer zwee, dräi Méint no der Approbatioun vum Budget kréien. An deem Fall geet et ëm eng Rei vu punktuell Saache wou mer Ajustementen budgetsintern kënne maachen an zwar wat d'Démolitioun vun Haiser ubelaangt, d'Installatioun vu Cloturen, Barrièren a Bornen. Och wat déi zukünfteg Mise en place vun der Signalisatioun fir de Parkleitsystem ugeet. Mir kënnen dann och méi schnell virukomme wat de Renouvellement vun der Kanalisatioun um Square Lalleng ugeet. Ausserdeem ginn d'Infrastrukturarbechte vum Chauffage urbain rue Henri Dunant an och de Réaménagement vu Weeër a Foussgängeriwwegäng.

Ech géif lech bieden dese Modificatiounen a Krediter Är Zoustëmmung ze ginn.

Conseillers présents:

M. Marc Baum – Mme Jeanne Becker – M. Félix Braz – M. Daniel Codello – M. Aly Jaerling – M. Pierre-Marc Knaff – M. Frunnes Maroldt – Mme Lydia Mutsch – M. Roger Roller – M. John Snel – Mme Vera Spautz – M. Jean Tonnar – M. Paul Weidig – M. Everard Wohlfarth – M. André Zwally

Le Conseil Communal approuve à l'unanimité les devis et crédits spéciaux.

10. Comptes de l'exercice 2008:

a. Compte administratif; décision

b. Compte de gestion; décision

c. Tableaux annexés; décision

d. Rapport de vérification du compte administratif; décision

e. Subside extraordinaire; décision

Sou, mir kéimen dann zu Punkt 10, d'Konten. Do géing ech lech och net all Detailer ginn, awer trotzdem e klengen Iwwerbléck. Mir haten 2008 en Ordinär mat Recettë vun 125 Milliounen. Deem géigeniwwer hate mer Dépensë vun 109 Milliounen. Do hate mer also en Iwwerschoss vu ronn 15,9 Milliounen. Dat ass net näischt. Wa mer dann den Iwwerschoss nach huele vum Joer virdu, dat waren 13 Milliounen, dann hu mer e Gesamtiwwerschoss vun 29 Milliounen Euro.

Kuerz zum Rectificatif. Do hate mer Recettë vun 120 Milliounen oder 120,8. Dépensë vun 111,7 Milliounen virgesinn. Also nëmme mat engem Iwwerschoss vun 9,1 Milliounen gerechent. Doraus ergëtt sech fir d'Kontenjoer 2008 eng Verbesserung vum uerdentleche Resultat vu 74,6%. Déi Méirecetten déi mer haten, déi si virun allem vum staatlechen Dotatiounsfong an der Gewerbesteier. Dat wësse mer jo hei. Dat beweist op en Neits, dass eis Suerg déi mer hunn, dass d'Gemengen enorm ofhängeg si vun de staatleche Recetten an deementspreechend och immens ofhängeg si vun enger wirtschaftlecher Krisensituatioun, sech och erëm hei iwwert dat Resultat konfirméiert. Si kënnen natierlech sech och negativ konfirméieren, jee nodeem wéi déi Situatioun ausgesäit. Eleng fir de Posten Dotatioun hate mer verglach mam rectificéierte

Budget Mehreinnahme vun iwwer 4,8 Milliounen. Also iwwer 10,5%. A fir d'Gewerbesteier waren et méi wéi 2 Milliounen. Also iwwer 7% méi. Ech kann lech elo scho soen, dass dat 2009 net méi wäert de Fall sinn. Mir sinn elo an enger Situatioun wou mer scho bal Opschloss iwwer 2009 hu mat Kontecharakter, quitte dass et nach keng approuvéiert Konte sinn, mä ech kann lech direkt soen, dass mer awer do eng fundamental aner Situatioun wäerte kréien.

Komme mer awer kuerz zu den Dépensen. Wa mer déi uerdentlech Dépense vum rectificéierte Budget nämlech scho mat 11 Milliounen mat de getäegten Ausgabe vun de Konte vum nämlechte Joer, nämlech schonn op 9 Milliounen zesummen huelen, dann hate mer Minderdépense vun 2,4 Milliounen. Also ongeféier 2% manner wéi geplangt. Dat ass e beandrockend Resultat vum Budget ordinaire, e ganz beandrockend Resultat. An dat huet eis et och erméiglecht, eise Reservefond ze speise mat 3 Milliounen. An aus heiteger Sicht ass dat natierlech eng wäertvoll Mouk déi mer eis do konnte maachen. Also eigentlech sinn eis uerdentlech Dépensen ëm 3 Milliounen méi déif. Ech wëll awer och ervirsträichen, dass am Laf vun dem Haushaltsjoer, also ech sinn nach ëmmer bei 2008, déi uerdentlech Recetten déi mer nach net kritt hunn, also faktesch net kritt hunn, zwar wuel ageschriwwen haten awer net kritt hunn, an den Dépensen enthalte sinn. Dat si virun allem Sue vum Südstroum déi mer dee Moment nach net kritt haten, also déi Ausgabesituatioun ëm ronn 5 Milliounen verschlechteren. Mir hunn déi also misste verbuchen als Dépense an d'Joer drop komme se dann als Recette dobäi. Dat erkläert vläicht déi Diskrepanz wou Dir lech eng Fro kéint stellen.

Komme mer dann zum Extraordinär vum Joer 2008. Am Extraordinär hate mer Dépense vun 23,1 Milliounen. Wat alt erëm bedeit, dass mer am Joer 2008 en onheemlech héijen Investitionsvolume bäibehale konnten an dat ouni, dat wëll ech hei ënnersträichen, déi 9,5 Milliounen déi mer als Emprunt agesat haten am Initial, ouni op déi mussen zrëck ze gräifen. Mir hunn also keen Emprunt opgehol. Deem géigeniwwer stinn ausseruerdentlech Recettë vu 72 Milliounen. Et bleift also en ausseruerdentleche Mali vu 15,8 Milliounen. Wa mer elo dee vum uerdentleche Bonus ofzëien, da bleift ëmmer nach en definitiven Iwwerschoss, Gesamtiwwerschoss vun 13,2

Milliounen. 13,2 Milliounen. D'Konte vum Joer 2008 weisen also souwuel en héijen Investitionsvolume aus, dee mir als enorm wichteg ugesi fir d'Zukunft vun eiser Stad Esch, mä awer och eng ganz stabil Finanzsituatioun. Well awer zum aktuellen Zäitpunkt d'Entwécklung vun der Economie am Land an dofir och d'Entwécklung vun de Gemegefinanzen ongewëss sinn oder och virun allem schwéier viraus ze gesi sinn, wäerte mir och weiderhi probéieren, virun allem iwwert eisen Ordinär eis Dépensen esou ze gestalten an ze steieren, dass mir och an Zukunft nach an eis Stad investéiere kënnen ouni dass mer a Richtung vun enger Iwwerverschuldung musse goen. Dat ass also d'Kontesituatioun 2008.

Eng Remarque wollt ech nach dozou maachen. Wann Dir dat méi präzis kuckt, Dir hutt dat och an Ärem Dossier leien, mir hu sage und schreibe 24% 2008 an d'Schoulen investéiert. Ech wollt dat hei ervirsträichen, well dat entsprécht der politescher Wëllenserklärung fir en héijen Effort fir d'Schoulen ze maachen, 24% also fir d'Schoule vun eise Extraordinär. Mir hunn och 20% an eis Stroossen investéiert 2008. Also all déi déi soe mir hätte vill Stroossen hu Recht, mä all déi déi soe mir hätten net vill an d'Stroossen investéiert, déi hunn net Recht. An an de Konten ass d'Wouerecht an duerfir wëllt ech dat och hei ervirsträichen.

An eisen drëtt wichtegste Posten ass de Logement. Mir hu 15% vun eisen ausseruerdentlechen Dépensen an d'Schafung vun neiem Wunnraum oder d'Erstandsetzung vu bestoendem Wunnraum virun allem sozialem Wunnengsbau investéiert. Dat ass en enormen Effort deen d'Stad Esch mécht fir de Wunnraum an eiser Gemeng.

De véiert gréisste Poste sinn d'Gréngflächen an d'Urbanisatioun. Och dat ass fir eis ganz wichteg.

An ech iwwerloossen lech elo fir déi Dokumenter am Detail ze studéieren. Wann Dir nach Opschloss doriwwer wëllt an ech géing lech da bieten de Konten 2008 Är Zoustëmmung ze ginn.

Au vote. Kënne mer dat en bloc stëmmen? Här Maroldt.

Frunnes Maroldt (CSV): Ech wollt awer e puer Wuert zu de Konte soen. Ech mengen normalerweis ass jo ëmmer, d'Spannungsele-

ment ass jo gewéinlech op een, Dir hutt et elo gesot, den administrative Compte an dann de Gestionscompte, ob mer eis ieren oder ob mer eis do net ieren. Dat ass jo ëmmer d'Spannungselement. Ech géif soen, och dee leschten hoffe mer, deen huet et elo verstanen.

Ech menge souwiso wann ee kuckt, mir hu jo och de Rapport virleie vum Distriktskommissariat dat jo akribesch d'Rechnungen an d'Facturen, alles kontrolléiere geet. Dat heescht, wann ee weess, wann een e bëssen Erfahrung mat de Prozedure vun den Administratiounen huet, da weess ee jo genoe, dass fir eng Dépense muss eng Facture do leien. Et muss och e Budgetsposte virgesi sinn. Also ech mengen d'Diskussioun, dofir huet d'Buergermeeschtesch virgeschloen direkt op de Vote ze kommen, well am Fong geholl déi grouss Diskussioun, déi d'Finanzpolitik hei vun der Gemeng ubelaangt, sennvollerweis leeft dat bei der Virstellung vum Budget, wou d'Jalone gesat ginn oder wat d'Virstellunge vun der Majoritéit sinn. Bei de Konten ass et fir ze kucken, ob d'Gestioun stëmmt. Ech mengen, d'Distriktskommissariat huet lech dat jo bestätegt, dass dat wat geplangt war, dass dat ëmgesat ginn ass esou virgesin waren. Dofir wäert ech och net elo e spatze Mëndche maachen. Et mag vläicht e bësse witzeg wann ee d' Froen liest déi ee vun de Kontrollagente gestallt goufen, ob elo e Schaffen en Dag méi zu Paräis zegutt hat oder net zegutt hat. Dat sinn elo kleng Peanuts.

Wat ech awer scho bei der Budgetsdiskussioun gesot hunn, mir hu jo zënter kuerzem en Economist hei am Haus vun deem wou gesot ginn ass, dass am Fong geholl deem seng Aarbecht och e bësse eng Berodungsfonctioun wär, fir ze kucke wéi eis Finanzpolitik intern, wéi déi ausgericht wier. Et kann een eng politesch Ausrichtung hunn, mä trotzdem muss een och mat där Responsabilitéit déi een huet, déi ee vum Bierger kritt huet, muss ee kucke fir dass eng gesond Finanzpolitik a senger Gemeng gefouert gëtt.

Ech si mat lech d'accord wann Dir sot, dass den Ordinär op gudder Basis steet. Mä souwiso, do si mer mateneen eens, et ass den Extraordinär wou am Fong geholl d'Problemer kënne hirkommen a wou Problemer kënnen entstoen. Ech wär elo net dorop agaange well och ech géif soen, dass d'Majoritéit vun de Lëtzebuerger an dëser Situatioun wou mer elo sinn, wou ee jo gesäit dass do ganz hefteg Diskussiounen an der

Stad lafe wat d'finanzpolitesch Orientéierung vum Land ubelaangt wou am Fong geholl gekuckt gëtt, fir eben deen Defizit, de Statsdefizit an de Grëff ze kréien oder fir gesond Finanzen och alt bis 2014 ze garantéieren. Do hunn ech awer, vläicht lait et u menger Naivitéit, ech ziele mech net zu deene grouse Finanzstrategen, fannen ech awer wann een ufänkt op dem Ordinär anzespüren, an dat ass jo e bëssen dat wann ee kuckt, eise Premier schwätzt vu Pisten oder eise Finanzminister, sie all schwätze vu Pisten, huet een awer e bëssen d'Gefill, dass op deene falsche Plaze massiv d'Schrauf soll zougedréint ginn. An et ass och dat wou de Moment de Lëtzebuerger Problemer domat huet fir dat ze akzeptéieren an och ze verstoen. Dat ass ebe wéi bei eis och, dass een am Extraordinär ëmmer muss eng Virsicht walte loosson an dat soen ech scho joerelaang also ech soen einfach am Extraordinär muss een ëmmer wësse wat ee raisonabel ka verrieden a wat ee packe kann, dass ee sech do net iwwerhëlt.

Wéi gesot, Félicitatiounen fir déi Sobriétéit déi eben am Ordinär ass, mä wéi gesot nach eng Kéier, quitte dass elo hei keen eppes aneschtens wëll soen, ech mengen, dat ass net haut de Moment an d'Plaz. Ech mengen dat soll ee bei de Budgetdiskussiounen soen, dass et am Extraordinär ass wou een an där nächster Zäit muss wierklech kucken, dass ee sech an deene Parametere beweegt déi fir eis ze verkrafte sinn. Dat gesot, wäerte mir, vu dass mer ebe besonnesch den Deel Extraordinär, dass mer do Meenungsverschiddenheeten hunn, wäerte mir d'Comptes de gestion selbstverständlech, déi vun der Gestoun wäerte mer selbstverständlech stëmmen. Här Braz, et ass gutt versicht, mä awer déi administrativ wäerte mer net, kënne mer net stëmmen. Merci.

Buergermeeschter Lydia Mutsch (LSAP): Merci. Mir maachen dann einfach fir d'éischt d'administrativ Konte wann ech gelift.

Conseillers présents:

M. Marc Baum – Mme Jeanne Becker – M. Félix Braz – M. Daniel Codello – M. Henri Hinterscheid – M. Aly Jaerling – M. Pierre-Marc Knaff – M. Frunnes Maroldt – Mme Lydia Mutsch – M. Roger Roller – M. John Snel – Mme Vera Spautz – M. Jean Tonnar – M. Paul Weidig – M. Everard

Wohlfarth – M. André Zwally

Le Conseil Communal approuve par 10 voix oui et 6 voix non le compte administratif pour l'exercice 2008.

Ont voté oui: Madame le bourgmestre Mutsch, les échevins Braz, Hinterscheid, Spautz et Tonnar ainsi que les conseillers Becker, Codello, Snel, Weidig et Wohlfarth. Ont voté non les conseillers Baum, Jaerling, Knaff, Maroldt, Roller et Zwally.

Conseillers présents:

M. Marc Baum – Mme Jeanne Becker – M. Félix Braz – M. Daniel Codello – M. Henri Hinterscheid – M. Aly Jaerling – M. Pierre-Marc Knaff – M. Frunnes Maroldt – Mme Lydia Mutsch – M. Roger Roller – M. John Snel – Mme Vera Spautz – M. Jean Tonnar – M. Paul Weidig – M. Everard Wohlfarth – M. André Zwally

Le Conseil Communal approuve à l'unanimité le compte de gestion pour l'exercice 2008.

11. Questions de personnel (création et suppression de poste, réduction et prolongation de stage); décision

Da kéime mer zum Punkt 11, dat sinn déi Personalfroen déi mer net am Huis clos traitéieren, quitte dass mer bal am Huis clos sinn.

Schäffen Henri Hinterscheid (LSAP): Jo, mir si bal am Huis clos, mä d'Personalfroen net am Huis clos si ganz schnell gemaach. Et ass de Relevé vun de Primes d'astreintes an ech géing lech bidden deenen zouzestëmmen.

Buergermeeschter Lydia Mutsch (LSAP): Au vote.

Conseillers présents:

M. Marc Baum – Mme Jeanne Becker – M. Félix Braz – M. Daniel Codello – M. Henri Hinterscheid – M. Aly Jaerling – M. Pierre-Marc Knaff – M. Frunnes Maroldt – Mme Lydia Mutsch – M. Roger Roller – M. John Snel – Mme Vera Spautz – M. Jean Tonnar – M. Paul Weidig – M. Everard

Wohlfarth

Le Conseil Communal approuve à l'unanimité la fixation de la prime d'astreinte variable pour l'exercice 2009.

12. Transactions immobilières; décision

Dann d'Transactions immobilières.

Schäffen Henri Hinterscheid (LSAP): Dat sinn och keng komplizéiert Saachen. Dat éischt ass d'Integratioun vun zwou Parzellen déi de Moment am Domaine public communal sinn an den Domaine privé vun der Stad. Dat sinn zwou Parzellen déi hannen un engem Passage désaffecté hannert der rue des Remparts leien. Firwat maache mer déi Integratioun an den Domaine privé? Fir duerno kënne déi Parzellen ze cédieren un d'Consorts Schwartz-Hochleutner an un d'Consorten Domingues-Da Silva fir jeeeweils 2.500 Euro. Dat sinn zwou Parzellen déi en arrièr situation leien an déi fir eis net méi wichteg sinn, déi awer do aus méi sënnavoll Terrainen maachen.

An déi nächst ass en Acte de cession zwëschen der Sociétéit CDC Construction an der Stad Esch, an dat ass ee Stéck Terrain wat de Moment e Privatterrain vun der CDC ass, wat awer nach an den Trëttoir auskrakt uewen an der rue Jean-Pierre Bausch an déi Sessioun mécht sech à titre gratuit.

Buergermeeschter Lydia Mutsch (LSAP): Au vote.

Conseillers présents:

M. Marc Baum – Mme Jeanne Becker – M. Félix Braz – M. Daniel Codello – M. Henri Hinterscheid – M. Aly Jaerling – M. Pierre-Marc Knaff – M. Frunnes Maroldt – Mme Lydia Mutsch – M. Roger Roller – M. John Snel – Mme Vera Spautz – M. Jean Tonnar – M. Paul Weidig – M. Everard Wohlfarth

Le Conseil Communal approuve à l'unanimité les transactions immobilières.

13. Contrats de bail; décision

Dann hu mer d'Contrats de bail, Madame Spautz.

Schäffin Vera Spautz (LSAP): Jo. Et leien zwee Contrats de bail vir. Den éischten ass en neie Locataire. Dat zweet e Relogement. An ech bieden lech deem zouzestëmmen.

Buergermeeschter Lydia Mutsch (LSAP): Au vote.

Conseillers présents:

M. Marc Baum – Mme Jeanne Becker – M. Félix Braz – M. Daniel Codello – M. Henri Hinterscheid – M. Aly Jaerling – M. Pierre-Marc Knaff – M. Frunnes Maroldt – Mme Lydia Mutsch – M. Roger Roller – M. John Snel – Mme Vera Spautz – M. Jean Tonnar – M. Paul Weidig – M. Everard Wohlfarth

Le Conseil Communal approuve à l'unanimité les contrats de bail.

14. Commissions consultatives; décision

Mir géingen lech dann ënner Punkt 14 bieden de Changementer an de Kommissioun vum der LSAP zouzestëmmen wann ech gelift. Au vote.

Conseillers présents:

M. Marc Baum – Mme Jeanne Becker – M. Félix Braz – M. Daniel Codello – M. Henri Hinterscheid – M. Aly Jaerling – M. Pierre-Marc Knaff – M. Frunnes Maroldt – Mme Lydia Mutsch – M. Roger Roller – M. John Snel – Mme Vera Spautz – M. Jean Tonnar – M. Paul Weidig – M. Everard Wohlfarth – M. André Zwally

Le Conseil Communal procède par vote secret et accepte à l'unanimité les changements dans les commissions consultatives.

15. Subsidés extraordinaires; décision

Mir géingen dann direkt weiderfuere mam Punkt 15, Subsidés extraordinaires. Do hu mer eng ganz nobel Décisioun ze huelen. Dat ass fir d'éischt fir déi Sammelaktioun vun den zwou Personaldelegatiounen fir Haiti fir déi als Schäfferot ze begleeden andeem mer hir Recettë verduebelen. Dat hate mer hinne versprach an dat wéilt ech och gären haut als Accord vum Gemengerot mat op de Wee huelen.

An zum aneren hu mer dann déi Lëscht déi lech hei virält vun de Subsidés extraordinaires wéi se eis vun der Subsidekommissioun zougedroe ginn ass. A soubal mer da kënnen, maache mer déi Voten.

16. Concessions sépulcrales; décision

Da géing ech och direkt froen ob de Ressortschäffen eis kënnt d'Concessions sépulcrales duerleeën?

Schäffen Henri Hinterscheid (LSAP): Also Madame Buergermeeschter, ech wollt se eigentlech net duerleeën. Ech wollt lech drëm biede se ze stëmmen. Et sinn d'Concessiounen, déi Verlängerungen um Jousefskierfech.

17. Règlements de la circulation routière; confirmation et décision

Buergermeeschter Lydia Mutsch (LSAP): Da si mer beim Punkt 17. Hei hu mer och keng extra, nëmmen temporär Reglementer. An Här Sekretär, da kënnen mer bei Punkt 14 ufänken d'Commissions consultatives. Au vote. Pardon, Punkt 15, au vote.

Conseillers présents:

M. Marc Baum – Mme Jeanne Becker – M. Félix Braz – M. Daniel Codello – M. Henri Hinterscheid – M. Aly Jaerling – M. Pierre-Marc Knaff – M. Frunnes Maroldt – Mme Lydia Mutsch – M. Roger Roller – M. John Snel – Mme Vera Spautz – M. Jean Tonnar – M. Paul Weidig – M. Everard Wohlfarth – M. André Zwally

Le Conseil Communal accepte à l'unanimité d'accorder les subsides extraordinaires suivants :

Nom de l'association	Concerne	Montant
Lëtzebuerger Maarteverband asbl	Subside pour 2010	€ 1.000,00
Les Amis de l'Accordéon	Participation aux frais d'indemnités du chef d'orchestre	€ 2.500,00
Aide aux enfants handicapés du G-D	Don	€ 50,00
Lycée de Garçons Esch	Subside pour MELOMANIA	€ 250,00
Amicale Albert Ungeheuer	Subside	€ 100,00
MSF Luxembourg	Don Haiti	€ 2.130,00
Les Amis de la Fleur	Participation aux festivités – 90ième anniversaire	€ 1.000,00
Corps des Sapeurs-Pompiers	Subside pour 130ième anniversaire	€ 10.000,00

17. Règlements de la circulation routière; confirmation et décision

Conseillers présents:

M. Marc Baum – Mme Jeanne Becker
– M. Félix Braz – M. Daniel Codello –
M. Henri Hinterscheid – M. Aly
Jaerling – M. Pierre-Marc Knaff – M.
Frunnes Maroldt – Mme Lydia
Mutsch – M. Roger Roller – M. John
Snel – Mme Vera Spautz – M. Jean
Tonnar – M. Paul Weidig – M. Everard
Wohlfarth – M. André Zwally

Le Conseil Communal accepte à
l'unanimité la liste des concessions
sépulcrales accordées aux cimetières

de la Ville d'Esch-sur-Alzette pour
l'année 2009.

Conseillers présents:

M. Marc Baum – Mme Jeanne Becker
– M. Félix Braz – M. Daniel Codello –
M. Henri Hinterscheid – M. Aly
Jaerling – M. Pierre-Marc Knaff – M.
Frunnes Maroldt – Mme Lydia
Mutsch – M. Roger Roller – M. John
Snel – Mme Vera Spautz – M. Jean
Tonnar – M. Paul Weidig – M. Everard
Wohlfarth – M. André Zwally

Le Conseil Communal accepte à
l'unanimité les règlements de la
circulation routière.

An dann d'Kommissiounen, do hu mer 1
Blanc a 14 Jo. A mir hätte 15 Jo wann deen
heiten net scho bal ongültig wier, well en ass
siwe mol gefaalt! Dann ass 15 mol Oui an 1
Blanc. An dann hu mer dës Sëtzung ofges-
chloss an déi nächst Sëtzung ass, Här
Gemengesekretär? De 7. Mee.

Résumé en français de la séance du Conseil Communal du 23 avril 2010

(Pour le détail des votes, veuillez consulter le texte luxembourgeois.)

2. Information au public des décisions de personnel.

A) Démissions honorables accordées à M. François Mahnen, M. Roger Amatin, M. Paul Becker;

B) Résiliation avec préavis d'un contrat d'engagement ;

C) Nomination de M. Philippe Meyers aux fonctions de chargé d'études informaticien ;

D) Nominations définitives : M. Alex Goedert, Mme Sandrine Messmer, M. Marc Schramer, M. Jeff Schuster, M. Emmanuel Cornelius ;

E) Promotions : Mme Patricia Flammang, M. Claude Alff, Mme Chantal Anton, M. Manuel Cardoni, M. Joël Spautz, M. Arthur Bertemes, M. Danilo Ontano, M. Emile Blom, M. Cyrille Grandjean, Mme Marianne Schanen ;

F) Engagements : Mme Catia Morgado, M. Tom Widong, Mme Claude Heinz

3. Correspondance

Il n'y a rien sous ce point.

4. Nonnewisen:

a) information sur l'état des lieux

b) présentation du plan directeur optimisé

c) „Wunnen am Park“ - Nonnewisen: présentation

d) répartition des îlots entre la Ville d'Esch et le Fonds du Logement; décision

e) répartition des logements subventionnés; décision

f) immeubles subventionnables: critères d'attribution; décision

g) quote-part de terrains à céder par droit de superficie; décision

h) principes à appliquer aux places à bâtir cédées en vente libre; décision

Henri Hinterscheid (LSAP) présente l'état des lieux des travaux aux Nonnewisen. Les échanges de terrains sont à leurs apogés, le

boulevard principal est préparé, les infrastructures sont prêtes, le Fonds du Logement construit les premières maisons, les maisons témoins sont presque finies, l'école est dans le timing et aux lots 3N et 4N les travaux de terrassement et d'excavation ont commencé. On est en train de préparer le PAG avec les modifications ponctuelles pour le reclassement du site. Si tout se passe comme prévu, on pourra commencer en automne à vendre les premiers terrains.

Le premier plan directeur optimisé prévoyait une répartition de 53,5% de surfaces publiques et de 46,5% de surfaces privées, école incluse, ce qui dépassait finalement les limites financières puisque les surfaces publiques et l'école n'auraient pas pu être valorisés. Le nouveau plan a un ratio inversé: 53,5% de surfaces privées et 46,5% de surfaces publiques. Pour arriver à ce nouveau ratio on n'a pas dû sacrifier d'espaces verts mais on a densifié la construction en bloc du boulevard central.

Un des points à décider maintenant sera qui de la Ville et du Fonds du Logement construira sur quels terrains. La Ville dispose de 2/3 et le Fonds d'1/3 des terrains. Le principe du respect de la mixité sociale sera primordial lors de la répartition des parcelles. On a essayé de faire alterner les parcelles de la Ville et du Fonds pour éviter le risque de créer des ghettos.

Concernant la construction d'immeubles sur les différents terrains, M. Hinterscheid rappelle qu'il faut respecter un ratio de 65% de logements subventionnés et 35% non subventionnés. Puisque le Fonds du Logement et la Ville disposent déjà d'un important parc de logements locatifs, ils ont été dispensés sur le site Nonnewisen de la stipulation de devoir construire 10% d'immeubles locatifs.

Puisqu'un quartier vivant et animé a besoin de commerces de proximité, les rez-de chaussée de la face nord du boulevard principal seront réservés exclusivement au commerce et autres activités, tandis qu'au moins 1/3 des rez-de-chaussée de la face sud seront réservés à ces mêmes activités.

Ensuite, M. Hinterscheid présente les critères de la pondération de localisation entre la Ville et le fonds du Logement concernant la valeur des terrains et la répartition des logements subventionnés et des logements destinés à la vente resp. à la location libre.

Pour les logements destinés à la vente libre, il propose de procéder par une vente aux enchères publiques. Pour la vente subventionnée, M. Hinterscheid propose une vente de gré à gré suivant une liste de critères d'attribution. Deux autres possibilités seraient la vente avec bail emphytéotique ou avec droit de superficie. Le collège échevinal propose à cet égard la vente avec droit de superficie parce que le bénéficiaire devient alors propriétaire des constructions qu'il va réaliser ce qui est favorable pour l'acquéreur du terrain mais l'incite aussi à garder ses immeubles en bon état. Au cas contraire, la Ville ne prolongera pas le bail et le propriétaire sera dédommagé conformément à la valeur des ses immeubles. Le droit de superficie est aussi favorable pour la Ville, puisqu'elle pourra imputer les frais de viabilisation sur l'indemnité à payer par le superficiaire et récupérera ses terrains à la fin du bail. Pour éviter de créer des ghettos, on prévoit un mélange de ventes avec droit de superficie et de ventes de gré à gré dans un même immeuble.

M. Hinterscheid explique ensuite les critères d'attribution des immeubles subventionnables: l'âge des intéressés, le nombre des enfants, le lieu de travail, le domicile et le domicile des parents. Concernant les trois derniers points, avantage est donné à ceux qui travaillent à Esch, qui ont déjà leur domicile à Esch et/ou dont les parents habitent à Esch (non cumulable avec le critère du domicile). En cas d'égalité des points, préférence est donnée au plus jeune et en cas d'égalité d'âge il sera décidé par tirage au sort.

M. Hinterscheid présente la formule de calcul des prix de base des terrains pour le logement subventionné. Le coût de la viabilisation du site est de 20.500.000.- €. Le prix d'acquisition moyen des terrains est fixé à 5.000.- €. L'Etat accorde à la Ville d'Esch une subvention de 50% sur le prix d'acquisition des terrains. Le prix de revient brut d'un are est de 23.000.- €. La subvention de l'Etat est de 8.000.- € l'are, ce qui donne un prix de revient net de 15.000.- € l'are.

Le collège propose de vendre au moins un tiers des surfaces par le droit de superficie. L'Etat participera avec 3.500.- € l'are au prix de revient pour le terrain viabilisé. L'indemnité unique pour viabilisation à payer par le superficiaire sera de 8.000.- € l'are pour un droit d'utilisation du terrain de 49 ans. La

redevance annuelle pour le droit de superficie sera de 175.- € pour un appartement et de 351.- € pour un terrain à bâtir.

Le prix de base des terrains à bâtir en vente libre comportera les frais de viabilisation et la prise en compte des pertes de recettes des autres terrains selon le principe que les épaules solides peuvent porter plus que les épaules frêles. Pour le prix des terrains prévus pour la construction d'immeubles à appartements, le CMU sera pris en compte.

Lydia Mutsch (LSAP) remercie M. Hinterscheid et les services responsables pour ce bon travail et ce document important. Elle se réjouit du fait que la vente des terrains peut commencer en automne puisqu'on avait inscrit au budget actuel des recettes provenant du projet Nonnewisen.

Jean Huss (DÉI GRÉNG) rappelle qu'il s'agit d'un des projets phares de la coalition, un quartier modèle d'un point de vue de l'urbanisme mais aussi d'un point de vue écologique et social. Il est convaincu que ce nouveau quartier sera vivant et adapté aux besoins des enfants. A cet égard, il se réjouit du fait qu'il y aura dès le début une école sur ce site.

Il est d'avis que la coalition a trouvé une solution intéressante pour le problème de la mixité sociale.

André Zwally (CSV) regrette qu'il n'y ait pas eu de conseil communal technique préalable ce qui aurait permis à tous les conseillers de participer en connaissance de cause à la discussion d'aujourd'hui.

Il rappelle la première discussion de 2004 où le projet avait trouvé le soutien de son parti. Il craint cependant que la densité accrue du nouveau plan directeur ainsi que tous les autres projets qui vont attirer de nouveaux habitants comme Altena, Pudel 2, Marco Polo, etc. pourraient aller au détriment de la qualité de vie des futurs habitants de ces quartiers, surtout en ce qui concerne le problème du trafic. Il propose de prévoir une nouvelle étude concernant le trafic.

M. Zwally ne voit pas de problèmes pour le volet financier de ce projet.

Il aimerait avoir des précisions quant au nombre de logements locatifs sociaux prévus sur le site Nonnewisen.

Aly Jaerling (Indépendant) admet de s'être trompé quand il a critiqué ce projet lors de la première présentation. Il pense maintenant qu'il s'agit d'un bon projet qui apportera une plus-value à la ville.

Il aimerait savoir combien de terrains n'appartiennent pas encore à la Ville ou au Fonds du Logement et s'il y a danger de devoir procéder par expropriation.

Il souligne l'importance d'une bonne mixité sociale et se réjouit des différentes méthodes de vente des terrains ainsi que des critères d'attribution qui favorisent les jeunes familles avec enfants.

Il pense que le grand nombre d'espaces verts pourront garantir une bonne qualité de vie. Il regrette cependant l'architecture peu esthétique des bâtiments qui rappelle des HLM.

Pour les futurs projets, manque de terrains à Esch, on devrait peut être pensé à construire davantage vers le haut.

Marc Baum (DÉI Lénk) ne peut partager l'euphorie ambiante pour ce projet. Il regrette par exemple qu'un tiers des espaces verts du projet initial ont disparu pour des raisons financières. A cet égard, il aurait aimé avoir plus de précisions concernant le volet financier. Il regrette aussi que le plan directeur optimisé n'a pas été présenté plus tôt au conseil communal.

Ce qui lui pose de graves problèmes est le fait que sur les terrains qui appartiennent à la Ville il n'y aura pas de logements locatifs sociaux. Il ne comprend pas comment on veut alors arriver à la mixité sociale espérée. Des 900 logements, 28 seront des logements locatifs sociaux et ceux-ci seront construits exclusivement par le Fonds du Logement. Ceci veut dire en outre que la Ville ne prévoit pas de construire de logements pour étudiants, ce que M. Baum trouve très préoccupant.

Daniel Codello (LSAP) est content que M. Jaerling ait enfin compris la vraie valeur de ce projet.

Il souligne l'importance majeure du projet pour le développement urbain de la ville et se réjouit du fait que, pour une fois, on a construit dès le début une école au lieu de mettre la charrue avant les bœufs et d'attendre jusqu'au dernier moment.

Monsieur Codello est d'avis qu'il s'agit d'un quartier modèle en ce qui concerne le développement durable.

Jeanne Becker (LSAP) regrette que le projet semble être complètement axé aux jeunes et qu'il n'y ait de nouveau aucune place pour des foyers-logements pour personnes âgées. Elle craint que de cette façon on n'arrivera jamais à une mixité des générations.

Pierre-Marc Knaff (DP) trouve les bâtiments affreux et regrette qu'ils n'aient aucun flair et aucun cachet. Il craint même qu'ils soient nuisibles à la qualité de vie des futurs habitants et qu'ils soient tout juste apte à pouvoir fonctionner comme maisons d'arrêt. A cet égard, il aimerait avoir des précisions quant à l'architecture des bâtiments qui restent encore à construire.

En ce qui concerne la mixité sociale, M. Knaff pense qu'on devrait réagir en fonction des besoins actuels au lieu d'essayer de réaliser un certain objectif bien précis et d'essayer de résoudre les problèmes sociaux de tout le pays.

Henri Hinterscheid (LSAP) explique que la vraie mixité sociale serait un compromis entre les conceptions de M. Baum et celles de M. Knaff. C'est cette mixité que le collège échevinal propose de réaliser.

Concernant les questions de M. Zwally à propos des problèmes de la circulation, M. Hinterscheid explique que le site Nonnewisen sera desservi par les transports en commun.

Il explique à M. Jaerling que lors d'un prochain conseil communal tous les terrains des Nonnewisen seront classés comme terrains à bâtir pour ensuite pouvoir utiliser tous les instruments du pacte logement. En plus, le Fonds du Logement a constitué une réserve foncière pour les terrains des Nonnewisen ce qui permettrait de procéder en cas d'urgence par expropriation.

Concernant les propos de M. Baum, M. Hinterscheid rappelle que le collège échevinal a compris le site Nonnewisen comme opportunité pour faciliter l'accès à la propriété immobilière au plus grand nombre de personnes. A cet égard il donne l'exemple du quartier Cinquantenaire qui a été développé avec le même but et qui est aujourd'hui un des plus beaux quartiers d'Esch.

En ce qui concerne les espaces verts, il souligne que ceux-ci n'ont pas disparu mais ont été privatisés.

Le plan directeur optimisé n'a pu être présenté au conseil communal qu'après l'accord du collège échevinal et qu'après que le collège avait vérifié la faisabilité des propositions de ce plan.

M. Hinterscheid assure à Mme Becker qu'il ne s'agit pas d'un projet réservé aux jeunes. Il est cependant évident que la priorité des logements subventionnés soient donnée aux jeunes gens avec enfants puisque les personnes plus âgées ont normalement les moyens de s'acheter des logements non subventionnés.

Il explique à M. Knaff que ce qu'il voit sont les faces arrières des maisons qui sont naturellement moins attractifs que les façades avant. En plus, ces faces arrières seront cachées par une école, une structure d'accueil et un hôtel.

Lydia Mutsch (LSAP) souligne que pour pouvoir assurer une bonne qualité de vie, le collège échevinal n'a nullement l'intention d'utiliser tous les terrains disponibles à Esch pour la construction de logements. Le droit au logement est un droit fondamental qui engendre cependant une multitude d'autres aspects comme la mobilité, les écoles, les espaces verts et Mme Mutsch craint que la ville arrivera bientôt dans ces domaines aux limites du supportable.

(Votes)

5. Aménagement de la forêt communale d'Esch-sur-Alzette; décision

Jean Tonnar (LSAP) trouve le document un peu trop détaillé et craint que celui-ci n'ait plus aucune valeur si par malheur le passage d'une tempête altérerait l'apparence de nos forêts. Il pense que les « risques » énumérés par l'étude peuvent être évités par un peu de bon sens de chaque citoyen.

(Vote)

6. Règlement sur les cimetières ; décision

M. Henri Hinterscheid (LSAP) propose d'accepter le règlement.

(Vote)

7. Convention avec le Billard Club Carambole dans le cadre du programme „Youth Sports – Cool Sports“; décision

M. Henri Hinterscheid (LSAP) propose d'accepter la convention avec le Billard Club.

(Vote)

8. Convention 2010 : service pour Jeunes à Esch ; décision

Vera Spautz (LSAP) présente la convention avec le Ministère de la famille.

(Vote)

18. Discussion relative à l'élargissement des compétences des agents municipaux (« Pecherten ») – point mis à l'ordre du jour par le conseiller Aly Jaerling

Aly Jaerling (Indépendant) explique qu'à son avis la proposition de loi du 16 septembre 2008 concernant les compétences des agents municipaux aurait pour conséquence de charger les agents d'assumer des compétences de police. Le Conseil d'Etat a stipulé clairement dans son avis du 19 janvier 2010 que cet élargissement des compétences irait à l'encontre de la philosophie de la loi du 31 mai 1999 qui avait introduit une fusion de la police et de la gendarmerie. Suite à cet avis, le projet de loi a été retiré. En outre, le syndicat de la police s'est formellement prononcé contre un élargissement des compétences des agents municipaux. A cet égard, M. Jaerling regrette que la police n'ait pas été entendue en son avis lors de l'élaboration de ce projet de loi. Entretemps, un nouvel avant-projet de loi a été élaboré et M. Jaerling pense qu'il serait opportun que la commune d'Esch donne son avis à propos d'un éventuel élargissement des compétences de ces agents.

Cet avant-projet prévoit que les agents puissent être employés dans le secteur de la sécurité de proximité et comme police administrative sous le commandement de la police lors de manifestations culturelles ou sportives. En outre ils devront régler des conflits et faire des contrôles d'identité. M. Jaerling est cependant d'avis que ces tâches doivent être réservées exclusivement aux agents assermentés de la police ou de la douane.

L'avant-projet prévoit aussi que les agents municipaux peuvent être prêtés à d'autres communes ou être employés pour surveiller des bâtiments.

Cet élargissement des compétences se fera sous la tutelle du bourgmestre ; on arrivera donc à une situation que l'on avait avant la fusion de la police et de la gendarmerie où la police se trouvait en partie sous la tutelle du bourgmestre. M. Jaerling est d'avis que la sécurité des citoyens doit rester exclusivement la tâche de la police sinon on aura bientôt une police municipale et il sera alors à craindre que certains agents sans formation adéquate puissent se comporter en « sheriffs ».

M. Jaerling souligne aussi que ce projet ne parle que d'élargissement des compétences des agents municipaux sans évoquer leurs carrières et rémunérations. Cela devrait être réglé par un règlement grand-ducal qui fait toujours défaut. En outre, pour pouvoir remplir ces nouvelles tâches, les agents auront besoin d'une formation spéciale. La surveillance des bâtiments devrait se faire surtout la nuit ce qui constituerait une nouvelle charge pour les agents et pourrait de toute façon être mieux accompli par une simple vidéo surveillance.

Dans sa motion du 9 juillet 2008, M. Braz avait demandé à la Chambre des Députés d'élargir les compétences des agents municipaux pour les domaines de l'hygiène, des kermesses et marchés, des terrasses et des braderies, de la circulation dans les zones piétonnes et de la police des bâtisses pour ainsi pouvoir décharger la police qui pourrait alors intervenir dans les communes qui ne disposent pas d'agents municipaux. M. Jaerling pense cependant que la loi sur l'augmentation des effectifs de la police rend cette argumentation sans objet.

Une autre conséquence de cet élargissement serait que l'on devrait augmenter le nombre de nos agents municipaux.

Finalement, M. Jaerling introduit une résolution avec un avis négatif concernant le projet de loi à propos de l'élargissement des compétences des agents municipaux.

Félix Braz (DÉI GRÉNG) remercie M. Jaerling pour cette initiative qui permet aux conseillers de discuter de ce sujet au conseil communal. Il regrette cependant que M. Jaerling n'ait pas proposé de solutions aux problèmes qu'il a soulevés.

Depuis la fusion de la police avec la gendarmerie, où elle a été placée sous la seule tutelle du gouvernement, la police s'occupe plutôt de problèmes nationaux que de problèmes communaux. M. Braz ne voit maintenant que deux possibilités : ou on se donne les moyens de faire respecter les règlements communaux ou on les supprime. Le projet de loi essaye de proposer une solution à ce problème.

Le collège échevinal salue l'idée de redonner des compétences de proximité aux communes, mais il est strictement contre l'idée de donner des missions de sécurité aux agents communaux. Ils auront une mission de police administrative mais M. Braz est convaincu qu'il n'y a personne au gouvernement ou au parlement qui veulent leurs conférer des missions de police judiciaire. Il lui semble évident que les agents communaux puissent participer à des manifestations pour, de cas échéant, calmer les esprits.

Il est évident que les missions des agents communaux doivent rester sous le contrôle d'un procureur. Il faut que les directives des agents sont les mêmes pour toutes les communes. Il ne s'agit pas de créer une police parallèle mais de donner le droit aux agents communaux de décerner certains avertissements taxés pour pouvoir ainsi soulager la police.

M. Braz a conscience que la direction et le syndicat de la police sont d'office contre tout élargissement des compétences des agents communaux mais il regrette que, manque de personnel, la police n'ait pourtant pas de solutions aux demandes des communes de contrôler certaines incivilités.

Il est évident que les agents communaux n'auront pas le droit de faire des vérifications d'identité, ils pourront seulement demander aux gens de présenter leurs papiers d'identification. Si la personne refuse, les agents ne pourront rien faire, sauf appeler la police. A cet égard, M. Braz regrette que l'on attende depuis 22 ans le règlement grand-ducal qui fixerait les conditions qui autorisent les agents communaux à établir une constatation de contravention aux règlements communaux. Il est absurde, par exemple, que les agents ne puissent contrôler que les voitures stationnées et ne puissent même pas sanctionner les voitures qui passent par les zones piétonnes.

En conclusion, M. Braz assure à M. Jaerling que le collège échevinal partage une partie de ses doutes, celui-ci est cependant d'avis qu'une nouvelle loi concernant l'élargissement des compétences pourrait résoudre beaucoup de problèmes.

Bien qu'il pense que ses propos n'étaient pas toujours très clairs, **Daniel Codello (LSAP)** remercie M. Jaerling pour cette initiative. Il explique qu'il s'agit d'un malaise qui tracase beaucoup de politiciens communaux et qui trouve son origine dans l'absence du règlement grand-ducal concernant la loi communale de 1988 et peut-être même dans l'absence d'une étude approfondie des effets de la fusion de la gendarmerie et de la police.

Certaines communes allemandes disposent d'une administration qui s'appelle "Ordnungssamt" qui n'est pas à confondre avec la police. Il faut donner aux agents communaux les règles et mesures législatives qui vont permettre d'élargir leurs compétences. Un avantage de l'agent communal est que souvent il est connu du citoyen puisqu'il habite la même commune.

En ce qui concerne le problème de la formation, M. Codello est convaincu que le législateur ne votera pas d'adaptations sans offrir aux agents la formation nécessaire à assumer leur nouveau rôle. En outre, tous les salariés doivent de nos jours suivre de temps en temps des formations.

M. Codello ne comprend pas comment M. Jaerling en est venu à l'idée que les agents communaux auront à assumer des missions de sécurité et il lui suggère dorénavant de bien lire les textes à propos desquels il prépare ses interpellations.

Frunnes Maroldt (CSV) se rallie aux propos de M. Braz et de M. Codello.

Il craint que la fusion de la police et de la gendarmerie n'ait pas été un aussi grand succès que l'on veut nous faire croire et qu'il y a maintenant des problèmes que les auteurs de cette loi n'avaient pas prévu. Il pense cependant qu'il serait naïf de croire que les agents communaux pourraient résoudre le problème du manque d'effectifs de la police. Mais ils pourraient assumer les responsabilités proposées par M. Braz.

A cet égard, **Félix Braz (DÉI GRÉNG)** souligne que le syndicat des agents communaux salue le projet de loi.

Pierre-Marc Knaff (DP) saluerait l'élargissement des compétences des agents communaux, même si cet élargissement sera probablement compliqué à réaliser, puisque les règlements communaux ne sont plus respectés quand non-respect n'engendre aucune sanction.

Marc Baum (Déi Lénk) remercie M. Jaerling pour cette initiative.

Il est vrai que la police n'est pas en mesure de faire respecter les lois communales mais il ne faut cependant pas dire, comme l'a fait M. Braz, qu'il n'y a que deux solutions: ou on élargit les compétences des agents communaux, ou on supprime les règlements communaux. Le vrai problème est le fait que la police ne remplit pas son rôle.

Concernant l'exemple de M. Braz à propos des chauffeurs qui roulent par les zones piétonnes, il ne comprend pas ce que les agents communaux pourraient avoir comme compétences autres que celle que tout autre citoyen a, c.-à-d. d'appeler la police. Il n'est pas de l'avis de M. Jaerling qui ne veut aucun élargissement des compétences, mais M. Baum est d'avis qu'on devrait procéder cas par cas et définir ainsi les limites des nouvelles compétences. Il pense que les petites incivilités pourraient être réduites par un certain courage civique des citoyens.

M. Baum pense que le fait que cette proposition de loi émane du gouvernement en dit long sur la mentalité de ses auteurs. Il trouve la motion de M. Jaerling correct quant au fond, mais finalement trop radicale.

Concernant les propos de M. Braz quant aux contrôles d'identité par les agents communaux, **Aly Jaerling (Indépendant)** cite l'article 6 de la proposition de loi: « Les agents municipaux sont autorisés à contrôler l'identité des contrevenants et à se faire exhiber à ces fins une pièce d'identité », ainsi que l'article 8: « Les agents municipaux sont à la disposition de l'administration communale pour tous autres services en rapport avec leurs aptitudes ». Il trouve ces articles tellement vagues que le collège échevinal pourrait en faire que bon lui semble.

M. Jaerling explique à M. Codello, qui semble croire qu'il n'a pas compris les textes des propositions de loi, qu'il y a eu un projet de loi à propos duquel le Conseil d'Etat a émis une opposition formelle et que le nouveau projet de loi n'a pas pris en compte cette opposition. En outre, la loi concernant l'augmentation des

effectifs de la police prévoit aussi une amélioration des services de proximité de la police, ce qui permettra aux agents de police de veiller au respect des règlements communaux. Si on suit la proposition de loi, on risque de conférer aux agents communaux des fonctions restrictives ce qui irait à l'encontre de l'idée de la proximité.

L'élargissement des compétences entraînera nécessairement une augmentation du nombre des agents communaux. M. Jaerling se pose alors la question si tout cela n'est qu'un prétexte pour pouvoir dresser davantage d'avertissements taxés pour ainsi redresser la situation financière de la commune.

M. Jaerling serait d'accord avec l'idée de suspendre sa résolution jusqu'à la présentation du vrai projet de loi et d'en rediscuter à ce moment.

Félix Braz (DÉI GRÉNG) croit que M. Jaerling sait lui-même à quel point sa remarque concernant les avertissements taxés est ridicule. Il souligne aussi, que le collège échevinal refuse de faire de la politique nationale au conseil communal.

A l'égard de M. Baum, M. Braz explique que le collège échevinal ne veut pas vivre dans un état où tout est réglé exclusivement par la police. En outre, il est toujours moins dramatique pour le citoyen s'il est confronté à un agent communal qu'à un agent de la police.

Il n'est pas vrai que le texte à propos des nouvelles fonctions des agents communaux soit vague. Le texte comporte un catalogue de compétences et chaque commune pourrait choisir celles qu'elle veut conférer à ses agents. Cependant, M. Braz ne trouve cette solution pas satisfaisante, il aurait préféré que chaque commune ait eu exactement les mêmes compétences.

9. Devis et crédits spéciaux ; décision

Lydia Mutsch (LSAP) présente les devis et crédits spéciaux.

(Vote)

10. Comptes de l'exercice 2008:

a. Compte administratif; décision

b. Compte de gestion; décision

c. Tableaux annexés; décision

d. Rapport de vérification du compte administratif; décision

e. Subside extraordinaire; décision

Lydia Mutsch (LSAP) présente les comptes de l'exercice 2008. Le total des recettes ordinaires était de 125 mio €, les dépenses de 109 mio €, ce qui donne un boni général de 15,9 mio €. Pour le budget rectifié, le total des recettes ordinaires était de 120,8 mio €, les dépenses de 111,7 mio €, ce qui donne un boni général de 9,1 mio € et pour l'exercice 2008 une amélioration du résultat ordinaire de 74,6 %.

Les recettes supplémentaires proviennent surtout du fonds de dotation et de l'impôt commercial, ce qui démontre de nouveau la dépendance des communes des recettes de l'Etat et donc d'éventuelles crises économiques. Il est cependant déjà connu que pour 2009, la situation changera radicalement.

Il y a eu un recul des dépenses de 2,4 mio € ce qui est tout à fait impressionnant. Ce recul nous a permis de doter notre fonds de réserve de 3 mio €. Mme Mutsch explique, que les recettes qui avaient été inscrites mais qui n'ont pas encore été enregistrées, ont été comptabilisées comme dépenses.

Au service extraordinaire, il y a eu des dépenses de 23,1 mio €, ce qui a permis de garder un volume d'investissement extraordinairement élevé et ceci sans devoir contracter l'emprunt de 9,5 mio € inscrit au budget initial. Avec des recettes de 7,2 mio € on arrive à un mali général de 15,8 mio €. Si on déduit ce mali du boni définitif de l'ordinaire on arrive à un boni définitif de 13,2 mio €.

Bien que la situation financière de la Ville soit stable, le collège échevinal va diriger les dépenses de façon à pouvoir continuer à investir dans l'avenir de la ville sans risquer un surendettement.

Finalement, Mme Mutsch souligne que pas moins de 24% de l'extraordinaire ont été investis dans les écoles, 20% dans la voirie et 15 % dans la création de logements.

Frunnes Maroldt (CSV) explique que les discussions concernant la politique financière se font lors de la présentation du budget. Il rappelle cependant qu'il avait dit lors de ces discussions que le nouvel économiste devrait avoir une fonction consultative pour assurer une politique financière saine.

Il est d'accord avec l'avis de Mme Mutsch que le budget ordinaire repose sur de bases solides et il s'en réjouit. C'est le budget

extraordinaire qui peut poser des problèmes et il faut donc prendre des décisions raisonnables, surtout avec les problèmes qui se dessinent à l'horizon.

(Votes)

11. Questions de personnel (création et suppression de poste, réduction et prolongation de stage); décision

Henri Hinterscheid (LSAP) propose d'accepter le relevé des primes d'astreintes.

(Vote)

12. Transactions immobilières ; décision

Henri Hinterscheid (LSAP) présente les transactions immobilières.

(Vote)

13. Contrats de bail ; décision

Vera Spautz (LSAP) présente deux contrats de bail.

(Vote)

14. Commissions consultatives ; décision

Lydia Mutsch (LSAP) présente 14 changements du LSAP aux commissions consultatives.

(Vote)

15. Subsidés extraordinaires ; décision

Lydia Mutsch (LSAP) présente les subsidés extraordinaires.

(Vote)

16. Concessions sépulcrales ; décision

Henri Hinterscheid (LSAP) présente les concessions sépulcrales.

(Vote)

17. Règlements de la circulation routière ; confirmation et décision

Lydia Mutsch (LSAP) présente les règlements de la circulation.

(Vote)



Erfahrung zählt!

ZARABINA asbl.
Marcelle JEMMING
19, rue Glesener
L-1631 Luxembourg
Tel.: 26 55 12 13-1

Termine:
22.09. – 17.12.2010
Vollzeitkurs

**Nehmen Sie Kon-
takt mit uns auf!
Auswahlgespräche
ab jetzt!**

Für Frauen und Männer

45 PlusPunkte... Erfahrungswerkstatt Ihr Weg zurück in die Arbeit

Sie sind bei uns richtig:

- wenn Sie arbeitslos und über 45 Jahre alt sind!
- wenn Ihre Bemühungen beruflich wieder Fuß zu fassen bisher in einer Sackgasse geendet sind!
- wenn Sie bereit sind neue Wege auszuprobieren, nach dem Motto „Ich habe nichts zu verlieren und kann nur gewinnen.“

Die Erfahrungswerkstatt 45 PlusPunkte stellt eine Mischung aus Beratung, Weiterbildung und Coaching dar.

Wir von Zarabina nehmen uns Zeit für Ihre persönlichen Anliegen und Fragestellungen in Bezug auf Ihre berufliche Einmündung. Anhand Ihres persönlichen Kompetenzprofils und Ihrer Erfahrungen erschließen wir mit Ihnen Ihre individuelle „Nischenposition“ auf dem Arbeitsmarkt. Wir garantieren Ihnen persönliche Beratung vor, während und nach der Maßnahme.

Ihr Nutzen:

- Sie kennen Möglichkeiten und Grenzen Ihrer Kompetenzen.
- Sie haben Ihr Erfahrungsprofil herausgearbeitet. Dadurch haben Sie an Motivation und Überzeugungskraft gewonnen und sind offen im Wettstreit mit Jüngeren Chancen zu nutzen.
- Sie kennen die Standards des Arbeitsmarktes und der beruflichen Anforderungen und können eigene Stärken und Lebensbedingungen an diese anknüpfen.
- Ihre Bewerbungsunterlagen sind erstellt und Sie haben Wege gefunden Ihre besonderen Kenntnisse sichtbar zu machen.
- Sie trainieren Ihre Selbstdarstellung in den Bewerbungsgesprächen.
- Sie aktivieren und entwickeln Ihre persönlichen und sozialen Kompetenzen weiter und können entsprechende Handlungsstrategien trainieren.
- Sie machen neue Erfahrungen und erleben Solidarität in der Gruppe.
- Sie gewinnen Tatkraft zurück und können Ihr berufliches Leben wieder in die Hand nehmen.

ÉLECTIONS COMMUNALES ESCH 2011



9

OCTOBRE
2011



DATE LIMITE
POUR LES INSCRIPTIONS
AUX LISTES ÉLECTORALES:
15 JUILLET 2011



www.elections.public.lu



9 OCTOBRE 2011	ÉLECTIONS COMMUNALES ESCH 2011	
	www.elections.public.lu	



- ☒ Être âgé de 18 ans le jour des élections
- ☒ Être domicilié au Grand-Duché du Luxembourg depuis cinq ans
- ☒ Vous présenter aux bureaux du Biergeramt à l'Hôtel de Ville
- ☒ Présenter votre pièce d'identité valable et le ou les certificat(s) de résidence
- ☒ S'inscrire dès aujourd'hui jusqu'au 15 juillet 2011



VOTRE VOIX COMPTE !

15
JUILLET
2011

DATE LIMITE
POUR LES INSCRIPTIONS
AUX LISTES ÉLECTORALES :
15 JUILLET 2011

VILLE D'ESCH-SUR-ALZETTE
Place de l'Hôtel de Ville
B.P. 145 L-4002 Esch-sur-Alzette
T (+352) 54 73 83-777
F. (+352) 54 29 27
www.villeesch.lu



A nous les plaisirs de l'été !

CENTRE DE RENCONTRE POUR JEUNES

Street Soccer 2010

Date : du 2 juillet 14.00 heures
au 4 juillet 20.00 heures

Lieu : Place de l'Hôtel de Ville

CULTURAL DA BAIRRADA NO LUXEMBURGO A.S.B.L.

Fête populaire de bienfaisance

Date : 3 et 4 juillet 2010

Lieu : Parc municipal « Galgebiert »
(piste patinoire)

PAROISSE SAINT-JOSEPH

Fête paroissiale traditionnelle

Date : 3 et 4 juillet 2010

Lieu : Rue de l'Eglise (entre la Grand-rue
et la rue des Remparts)

MAUVE-WEISS RAEMERRECH

Fête de quartier à Raemerech

Date : dimanche 4 juillet 2010

Lieu : Quartier Raemerech

M. FRENTZ CLAUDE

«Bike for peace and new energies »

Date : vendredi 9 juillet 2010,
de 14.00 à 20.00 heures.

Lieu : Place de l'Hôtel de Ville

L'ASSOCIATION DES PARENTS A.S.B.L.

Fête d'été pour les enfants « En Haerz fir eis Kanner »

Date : 17 juillet 2010, de 10.00 à 19.00 heures

Lieu : Parc municipal Galgebiert
(autour de la piste patinoire)

INTERESSEVERÄIN LALLENG

Fête de quartier

Date : 18 juillet 2010

Lieu : Cour et préau de l'école primaire
de Lallange

ESCHER RENTNER- AN INVALIDEVERÄIN asbl

Fête annuelle du troisième âge

Date : 8 août 2010

Lieu : Cour de la maison porte ouverte
42, rue Large

ESCHER KULTURFESTIVAL asbl

Escher Kulturfestival 2010

Date : 3 et 5 septembre 2010

CLUB ATHLETIQUE FOLA

« Escher Kulturlaf 2010

Date : 4 septembre 2010

Horaires d'été du BIERGERAMT :

du 19.07.2010 au 03.09.2010

le Biergeramt est ouvert de
08h00 – 17h00

Sommer-Öffnungszeiten des BIERGERAMT :

vom 19.07.2010 bis 03.09.2010

ist das Escher Biergeramt geöffnet
von 08.00 – 17.00 Uhr



Fête d'Automne

le 10 octobre 2010 à l'Ecole en Forêt d'Esch

Dimanche le 10 octobre 2010, de 10h00 à 18h00, l'association Waldschoul asbl organise sa traditionnelle Porte Ouverte en association avec Escher Gaardefrënn.

Ateliers pour enfants :

Musique de djembé (avec le groupe musical *Lolamba*), escalade d'arbres (avec l'association *Pangea*), bricolage et créativité dans la nature, fabrication de choucroute, de cidre, de fromage et de gourmandises sur feu de bois, plantes médicinales, recyclage ...

Tours guidés pour adultes et enfants :

- 11h30 : Porte ouverte Waldschoul : présentation du site dédié à l'éducation à l'environnement.
- 15h30 : sites archéologiques autour de la Waldschoul (*Amis de l'Histoire et du Musée d'Esch sur Alzette*).
- Pendant toute la journée : tour en calèche (chevaux) / Informations sur la vie des abeilles et vente de miel.

Animation musicale :

Accordéon avec Bomi Irène.

Ravitaillement :

Choucroute garnie, soupe aux lentilles, crêpes, tartes artisanales, boissons, raisins et vin nouveau de la Moselle.

Transport et accès :

L'Ecole en Forêt se trouve à 1 km du quartier de la Frontière en remontant la rue JP Bausch.

Si possible prendre le City Bus jusqu'à l'arrêt Ellergronn (ligne 12) puis marcher 400 mètres à pied.

En voiture privée : parking à 200 m avant la Waldschoul.

En cas de besoin il y aura de la place sous abri et au chaud !



Hierschtfest

Den 10.10.10 an der Escher Waldschoul

Sonndes den 10. Oktober 2010 vun 10h00 bis 18h00, organiséiert d'Waldschoul asbl hir traditionnell Porte Ouverte an Zesummenaarbecht mat den Escher Gaardefrënn.

Ateliere fir Kanner:

Djembe (mat *Lolamba*), Baamkloteren (mat *Pangea*), Bastelen mat Naturmaterial, Fabrikatioun vun Sauermous, Viz a Kéis, Schneekereien um Holzfeier, Heelkraider, Recycling, ...

Guidéiert Touren fir Erwuessener a Kanner:

- 11h30: Porte Ouverte Waldschoul - Virstellung vun der Escher Ëmwelterzéiung.
- 15h30: archeologesch Sitë ronderëm d'Waldschoul (*Amis de l'Histoire et du Musée d'Esch-sur-Alzette*)
- De ganzen Dag iwwer: Tour mat der Päerdschutsch, Informatiounen iwwert d'Liewe vun de Beien, Verkaf vun Hunneg ...

Musikalesch Animatioun:

Akkordeon mat der Bomi Irène.

Iessen a Gedréinks:

Choucroute garnie, Lensenzopp, Panecher, Hausmaachertaart, Gedréinks, Drauwen a Fiederwäisse vun der Musel.

Transport an Zougang:

D'Waldschoul läit 1 km hannert dem Quartier Grenz, d'J.-P. Bausch Strooss erop. Wa méiglech huet de City Bus bis bei den Arrêt Ellergronn (ligne 12), da sinn et nach 400 m zu Fouss. Mat dem Auto: obligatoresche Parking 300 m virun der Waldschoul.

Bei schlechtem Wieder kënn dir ënner gehëtzttem Iwwerdaach sëtzen!



Le Comité National lance un appel à candidature en vue du casting en octobre prochain.
En effet, il recherche sa future Miss et son futur Mister pour 2011.

LES CONDITIONS POUR DEVENIR MISS & MISTER LUXEMBOURG CHANGENT!

Devenir Miss ou Mister Luxembourg est souvent un rêve...c'est pourquoi, nous souhaitons faire de ce rêve un réel succès... Cette année, le Comité National va permettre aux jeunes filles et jeunes garçons n'ayant pas la nationalité luxembourgeoise de participer.

Le ou la candidat(e) peut simplement être né(e) au Luxembourg ou être en cours de naturalisation. Ces critères ont été validés à l'international afin d'ouvrir les portes à plus de participant(e)s ayant faits ce type de demandes dans le passé.

Les critères sont les suivants:

- **ÊTRE SOIT: NÉ(E) AU LUXEMBOURG
OU DE NATIONALITÉ LUXEMBOURGEOISE
OU NATURALISÉ(E)**
- Être proche de sa culture
- Avoir le sens de l'éthique
- Accepter de s'engager dans une cause humanitaire ou sociale
- Avoir entre 18 ans et 25 ans pour les filles
- Avoir entre 18 ans et 29 ans pour les garçons
- Avoir un casier judiciaire vierge
- Être célibataire sans enfants (ni divorcé(e), ni pacsé(e))
- Ne pas avoir posé pour des photos et des films de mœurs légères.

Miss et Mister Grand Duché de Luxembourg sont des statuts et des titres pour la vie...

Pour s'inscrire, il suffit d'aller sur le site www.missluxembourg.lu ou www.misterluxembourg.lu, remplir la fiche d'information et insérer 2 photos.



La présélection aura lieu le 2^e week-end d'octobre 2010 en huit-clos. La finale nationale se déroulera au début du mois de décembre 2010. Le lieu sera annoncé après le casting.

ÊTRE MISS & MISTER LUXEMBOURG, C'EST AUSSI CONQUÉRIR LE MONDE...

Miss World 2009 s'est déroulé le samedi 12 décembre 2009 à Johannesburg en Afrique du Sud où a lieu actuellement la Coupe du Monde de football. Plus de 120 pays participaient à ce concours mondial. Après plus de 20 années d'absence, le Luxembourg a été à l'honneur et **Diana Nilles a été 17^e!** Pour l'édition 2010, le Comité National n'a pas encore reçu tous les détails au niveau des dates et destinations car le Comité Miss World est en négociation avec deux pays.

Par ailleurs, **Mister World 2010** a déjà eu lieu en Corée du Sud à Séoul au mois de mars dernier. Sur place, Mister Luxembourg 2010 (Carlo Marino) a participé à des events tels que: Welcome Dinner, Beach Fun, Tai Chi Lessons, Mountain Challenge, Kung Fu Lessons, Cooking Challenge, Sports Challenge, Fashion Show, Raft Building Challenge, Quad Biking, Talent Show, World Final, etc. Ce fut une première participation pour le Luxembourg et **Carlo Marino fut dans les 30 premiers** sur plus de 86 participants.

ÊTRE MISS & MISTER LUXEMBOURG, C'EST S'ASSOCIER A DES ACTIONS...

En quelques mois, Miss Luxembourg et Mister Luxembourg ont surtout participé à des actions nationales caritatives.

Ils ont aussi été invités à RTL dans l'émission «**20vir**» le 5 janvier et le 6 janvier pour Diana Nilles. L'émission était en direct à 18h30 à 19h00 et ce fut un premier réel stress face caméra. A son retour de Mister World, Carlo vu encore en direct sur **RTL Radio**.

A la mi-avril, Miss & Mister Luxembourg 2010 ont participé à la **Quinzaine du Don de la Croix Rouge** sur la Place d'Armes de 11h00 à 17h00 afin de solliciter les passants agréablement surpris de les rencontrer.

Plus tard dans le mois, ils ont participé au **Charity Run du Televie** à Echternach et au défilé pour le **Televie 2010** avec de nombreuses personnalités en clôturant leur présence par le suivi des appels au call center.

Au mois de mai, Miss Luxembourg était présente pour le **Salon de la Photo à Belval**.

Enfin, le Comité National souhaite pour cette nouvelle édition avoir de nombreuses candidat(e)s pour donner la chance à tous...

CONTACT:

Comité National

GSM + 352 691 333 101 – Email: info@missluxembourg.lu

Sites: www.missluxembourg.lu – <http://www.misterluxembourg.lu>



ÉLECTIONS COMMUNALES ESCH 2011



9

OCTOBRE
2011

ESCH - TA VILLE T'ÉCOUTE



INSCRIS-TOI

15
JUILLET
2011

SI VOUS :

- Êtes âgé de 18 ans le jour des élections
- Êtes domicilié au Grand-Duché du Luxembourg depuis au moins cinq ans
- Vous inscrivez dès aujourd'hui jusqu'au 15 juillet 2011

DATE LIMITE POUR LES INSCRIPTIONS
AUX LISTES ÉLECTORALES: 15 JUILLET 2011

Présentez-vous aux bureaux du Biergeramt à l'Hôtel de Ville,
muni de votre pièce d'identité valable
et du ou des certificat(s) de résidence



www.elections.public.lu



Inscriptions et rentrée des cours 2010/2011

Les inscriptions seront reçues au secrétariat du Conservatoire:

les 17, 19, 20 et 21 juillet 2010
ainsi que les 13 et 14 septembre 2010
de 09.30 à 12.30 hrs et de 15.00 à 18.00 hrs

Droit d'inscription:

100,- € pour un cours

150,- € pour deux cours et plus

valable pour toute l'année scolaire et à payer lors de l'inscription

(Le droit d'inscription ne sera remboursable en aucun cas)

Pour des raisons d'organisation, et pour réduire le temps d'attente, tous les élèves sont priés de se présenter sur base d'un **ticket de réservation** à retirer au secrétariat du Conservatoire **à partir du lundi, 28 juin 2010 (à partir de 08.00 hrs)**

Conditions d'admission pour les nouveaux élèves:

a. Eveil musical: fréq. le cycle 2-1 de l'école fondamentale et être né avant le 31 août 2004

b. Solfège préparatoire: fréq. le cycle 2-2 de l'école fond. et être né avant le 31 août 2003

c. Solfège 1re année: fréq. le cycle 3-1 de l'école fond. et être né avant le 31 août 2002

Les élèves désirant être admis au Conservatoire dans une classe supérieure à la 1re année de solfège et détenteurs d'un bulletin ou certificat délivré par un établissement d'enseignement musical luxembourgeois reconnu dans le cadre de la loi du 28 avril 1998 (conservatoire, école ou cours de musique) et attestant la réussite dans une des branches dont les cours ont suivi les programmes harmonisés au niveau national sont admis au niveau suivant dans tout autre établissement d'enseignement musical luxembourgeois, sans épreuve supplémentaire.

Les élèves en provenance d'établissements d'enseignement musical non régis par la loi du 28 avril 1998 devront se soumettre le cas échéant à un test d'entrée fixé et organisé par le Conservatoire.

d. Danse: être âgé de 7 ans pour la danse classique, 10 ans pour la danse contemporaine, 12 ans pour la danse jazz et passer avec succès le test d'aptitude.

e. Les nouveaux élèves adultes ayant dépassé l'âge de 25 ans, devront adresser une demande d'admission au directeur du Conservatoire pour le 10 septembre 2010 au plus tard. Le nombre des places réservées aux élèves adultes est strictement limité. Des formulaires ad hoc peuvent être retirés au secrétariat.

Prière de présenter une pièce d'identité pour chaque nouvelle inscription.

Les examens d'admission en solfège auront lieu samedi, le 10 juillet à partir de 14h30 et samedi, le 18 septembre à partir de 14.30 hrs.

Les ajournements en solfège auront lieu jeudi, le 16 septembre à partir de 14h30 hrs.

Tous les cours reprendront vendredi, le 17 septembre 2010.

Site internet: www.esch.lu

E-mail: contact@conservatoire-esch.lu

Le Collège des Bourgmestre et Echevins
L. Mutsch, F. Braz, H. Hinterscheid, V. Spautz, J. Tonnar

Conservatoire de la Ville d'Esch-sur-Alzette : 50 rue d'Audun / av des Terres Rouges
Tél : +352 54 97 25 Fax +352 54 97 31